叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十字架：一本时代论著(the Cross A Tract For The Times) 000001

2. 十字架：一本时代论著(the Cross A Tract For The Times) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十字架：一本时代论著(The Cross A Tract for the Times)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [hʌnt] & [sʌn] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1851 Hunt & Son edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - 打猎 & 儿子 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg]
org
组织

根据1851年Hunt & Son版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [krɔːs] .
THE CROSS .
这 叉 .

十字架。

[ə; eɪ] [trækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪmz] .
A TRACT FOR THE TIMES .
一个 通道 为了 这 时代 .

一篇应时之作。

[baɪ] [ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒeɪ] . [siː] . ['raɪl] , [biː] . [ə; eɪ] . ,
J . C . RYLE , B . A . ,
J . C . 莱尔 , B . 一个 . ,

JC RYLE，文学学士

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] ,
CHRIST CHURCH , OXFORD ,
基督 教会 , 牛津 ,

牛津基督教堂

['rektər] [ʌv; əv] [hɛlmɪŋhæm] , ['sʌfɔk] .
RECTOR OF HELMINGHAM , SUFFOLK .
校长 的 赫尔明汉姆 , 萨福克 .

萨福克郡赫尔明汉教区长。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ? ”
Author of “ Living or Dead ? ”
作者 的 “ 活的 或者 死的 ? ”

《生还是死？》一书的作者

“ [ə'ʃʊrəns] , ” & [siː] .
“ Assurance , ” & c .
“ 保证 , ” & c .

“保证”等等。

“ [baɪ] [ðaɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [gʊd] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [juː 'es] .
“ By thy cross and passion , good Lord deliver us .
“ 经过 你的 叉 和 热情 , 好的 主 递送 我们 .

“主啊，求你藉着你的十字架和苦难拯救我们。”

” ['lɪtərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] .

”	Liturgy	of	the	Church	of	England	.
”	礼仪	的	这	教会	的	英格兰	.

“英国国教礼仪。”

['ipswitʃ] :

IPSWICH	:
伊普斯维奇	:

伊普斯维奇：

[hʌnt] & [sʌn] , - , ['tævərn] [striːt] .

HUNT	&	SON	,	12	,	TAVERN	STREET	.
打猎	&	儿子	,	-	,	酒馆	街道	.

亨特父子公司，酒馆街12号。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['wɝːthaɪm] & ['mækintɔʃ] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ;

WERTHEIM	&	MACINTOSH	,	24	,	PATERNOSTER	ROW	;
韦尔特海姆	&	麦金托什	,	-	,	回旋曲	排	;

WERTHEIM & MACINTOSH，24，PATERNOSTER ROW；

['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] . , - , ['bɜːrnərz] [striːt] .

NISBET	&	Co	.	,	21	,	BERNERS	STREET	.
尼斯贝特	&	合作	.	,	-	,	伯尔尼	街道	.

NISBET & Co.，伯纳斯街 21 号。

[praɪs] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pər]['dʌz(ə)n] .

Price	Two	Shillings	per	Dozen	.
价格	二	先令	每	打	.

每打售价两先令。

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [li] .

M	.	DCCC	.	LI	.
M	.	dccc	.	李	.

M.DCCC.LI。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

第2页

“ [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] [ænd; ənd] [kraɪst] ['glɔːrɪfaɪd][ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['stʌdi] ;

“	Christ	crucified	and	Christ	glorified	is	all	that	we	are	to	study	;
”	基督	被钉在十字架上	和	基督	光荣的	是	全部	那	我们	是	到	学习	;

“我们唯一需要学习的就是被钉十字架的基督和得荣耀的基督；

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['stʌdi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] ,

the	one	we	are	to	study	as	long	as	we	are	on	earth	,
这	一	我们	是	到	学习	作为	长的	作为	我们	是	在	地球	,

我们此生在世都要学习的那一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [wen] [wiː; wi][get] [wel] [tuː; tə]

and	the	other	we	shall	be	admitted	to	study	when	we	get	well	to
和	这	其他	我们	将	是	承认	到	学习	什么时候	我们	得到	出色地	到

['hev(ə)n] . * *

heaven	.	*	*
天堂	.	*	*

而另一门课，等我们康复升入天堂后，就可以开始了。* *

“ [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kraɪst] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['perələs] [driːm] :
“ That faith which is not built on a dying Christ is but a perilous dream :
“ 那 信仰 哪个 是 不是 建造 在 一个 垂死 基督 是 但 一个 危险的 梦 :

“不建立在基督之死上的信仰，不过是一个危险的梦想：

[gɑːd][ə'weɪkən][ɔːl][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ” — ['rɑːbərt] [treɪl] . - .
God awaken all from it that are in it ! ” — Robert Traill . 1690 .
上帝 觉醒 全部 从 它 那 是 在 它 ! ” — 罗伯特 Traill . - .

上帝啊，唤醒所有身处其中的人吧！——罗伯特·特雷尔，1690年。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

[ðə; ði] [krɔːs] .
THE CROSS .
这 叉 .

十字架。

“ [gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . ” —
“ God forbid that I should glory , save in the cross of our Lord Jesus Christ . ” —
“ 上帝 禁止 那 我 应该 荣耀 , 节省 在 这 叉 的 我们的 主 耶稣 基督 . ” —
[gə'lɑːt] .
Galat .
加拉特 .

“我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架。”——加拉太

['vaɪ, 'viː] . - .
vi . 14 .
六 . - .

六、14。

['riːdər] ,
Reader ,
读者 ,

读者，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
What do you think and feel about the cross of Christ ?
什么 做 你 思考 和 感觉 关于 这 叉 的 基督 ?

你对基督的十字架有什么看法和感受?

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] .
You live in a Christian land .
你 居住 在 一个 基督教 土地 .

你生活在一个基督教国家。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ə'tend] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
You probably attend the worship of a Christian Church .
你 大概 出席 这 崇拜 的 一个 基督教 教会 .

你可能经常去基督教教堂做礼拜。

[juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .
You have perhaps been baptized in the name of Christ .
你 有 也许 到过 受洗 在 这 姓名 的 基督 .

你或许已经奉基督的名受洗了。

[juː; jʊ] [prə'fes] [ænd; ənd][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
You profess and call yourself a Christian .
你 宣称 和 称呼 你自己 一个 基督教 .

你自称是基督徒。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [wel] .
All this is well .
全部 这 是 出色地 .

一切都很好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
It is more than can be said of millions in the world ,
它 是 更多的 比 能 是 说 的 百万 在 这 世界 ,

这比世界上数百万人的情况都要好得多。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,
But all this is no answer to my question ,
但 全部 这 是 不 回答 到 我的 问题 ,

但这都无法回答我的问题。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
“ What do you think and feel about the cross of Christ ?
” 什么 做 你 思考 和 感觉 关于 这 叉 的 基督 ?

你对基督的十字架有什么看法和感受?

” [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['krɪstʃən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
” I want to tell you what the greatest Christian that ever lived thought of the
” 我 想 到 告诉 你 什么 这 最 基督教 那 曾经 居住地 想法 的 这
[krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] .
cross of Christ .
叉 的 基督 .

“我想告诉你们，有史以来最伟大的基督徒对基督十字架的看法。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .
He has written down his opinion .
他 有 书面 向下 他的 观点 .

他已将自己的意见写下来。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .
He has given his judgment in words that cannot be mistaken .
他 有 给定 他的 判断 在 字 那 不能 是 错误 .

他已用不容置疑的言辞表达了自己的判断。

[ðə; ði][mæn][aɪ] [mi:n] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] .
The man I mean is the Apostle Paul .
这 男人 我 意思是 是 这 使徒 保罗 .

我指的是使徒保罗。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
The place where you will find his opinion ,
这 地方 在哪里 你 将要 寻找 他的 观点 ,

你可以在这里找到他的观点，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] .
is in the letter which the Holy Ghost inspired him to write to the Galatians .
是 在 这 信 哪个 这 圣 鬼 灵感 他 到 写 到 这 加拉太书 .

就在圣灵感动他写给加拉太人的信中。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪz][set] [daʊn] , [ɑ:r; ər] [ði:z] ,
And the words in which his judgment is set down , are these ,
和 这 字 在 哪个 他的 判断 是 放 向下 , 是 这些 ,

而他所作出的判决，是用以下这些话记录下来的：

“ [gɑ:d][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['glɔ:ri] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
“ God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ .
” 上帝 禁止 那 我 应该 荣耀 节省 在 这 叉 的 我们的 主 耶稣 基督 .

“我断不敢夸耀，只夸耀我们主耶稣基督的十字架。”

" [naʊ] [wʌt] [dɪd] [pɔːl] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ?
" Now what did Paul mean by saying this ?
" 现在 什么 做过 保罗 意思是 经过 说 这 ?

"保罗这话是什么意思呢？"

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'kler] ['strɔːŋli] ,
He meant to declare strongly ,
他 意思是 到 宣布 强烈 ,

他本想强烈声明，

[ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]
that he trusted in nothing but Jesus Christ crucified for the pardon of
那 他 可信 在 没有什么 但 耶稣 基督 被钉在十字架上 为了 这 赦免 的
[hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
his sins and the salvation of his soul .
他的 罪孽 和 这 救恩 的 他的 灵魂 .

他只信靠被钉十字架的耶稣基督，祂为赦免他的罪孽、拯救他的灵魂而受苦。

[let] ['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Let others , if they would , look elsewhere for salvation .
让 其他的 , 如果 他们 会 , 看 别处 为了 救恩 .

如果其他人愿意，就让他们去别处寻求救赎吧。

[let] ['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][dɪ'spoʊzd] , [trʌst] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
Let others , if they were so disposed , trust in other things for
让 其他的 , 如果 他们 是 所以 处置 , 相信 在 其他 事物 为了

如果其他人愿意，就让他们信赖其他事物吧。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] .
pardon and peace .
赦免 和 和平 .

宽恕与和平。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rest][ɑːn] ['nʌθɪŋ] , [liːn] [ɑːn] ['nʌθɪŋ]
For his part the apostle was determined to rest on nothing , lean on nothing
为了 他的 部分 这 使徒 曾是 决定 到 休息 在 没有什么 , 倾斜 在 没有什么
,
,
,

使徒本人则决心不依靠任何东西，不倚靠任何东西。

[bɪld] [hɪz; ɪz][hoʊp][ɑːn] ['nʌθɪŋ] , [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , ['glɔːri][ɪn] ['nʌθɪŋ] ,
build his hope on nothing , place confidence in nothing , glory in nothing ,
建造 他的 希望 在 没有什么 , 地方 信心 在 没有什么 , 荣耀 在 没有什么 ,

他把希望寄托于虚无，把信心寄托于虚无，把荣耀归于虚无。

[ɪk'sept] " [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
except " the cross of Jesus Christ .
除了 " 这 叉 的 耶稣 基督 .

除了"耶稣基督的十字架"。

" ['riːdər] , [let][ˌem 'iː][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
" Reader , let me talk to you about this subject .
" 读者 , 让 我 讲话 到 你 关于 这 主题 .

读者朋友，请允许我和您谈谈这个话题。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Believe	**me**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**deepest**	**importance**	**.**
相信	我	它	是	一	的	这	最深处	重要性	.

相信我，这至关重要。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

This	**is**	**no**	**mere**	**question**	**of**	**controversy**	**.**
这	是	不	仅仅	问题	的	争议	.

这绝非仅仅是一个争议问题。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [ə'griː] [tuː; tə] ['dɪfər] ,

This	**is**	**not**	**one**	**of**	**those**	**points**	**on**	**which**	**men**	**may**	**agree**	**to**	**differ**	**,**
这	是	不是	一	的	那些	积分	在	哪个	男人	可能	同意	到	不同	,

这是男性之间可以求同存异的观点之一。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [wɪl] [nɑːt] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	**feel**	**that**	**differences**	**will**	**not**	**shut**	**them**	**out**	**of**	**heaven**	**.**
和	感觉	那	差异	将要	不是	关闭	他们	出去	的	天堂	.

他们觉得彼此的差异不会将他们拒之天堂门外。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɔːr][hiː; hi][ɪz][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .

A	**man**	**must**	**be**	**right**	**on**	**this**	**subject**	**,**	**or**	**he**	**is**	**lost**	**for**	**ever**	**.**
一个	男人	必须	是	正确的	在	这	主题	,	或者	他	是	丢失的	为了	曾经	.

在这个问题上，一个人必须是正确的，否则他将永远迷失。

['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] , ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] , [laɪf][ɔːr] [deθ] , ['blesɪŋ] [ɔːr] ['kəːsiŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] ,

Heaven	**or**	**hell**	**,**	**happiness**	**or**	**misery**	**,**	**life**	**or**	**death**	**,**	**blessing**	**or**	**cursing**	**in**	**the**	**last**	**day**	**,**
天堂	或者	地狱	,	幸福	或者	苦难	,	生活	或者	死亡	,	祝福	或者	咒骂	在	这	最后的	天	,

末日是天堂还是地狱，幸福还是痛苦，生还是死，祝福还是诅咒?

— [ɔːl]['hɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs]

—	**all**	**hinges**	**on**	**the**	**answer**	**to**	**this**	**question**	**,**	**“**	**What**	**do**	**you**	**think**	**about**	**the**	**cross**
—	全部	铰链	在	这	回答	到	这	问题	,	“	什么	做	你	思考	关于	这	叉

[ʌv; əv] [kraɪst] ?

of	**Christ**	**?**
的	基督	?

一切都取决于这个问题的答案：“你对基督的十字架有什么看法？”

” [aɪ] . [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [dɪd][nɑːt]['glɔːri][ɪn] .

”	**I**	**.**	**Let**	**me**	**show**	**you**	**what**	**the**	**apostle**	**Paul**	**did**	**not**	**glory**	**in**	**.**
”	我	.	让	我	展示	你	什么	这	使徒	保罗	做过	不是	荣耀	在	.

“一、让我来告诉你使徒保罗没有引以为豪的是什么。”

[iː] . [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd]['glɔːri][ɪn] .

II	**.**	**Let**	**me**	**explain**	**to**	**you**	**what**	**he**	**did**	**glory**	**in**	**.**
二	.	让	我	解释	到	你	什么	他	做过	荣耀	在	.

二、让我来解释一下他引以为豪的是什么。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [ɔːl] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs]

III	**.**	**Let**	**me**	**show**	**you**	**why**	**all**	**Christians**	**should**	**think**	**and**	**feel**	**about**	**the**	**cross**
三、	.	让	我	展示	你	为什么	全部	基督徒	应该	思考	和	感觉	关于	这	叉

[laɪk] [pɔːl] .

like	**Paul**	**.**
喜欢	保罗	.

三、让我向你们说明为什么所有基督徒都应该像保罗一样思考和感受十字架。

[aɪ] . [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [nɑːt]['glɔːri][ɪn] ?

I	**.**	**What**	**did**	**the**	**apostle**	**Paul**	**not**	**glory**	**in**	**?**
我	.	什么	做过	这	使徒	保罗	不是	荣耀	在	?

一、使徒保罗没有以什么为荣?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [pɔːl] [maɪt] [hæv; həv] ['glɔːrid] [ɪn] ,

There	are	many	things	that	Paul	might	have	gloried	in	,
那里	是	许多	事物	那	保罗	可能	有	光荣的	在	,

保罗有很多值得骄傲的事情，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz][sʌm; səm][duː][ɪn] [ðɪs] [deɪ] .

if	he	had	thought	as	some	do	in	this	day	.
如果	他	有	想法	作为	一些	做	在	这	天	.

如果他像当今某些人那样思考的话。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][ɪn][hɪm'self] ,

If	ever	there	was	one	on	earth	who	had	something	to	boast	of	in	himself	,
如果	曾经	那里	曾是	一	在	地球	WHO	有	某物	到	夸	的	在	他自己	,

如果说世上真有谁值得夸耀，

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .

that	man	was	the	great	apostle	of	the	Gentiles	.
那	男人	曾是	这	伟大的	使徒	的	这	外邦人	.

那个人是外邦人的伟大使徒。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['glɔːri] , [huː] [ʃæl; ʃəl] ?

Now	if	he	did	not	dare	to	glory	,	who	shall	?
现在	如果	他	做过	不是	敢	到	荣耀	,	WHO	将	?

如果他都不敢荣耀，谁敢?

[hiː; hi]['nevər] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl]['prɪvəlɪdʒɪz] .

He	never	gloried	in	his	national	privileges	.
他	绝不	光荣的	在	他的	国家的	特权	.

他从未炫耀过自己的国家特权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː][baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][hɪm'self] , — “ [æn; ən]

He	was	a	Jew	by	birth	,	and	as	he	tells	us	himself	,	—	“	An
他	曾是	一个	犹	经过	出生	,	和	作为	他	讲述	我们	他自己	,	—	“	一个

['hiːbruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

Hebrew	of	the	Hebrews	.
希伯来语	的	这	希伯来书	.

他生来就是犹太人，正如他自己所说——“希伯来人中的希伯来人”。

” [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] , “ [aɪ][hæv; həv]['eɪbrəhæm][fɔːr; fər]

”	He	might	have	said	,	like	many	of	his	brethren	,	“	I	have	Abraham	for
”	他	可能	有	说	,	喜欢	许多	的	他的	弟兄们	,	“	我	有	亚伯拉罕	为了

[maɪ] ['fɔːrfɑːðər] .

my	forefather	.
我的	祖先	.

他或许会像他的许多兄弟一样说：“我的祖先是亚伯拉罕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][dɑːrk] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd]

I	am	not	a	dark	unenlightened
我	是	不是	一个	黑暗的	闭塞

我并非愚昧无知之人。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

['hiːðn] .

heathen	.
异教徒	.

异教徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] .

I	am	one	of	the	favoured	people	of	God	.
我	是	一	的	这	受青睐	人们	的	上帝	.

我是上帝眷顾的人之一。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] ['ɪntuː] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][baɪ] [ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] .

I	have	been	admitted	into	covenant	with	God	by	circumcision	.
我	有	到过	承认	进入	盟约	和	上帝	经过	割礼	.

我藉着割礼与神立约。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['dʒentailz] .

I	am	a	far	better	man	than	the	ignorant	Gentiles	.
我	是	一个	远的	更好的	男人	比	这	无知	外邦人	.

我比那些无知的异教徒要高尚得多。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [sed] [soʊ] .

"	But	he	never	said	so	.
"	但	他	绝不	说	所以	.

但他从未说过这样的话。

[hiː; hi]['nevər] ['glɔːrid] [ɪn]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

He	never	gloried	in	any	thing	of	this	kind	.
他	绝不	光荣的	在	任何	事物	的	这	种类	.

他从未以此为荣。

['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] !

Never	for	one	moment	!
绝不	为了	一	片刻	!

绝不!

[hiː; hi]['nevər] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] .

He	never	gloried	in	his	own	works	.
他	绝不	光荣的	在	他的	自己的	作品	.

他从不炫耀自己的成就。

[nʌn] ['evər] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][gɑːd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

None	ever	worked	so	hard	for	God	as	he	did	.
没有任何	曾经	工作	所以	难的	为了	上帝	作为	他	做过	.

没有人像他那样为上帝辛勤工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ɪn] ['leɪbər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] .

He	was	more	abundant	in	labours	than	any	of	the	apostles	.
他	曾是	更多的	丰富	在	劳动	比	任何	的	这	使徒	.

他比任何使徒都更加勤奋。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn]['evər] [priːtʃt] [soʊ] [mʌtʃ] , ['trævld] [soʊ] [mʌtʃ] ,

No	living	man	ever	preached	so	much	,	travelled	so	much	,
不	活的	男人	曾经	布道	所以	很多	,	旅行	所以	很多	,

没有哪个在世的人像他那样布道如此之多，游历如此之广。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [soʊ] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [kɔːz] .

and	endured	so	many	hardships	for	Christ's	cause	.
和	忍受	所以	许多	艰辛	为了	基督的	原因	.

他们为基督的事业忍受了许多苦难。

[nʌn] ['evər] [kənˈvɜːrtɪd] [soʊ] ['meni] [soʊlz] , [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

None	ever	converted	so	many	souls	,	did	so	much	good	to	the	world	,
没有任何	曾经	转换	所以	许多	灵魂	,	做过	所以	很多	好的	到	这	世界	,

没有人像他那样感化了那么多人的灵魂，也没有人像他那样为世界做出了那么多贡献。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mænˈkaɪnd] .

and	made	himself	so	useful	to	mankind	.
和	制成	他自己	所以	有用	到	人类	.

他为人类做出了巨大贡献。

[noʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] , [noʊ] [rɪ'fɔːrmər] , [noʊ]['pjʊrɪtən] , [noʊ] ['mɪʃəneri] , [noʊ]

No	Father	of	the	early	church	,	no	Reformer	,	no	Puritan	,	no	Missionary	,	no
不	父亲	的	这	早期的	教会	,	不	改革者	,	不	清教徒	,	不	传教士	,	不

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

没有早期教会的教父，没有宗教改革家，没有清教徒，没有传教士，没有牧师

[noʊ] ['leɪmən] , — [noʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [neɪmd] ,

no	Layman	,	—	no	one	man	could	ever	be	named	,
不	外行	,	—	不	一	男人	可以	曾经	是	命名	,

没有外行人，——没有人能被指名道姓。

[huː] [dɪd][soʊ]['meni] [gʊd] [wɜːrks][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] .

who	did	so	many	good	works	as	the	Apostle	Paul	.
WHO	做过	所以	许多	好的	作品	作为	这	使徒	保罗	.

使徒保罗做了许多善事。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi]['evər]['glɔːri][ɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ,

But	did	he	ever	glory	in	them	,	as	if	they	were	in	the	least	meritorious	,
但	做过	他	曾经	荣耀	在	他们	,	作为	如果	他们	是	在	这	至少	有功绩的	,

但他是否曾为此沾沾自喜，仿佛这些事哪怕有一点点功德似的?

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] ?

and	could	save	his	soul	?
和	可以	节省	他的	灵魂	?

能拯救他的灵魂吗?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['nevər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] !

never	for	one	moment	!
绝不	为了	一	片刻	!

一刻也不可能!

[hiː; hi]['nevər] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

He	never	gloried	in	his	knowledge	.
他	绝不	光荣的	在	他的	知识	.

他从不炫耀自己的学识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [gɪfts]['nætʃ(ə)rəli] ,

He	was	a	man	of	great	gifts	naturally	,
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	礼物	自然	,

他天生就很有天赋，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] [gɪfts] [stɪl] .

and	after	he	was	converted	the	Holy	Spirit	gave	him	greater	gifts	still	.
和	后	他	曾是	转换	这	圣	精神	给予	他	更大的	礼物	仍然	.

他皈依基督教后，圣灵赐予了他更大的恩赐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['priːtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['spiːkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti]

He	was	a	mighty	preacher	,	and	a	mighty	speaker	,	and	a	mighty
他	曾是	一个	强大的	牧师	,	和	一个	强大的	扬声器	,	和	一个	强大的

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

他是一位杰出的布道者、一位杰出的演说家、一位杰出的作家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	was	as	great	with	his	pen	as	he	was	with	his	tongue	.
他	曾是	作为	伟大的	和	他的	笔	作为	他	曾是	和	他的	舌头	.

他不仅能言善辩，文笔也同样出色。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['riːz(ə)n] ['iːkwəli] [wel] [wɪð; wɪθ][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] .

He	could	reason	equally	well	with	Jews	and	Gentiles	.
他	可以	原因	同样地	出色地	和	犹太人	和	外邦人	.

他能同样出色地与犹太人和非犹太人进行沟通。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][æt; ət]['kɔrinθ] , [ɔːr] ['fɑɹɪˌsiz] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ɔːr]

He	could	argue	with	infidels	at	Corinth	,	or	Pharisees	at	Jerusalem	,	or
他	可以	争论	和	异教徒	在	科林斯	,	或者	法利赛人	在	耶路撒冷	,	或者

[self] - ['raɪtʃəs] ['piːp(ə)l][ɪn] [gə'leɪʃə] .

self	-	righteous	people	in	Galatia	.
自己	-	正义	人们	在	加拉太	.

他可以与哥林多的异教徒辩论，也可以与耶路撒冷的法利赛人辩论，还可以与加拉太的自以为义的人辩论。

[hiː; hi] [nuː] ['meni] [diːp] [θɪŋz] .

He	knew	many	deep	things	.
他	知道	许多	深的	事物	.

他懂得很多深奥的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːrdz] .

He	had	been	in	the	third	heaven	,	and	heard	unspeakable	words	.
他	有	到过	在	这	第三	天堂	,	和	听到	无法形容	字	.

他曾到过第三层天，听到过无法言喻的话语。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɔːr'tel] [θɪŋz] [jet] [tuː; tə]

He	had	received	the	spirit	of	prophecy	,	and	could	foretell	things	yet	to
他	有	已收到	这	精神	的	预言	,	和	可以	预言	事物	然而	到

[kʌm] .

come	.
来	.

他获得了预言之灵，能够预知未来将要发生的事情。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi]['evər]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm]

But	did	he	ever	glory	in	his	knowledge	,	as	if	it	could	justify	him
但	做过	他	曾经	荣耀	在	他的	知识	,	作为	如果	它	可以	证明合法	他

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] ?

before	God	?
前	上帝	?

但他是否曾因自己的知识而沾沾自喜，仿佛这些知识能使他在上帝面前称义?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['nevər] !

never	!
绝不	!

绝不!

['nevər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] !

never	for	one	moment	!
绝不	为了	一	片刻	!

一刻也不可能!

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[hiː; hi]['nevər] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz]['greɪsɪz] .

He	never	gloried	in	his	graces	.
他	绝不	光荣的	在	他的	恩典	.

他从不炫耀自己的恩惠。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ə'baʊnd] [ɪn]['greɪsɪz] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [pɔːl] .

If	ever	there	was	one	who	abounded	in	graces	,	that	man	was	Paul	.
如果	曾经	那里	曾是	一	WHO	大量	在	恩典	,	那	男人	曾是	保罗	.

如果说世上真有一位品德高尚的人，那非保罗莫属。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .

He	was	full	of	love	.
他	曾是	满的	的	爱	.

他充满爱心。

[haʊ] ['tendərli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] !

How	tenderly	and	affectionately	he	used	to	write	!
如何	温柔地	和	亲切地	他	用过的	到	写	!

他以前的文字是多么温柔深情啊！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔːr; fər] [soʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] [nɜːrs] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

He	could	feel	for	souls	like	a	mother	or	a	nurse	feeling	for	her	child	.
他	可以	感觉	为了	灵魂	喜欢	一个	母亲	或者	一个	护士	感觉	为了	她	孩子	.

他能像母亲或护士对待自己的孩子一样，感受到他人灵魂的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][mæn] .

He	was	a	bold	man	.
他	曾是	一个	大胆的	男人	.

他是个胆大的人。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [huːm] [hiː; hi] [ə'poʊzd] [wen] [truːθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

He	cared	not	whom	he	opposed	when	truth	was	at	stake	.
他	关心	不是	谁	他	反对	什么时候	真相	曾是	在	赌注	.

当真理受到威胁时，他不在乎与谁对抗。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] [rɪsks] [hiː; hi][ræn] [wen] [soʊlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

He	cared	not	what	risks	he	ran	when	souls	were	to	be	won	.
他	关心	不是	什么	风险	他	跑	什么时候	灵魂	是	到	是	韩元	.

为了拯救灵魂，他不在乎自己要承担什么风险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [mæn] , — [ɪn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][koʊld][ænd; ənd]

He	was	a	self	-	denying	man	,	—	in	hunger	and	thirst	often	,	in	cold	and
他	曾是	一个	自己	-	否认	男人	,	—	在	饥饿	和	口渴	经常	,	在	寒冷的	和

['neɪkɪdnəs] ,

nakedness	,
裸体	,

他是一个自我克制的人——常常忍受饥渴、寒冷和赤身裸体。

[ɪn] ['wɑːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .

in	watchings	and	fastings	.
在	观看	和	斋戒	.

在守夜和斋戒中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn] .

He	was	a	humble	man	.
他	曾是	一个	谦逊的	男人	.

他为人谦逊。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

He	thought	himself	less	than	the	least	of	all	saints	,	and	the	chief	of
他	想法	他自己	较少的	比	这	至少	的	全部	圣徒	,	和	这	首席	的

['sɪnərz] .

sinners	.
罪人	.

他认为自己连最卑微的圣徒都不如，罪人中更是罪魁祸首。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prerfəl] [mæn] .

He	was	a	prayerful	man	.
他	曾是	一个	虔诚的	男人	.

他是个虔诚的祷告者。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] .

See	how	it	comes	out	at	the	beginning	of	all	his	Epistles	.
看	如何	它	来	出去	在	这	开始	的	全部	他的	书信	.

看看他在所有书信的开头是如何表述的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [mæn] .

He	was	a	thankful	man	.
他	曾是	一个	感恩	男人	.

他是个懂得感恩的人。

[hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prerz] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

His	thanksgivings	and	his	prayers	walked	side	by	side	.
他的	感恩节	和	他的	祈祷	步行	边	经过	边	.

他的感恩和祈祷并肩而行。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['glɔːrid] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , ['nevər]['vælјuːd][hɪm'self][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	never	gloried	in	all	this	,	never	valued	himself	on	it	,
但	他	绝不	光荣的	在	全部	这	,	绝不	有价值的	他自己	在	它	,

但他从未以此为荣，也从未以此自诩高人一等。

['nevər] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [hoʊps][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

never	rested	his	soul's	hopes	on	it	.
绝不	休息	他的	灵魂的	希望	在	它	.

他从未将灵魂的希望寄托于此。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !

never	for	a	moment	!
绝不	为了	一个	片刻	!

一刻也不可能!

[hiː; hi]['nevər] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃ\\:tʃmənʃip] .

He	never	gloried	in	his	churchmanship	.
他	绝不	光荣的	在	他的	教会主义	.

他从不以自己的教会身份为荣。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɜːrtʃmən] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [pɔːl] .

If	ever	there	was	a	good	churchman	,	that	man	was	Paul	.
如果	曾经	那里	曾是	一个	好的	牧师	,	那	男人	曾是	保罗	.

如果说历史上真有一位优秀的教会人士，那一定是保罗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['tʃoʊzn] [ə'pɑːsl] .

He	was	himself	a	chosen	apostle	.
他	曾是	他自己	一个	选定	使徒	.

他本人也是一位被拣选的使徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faʊndər][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔːr'deɪnər][ʌv; əv] ['ministəz] .

He	was	a	founder	of	churches	,	and	an	ordainer	of	ministers	.
他	曾是	一个	创始人	的	教堂	,	和	一个	授职者	的	部长们	.

他是教会的创始人之一，也是牧师的任命者。

['tɪməθi] [ænd; ənd]['taitəs] , [ænd; ənd]['meni] ['eldəz] , [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][fɜːrst] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Timothy	and	Titus	,	and	many	elders	,	received	their	first	commission	from
蒂莫西	和	提图斯	,	和	许多	长者	,	已收到	他们的	第一的	委员会	从

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

提摩太、提多和许多长老都从他手中领受了他们的第一个使命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ʌv; əv]['sɜːrvɪsɪz][ænd; ənd]['sækrəmənts][ɪn]['meni][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] .

He	was	the	beginner	of	services	and	sacraments	in	many	a	dark	place	.
他	曾是	这	初学者	的	服务	和	圣礼	在	许多	一个	黑暗的	地方	.

他是许多黑暗之地举行宗教仪式和圣礼的先驱。

['meni][ə; eɪ][wʌn][dɪd][hiː; hi]['bæptaɪz] .

Many	a	one	did	he	baptize	.
许多	一个	一	做过	他	施洗	.

他为许多人施洗。

['meni][ə; eɪ][wʌn][dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz]['teɪbl] .

Many	a	one	did	he	receive	to	the	Lord's	table	.
许多	一个	一	做过	他	收到	到	这	主场	桌子	.

他接待了许多人到主的餐桌前。

['meni][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [prer] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] , [dɪd][hiː; hi][bɪ'gɪn]

Many	a	meeting	for	prayer	,	and	praise	,	and	preaching	,	did	he	begin
许多	一个	会议	为了	祷告	,	和	称赞	,	和	布道	,	做过	他	开始

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] .

and	carry	on	.
和	携带	在	.

他组织并主持了许多祈祷、赞美和布道的聚会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['setər] [ʌp][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn]['meni][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃɜːrtʃ] .

He	was	the	setter	up	of	discipline	in	many	a	young	church	.
他	曾是	这	塞特	向上	的	纪律	在	许多	一个	年轻的	教会	.

他在许多年轻教会中建立了纪律。

[wət'evər] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Whatever	ordinances	and	rules	and	ceremonies	were	observed	in	them	,
任何	法令	和	规则	和	仪式	是	观察到	在	他们	,

[wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

were	first	recommended	by	him	.
是	第一的	受到推崇的	经过	他	.

他们所遵守的一切规章制度和仪式，都是他首先提出的。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi]['evər]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['stændɪŋ] ?

But	did	he	ever	glory	in	his	office	and	church	standing	?
但	做过	他	曾经	荣耀	在	他的	办公室	和	教会	常设	?

但他是否曾因自己的职位和教会地位而感到自豪呢?

[dʌz] [hiː; hi]['evər] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃ\\:tʃmənʃip]

Does	he	ever	speak	as	if	his	churchmanship
做	他	曾经	说话	作为	如果	他的	教会主义

他是否曾以教会人士的身份发言?

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

[wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ək'septəb(ə)l]
would **save** **him** **,** **justify** **him** **,** **put** **away** **his** **sins** **,** **and** **make** **him** **acceptable**
会 节省 他 , 证明合法 他 , 放 离开 他的 罪孽 , 和 制作 他 可接受
[bɪ'fɔːr] [gɑːd] ?
before **God** **?**
前 上帝 ?

能拯救他，使他称义，赦免他的罪，使他在上帝面前蒙悦纳吗?

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[noʊ] !
no **!**
不 !

不!

['nevər] !
never **!**
绝不 !

绝不!

['nevər] !
never **!**
绝不 !

绝不!

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !
never **for** **a** **moment** **!**
绝不 为了 一个 片刻 !

一刻也不可能!

[ænd; ənd] [naʊ] , ['riːdər] , [mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
And **now** **,** **reader** **,** **mark** **what** **I** **say** **.**
和 现在 , 读者 , 标记 什么 我 说 .

现在，读者朋友们，请注意我说的话。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] ['nevər] ['glɔːrid] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [huː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
If **the** **apostle** **Paul** **never** **gloried** **in** **any** **of** **these** **things** **,** **who** **in** **all** **the** **world** **,**
如果 这 使徒 保罗 绝不 光荣的 在 任何 的 这些 事物 , WHO 在 全部 这 世界 ,

如果使徒保罗从未在这些事上夸耀过，那么全世界谁能夸耀呢?

[frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]['glɔːri][ɪn][ðem; ðəm][ɪn]
from **one** **end** **to** **the** **other** **,** **who** **has** **any** **right** **to** **glory** **in** **them** **in**
从 一 结尾 到 这 其他 , WHO 有 任何 正确的 到 荣耀 在 他们 在
['aʊər; ɑːr] [deɪ] ?
our **day** **?**
我们的 天 ?

从一端到另一端，在当今时代，谁还有资格为他们感到自豪?

[ɪf] [pɔːl] [sed] , [gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['glɔːri][ɪn] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [krɔːs] ,
If **Paul** **said** **,** **God** **forbid** **that** **I** **should** **glory** **in** **anything** **whatever** **except** **the** **cross** **,**
如果 保罗 说 , 上帝 禁止 那 我 应该 荣耀 在 任何事物 任何 除了 这 叉 ,

如果保罗说：“除了十字架以外，我断不敢以任何事夸口。”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['glɔːri][ʌv; əv] ,

who	shall	dare	to	say	“	I	have	something	to	glory	of	,
WHO	将	敢	到	说	“	我	有	某物	到	荣耀	的	,

谁敢说“我有一些值得骄傲的事情”，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] [pɔːl] ?

—	I	am	a	better	man	than	Paul	?
—	我	是	一个	更好的	男人	比	保罗	?

——我比保罗更优秀吗?

” [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] , [ðæt] [trʌsts] [ɪn] ['eni] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

”	Who	is	there	among	the	readers	of	this	tract	,	that	trusts	in	any	goodness	of
”	WHO	是	那里	之中	这	读者	的	这	通道	,	那	信托	在	任何	善良	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ?

his	own	?
他的	自己的	?

“在阅读这篇小册子的读者中，有谁相信自己有任何善行呢？”

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mendmənts] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'rælətɪ] ,

Who	is	there	that	is	resting	on	his	own	amendments	,	his	own	morality	,
WHO	是	那里	那	是	休息	在	他的	自己的	修正案	,	他的	自己的	道德	,

谁会仅仅依靠自己的修正和道德准则呢?

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wət'evər] ?

his	own	performances	of	any	kind	whatever	?
他的	自己的	表演	的	任何	种类	任何	?

他自己的任何形式的表演?

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] ['liːnɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv]

Who	is	there	that	is	leaning	the	weight	of	his	soul	on	anything	whatever	of
WHO	是	那里	那	是	倾斜	这	重量	的	他的	灵魂	在	任何事物	任何	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'griː] ?

his	own	in	the	smallest	possible	degree	?
他的	自己的	在	这	最小	可能的	程度	?

谁会把自己的灵魂重量，哪怕是最微小的程度，都寄托在自己拥有的任何东西上呢?

[lɜːrn] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] .

Learn	,	I	say	,	that	you	are	very	unlike	the	apostle	Paul	.
学习	,	我	说	,	那	你	是	非常	与此不同	这	使徒	保罗	.

我要告诉你们，你们与使徒保罗截然不同。

[lɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɑːt] [ˌæpə'stɔlik;-kəl] [rɪ'lɪdʒən] .

Learn	that	your	religion	is	not	apostolical	religion	.
学习	那	你的	宗教	是	不是	使徒的	宗教	.

要知道，你的宗教不是使徒传下来的宗教。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] [ðæt] [trʌsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃ\\:tʃmənʃip]

Who	is	there	among	the	readers	of	this	tract	that	trusts	in	his	churchmanship
WHO	是	那里	之中	这	读者	的	这	通道	那	信托	在	他的	教会主义

[fɔːr; fər] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?

for	salvation	?
为了	救恩	?

在这篇小册子的读者中，有谁会相信他的教会教义能够带来救赎?

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] ['væljuɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði]

Who	is	there	that	is	valuing	himself	on	his	baptism	,	or	his	attendance	at	the
WHO	是	那里	那	是	估值	他自己	在	他的	洗礼	,	或者	他的	出席	在	这

[lɔː(r)dz] ['teɪbl] ,

Lord's	table	,
主场	桌子	,

谁会以自己的洗礼或参加主的圣餐来衡量自己呢?

— [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , —

—	his	church	going	on	Sundays	,	or	his	daily	services	during	the	week	,	—
—	他的	教会	去	在	星期日	,	或者	他的	日常的	服务	期间	这	星期	,	—

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

and	saying	to	himself	,
和	说	到	他自己	,

——他星期天去教堂做礼拜，或者他平日里每天的礼拜活动，——然后对自己说，

[wʌt] [læk] [aɪ] [jet] ?

What	lack	I	yet	?
什么	缺少	我	然而	?

我还缺少什么?

[lɜːrn] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [deɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [pɔːl] .

Learn	,	I	say	,	this	day	,	that	you	are	very	unlike	Paul	.
学习	,	我	说	,	这	天	,	那	你	是	非常	与此不同	保罗	.

我今天就要告诉你，你和保罗非常不一样。

[jʊr; jər] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

Your	Christianity	is	not	the	Christianity	of	the	New	Testament	.
你的	基督教	是	不是	这	基督教	的	这	新的	遗嘱	.

你们的基督教信仰并非新约圣经中的基督教信仰。

[pɔːl] [wʊd] [nɑːt]['glɔːri][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [krɔːs] .

Paul	would	not	glory	in	anything	but	the	cross	.
保罗	会	不是	荣耀	在	任何事物	但	这	叉	.

保罗除了十字架以外，不会以任何事物为荣。

['niːðər] [ɔːt] [juː; jʊ] .

Neither	ought	you	.
两者都不	应该	你	.

你也不应该这样做。

[oʊ] ! ['riːdər] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][self] - ['raɪtʃəsnəs] .

Oh	!	reader	,	beware	of	self	-	righteousness	.
哦	!	读者	,	提防	的	自己	-	义	.

哦！读者朋友，要警惕自以为是。

['oʊpən][sɪn] [kɪlz] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [soʊlz] .

Open	sin	kills	its	thousands	of	souls	.
打开	罪	杀戮	它是	数千	的	灵魂	.

公开的罪恶会夺走成千上万人的灵魂。

[self] - ['raɪtʃəsnəs] [kɪlz] [ɪts] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Self	-	righteousness	kills	its	tens	of	thousands	.
自己	-	义	杀戮	它是	十	的	数千	.

自以为是害死了成千上万人。

[goʊ][ænd; ənd] ['stʌdi] [hjuː'mɪləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .

Go	and	study	humility	with	the	great	apostle	of	the	Gentiles	.
去	和	学习	谦逊	和	这	伟大的	使徒	的	这	外邦人	.

去向那位伟大的外邦人使徒学习谦卑吧。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[goʊ][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

Go	and	sit	with	Paul	at	the	foot	of	the	cross	.
去	和	坐	和	保罗	在	这	脚	的	这	叉	.

去和保罗一起坐在十字架下。

[gɪv] [ʌp][jʊr; jər]['siːkrət][praɪd] .
Give up your secret pride .
给 向上 你的 秘密 自豪 .

放弃你那隐藏的骄傲吧。

[kæst] [ə'weɪ] [jʊr; jər][veɪn][aɪ'diːəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['gʊdnəs] .
Cast away your vain ideas of your own goodness .
投掷 离开 你的 徒劳 想法 的 你的 自己的 善良 .

抛弃你自以为是的优越感吧。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪs] , [bʌt; bət]['nevər]['glɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Be thankful if you have grace , but never glory in it for a moment .
是 感恩 如果 你 有 优雅 , 但 绝不 荣耀 在 它 为了 一个 片刻 .

如果你蒙受恩典，要心存感激，但切不可因此而沾沾自喜。

[wɜːrk][fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [streŋθ]
Work for God and Christ with heart and soul and mind and strength
工作 为了 上帝 和 基督 和 心 和 灵魂 和 头脑 和 力量
,
,
,

全心、全魂、全意、全力地为上帝和基督工作。

[bʌt; bət]['nevər] [driːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['eni] [wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər]
but never dream for a second of placing confidence in any work of your
但 绝不 梦 为了 一个 第二 的 放置 信心 在 任何 工作 的 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

但千万不要妄想对自己的任何作品抱有信心。

[θɪŋk] , [juː; jʊ] [huː] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][sʌm; səm] ['fænsɪd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['gʊdnəs] ,
Think , you who take comfort in some fancied ideas of your own goodness ,
思考 , 你 WHO 拿 舒适 在 一些 幻想 想法 的 你的 自己的 善良 ,

想想吧，你们这些沉浸在自我优越感幻想中的人！

— [θɪŋk] , [juː; jʊ] [huː] [ræp] [ʌp] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ðiː]['noʊʃ(ə)n] , " [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,
— think , you who wrap up yourselves in the notion , " all must be right ,
— 思考 , 你 WHO 裹 向上 你们自己 在 这 概念 , " 全部 必须 是 正确的 ,

——想想吧，你们这些沉浸在"一切都会好起来的"这种想法中的人，

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
if I keep to my church ,
如果 我 保持 到 我的 教会 ,

如果我坚持去我的教会，

" — [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ə; eɪ]['sændi][faʊn'deɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] !
" — think for a moment what a sandy foundation you are building upon !
" — 思考 为了 一个 片刻 什么 一个 沙 基础 你 是 建筑 之上 !

——想想看，你正在建造的东西有多么不坚实的基础啊！

[θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][haʊ] ['mɪzrəbli] [dɪ'fektɪv] [jʊr; jər][hoʊps][ænd; ənd] [pliːz] [wɪl] [lʊk] [ɪn]
Think for a moment how miserably defective your hopes and pleas will look in
思考 为了 一个 片刻 如何 惨痛地 有缺陷的 你的 希望 和 请 将要 看 在
[ðə; ðiː]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] ,
the hour of death ,
这 小时 的 死亡 ,

想想看，在临终之际，你的希望和恳求会显得多么苍白无力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] !
and in the day of judgment !
和 在 这 天 的 判断 !

在审判日！

[wət'evər] [men] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['gʊdnəs] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi]

Whatever	men	may	say	of	their	own	goodness	while	they	are	strong	and	healthy
任何	男人	可能	说	的	他们的	自己的	善良	尽管	他们	是	强的	和	健康

,

,

,

无论男人在身体强壮健康时如何吹嘘自己的善良，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

they	will	find	but	little	to	say	of	it	,	when	they	are	sick	and	dying	.
他们	将要	寻找	但	小的	到	说	的	它	,	什么时候	他们	是	生病的	和	垂死	.

当他们生病临终时，他们会发现自己对此几乎无话可说。

[wət'evər] ['merɪt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Whatever	merit	they	may	see	in	their	own	works	here	in	this	world	,
任何	优点	他们	可能	看	在	他们的	自己的	作品	这里	在	这	世界	,

无论他们认为自己在这个世界上的作品有何价值，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [nʌn] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [kraɪst] .

they	will	discover	none	in	them	when	they	stand	before	the	bar	of	Christ	.
他们	将要	发现	没有任何	在	他们	什么时候	他们	站立	前	这	酒吧	的	基督	.

当他们站在基督的审判台前时，他们将发现自己身上没有任何缺点。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'saɪz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

The	light	of	that	great	day	of	assize	will	make	a	wonderful	difference	in	the
这	光	的	那	伟大的	天	的	大	将要	制作	一个	精彩的	不同之处	在	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .

appearance	of	all	their	doings	.
外貌	的	全部	他们的	行为	.

那场伟大的审判之日，将给他们的一切行为带来巨大的改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [strɪp] [ɔːf][ðə; ði] ['tɪnsl] , ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp][ðə; ði][kəm'pleksʃ(ə)n] , [ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['rɑːtnəs] ,

It	will	strip	off	the	tinsel	,	shrivel	up	the	complexion	,	expose	the	rottenness	,
它	将要	条	离开	这	箔	,	萎缩	向上	这	肤色	,	暴露	这	腐烂	,

它会剥去华丽的外衣，使表皮干瘪，暴露出腐朽的本质。

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [gʊd] .

of	many	a	deed	that	is	now	called	good	.
的	许多	一个	契据	那	是	现在	称为	好的	.

许多如今被称为善行的事迹。

[ðer; ðər] [wiːt] [wɪl] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃæf] .

Their	wheat	will	prove	nothing	but	chaff	.
他们的	小麦	将要	证明	没有什么	但	糠	.

他们的麦子最终只会变成糠秕。

[ðer; ðər][goʊld] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɑːs] .

Their	gold	will	be	found	nothing	but	dross	.
他们的	金子	将要	是	成立	没有什么	但	浮渣	.

他们的黄金最终只会变成杂质。

['mɪljənz] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] ['ækʃnz] , [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli]

Millions	of	so	-	called	Christian	actions	,	will	turn	out	to	have	been	utterly
百万	的	所以	-	称为	基督教	行动	,	将要	转动	出去	到	有	到过	完全地

[dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['greɪsləs] .

defective	and	graceless	.
有缺陷的	和	毫无风度	.

数百万所谓的基督教行为，最终将被证明是完全有缺陷且缺乏恩典的。

[ðeɪ] [pæst] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['vælјuːd] [ə'mʌŋ] [men] .

They	passed	current	,	and	were	valued	among	men	.
他们	通过了	当前的	,	和	是	有价值的	之中	男人	.

它们流通广泛，深受人们喜爱。

[ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [laɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][gɑːd] .

They	will	prove	light	and	worthless	in	the	balance	of	God	.
他们	将要	证明	光	和	毫无价值	在	这	平衡	的	上帝	.

在上帝的天平面前，它们将显得轻飘飘的，毫无价值。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ðə; ði] ['hwaɪtnd] ['sepəlkəz] [ʌv; əv][oʊld] ,

They	will	be	found	to	have	been	like	the	whitened	sepulchres	of	old	,
他们	将要	是	成立	到	有	到过	喜欢	这	漂白	墓穴	的	老的	,

人们会发现它们就像古代那些被粉饰过的坟墓一样。

[fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

fair	and	beautiful	without	,	but	full	of	corruption	within	.
公平的	和	美丽的	没有	,	但	满的	的	腐败	之内	.

外表美丽动人，内心却腐败堕落。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [lʊk]

for	the	man	who	can	look
为了	这	男人	WHO	能	看

对于能够看的人来说

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

forward	to	the	day	of	judgment	,
向前	到	这	天	的	判断	,

直至审判日，

[ænd; ənd] [liːn] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ! [[naɪn]]

and	lean	his	soul	in	the	smallest	degree	on	anything	of	his	own	!	[	9	]
和	倾斜	他的	灵魂	在	这	最小	程度	在	任何事物	的	他的	自己的	!	[	9	]

并且丝毫不将自己的灵魂寄托于自己身上！[9]

['riːdər] , [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [seɪ] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][self] - ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃeɪp]

Reader	,	once	more	I	say	,	beware	of	self	-	righteousness	in	every	possible	shape
读者	,	一次	更多的	我	说	,	提防	的	自己	-	义	在	每一个	可能的	形状

[ænd; ənd][fɔːrm] .

and	form	.
和	形式	.

读者朋友们，我再次提醒你们，要警惕各种形式的自以为是。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fænsɪd] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz] ['ʌðər] [duː]

Some	people	get	as	much	harm	from	their	fancied	virtues	as	others	do
一些	人们	得到	作为	很多	伤害	从	他们的	幻想	美德	作为	其他的	做

[frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .

from	their	sins	.
从	他们的	罪孽	.

有些人因自己臆想的德行而遭受的伤害，与另一些人因自己的罪行而遭受的伤害一样大。

[teɪk] [hiːd] , [lest] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn] .

Take	heed	,	lest	you	be	one	.
拿	注意	,	免得	你	是	一	.

务必谨慎，以免自己也成为其中一员。

[rest] [nɑːt] , [rest] [nɑːt] [tɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biːts] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

Rest	not	,	rest	not	till	your	heart	beats	in	tune	with	St	.	Paul's	.
休息	不是	,	休息	不是	直到	你的	心	节拍	在	调	和	英石	.	保罗的	.

不要停歇，不要停歇，直到你的心跳与圣保罗的心跳合拍。

[rest] [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Rest	not	till	you	can	say	with	him	,
休息	不是	直到	你	能	说	和	他	,

不要停歇，直到你能和他一起说：

“ [gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [krɔːs] .

“	God	forbid	that	I	should	glory	in	anything	but	the	cross	.
“	上帝	禁止	那	我	应该	荣耀	在	任何事物	但	这	叉	.

“愿上帝保佑我，我绝不会以十字架以外的任何事物为荣。”

” [iː] . [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

”	II	.	Let	me	explain	,	in	the	second	place	,
”	二	.	让	我	解释	,	在	这	第二	地方	,

“二、其次，让我解释一下，

[wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

what	you	are	to	understand	by	the	cross	of	Christ	.
什么	你	是	到	理解	经过	这	叉	的	基督	.

你要明白基督十字架的意义。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

The	cross	is	an	expression	that	is	used	in	more	than	one	meaning	in	the	Bible	.
这	叉	是	一个	表达	那	是	用过的	在	更多的	比	一	意义	在	这	圣经	.

在《圣经》中，“十字架”一词有多种含义。

[wʌt] [dɪd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

What	did	St	.	Paul	mean	when	he	said	,	“	I	glory	in	the	cross	of	Christ	,
什么	做过	英石	.	保罗	意思是	什么时候	他	说	,	“	我	荣耀	在	这	叉	的	基督	,

圣保罗说：“我以基督的十字架为荣，

” [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] ?

”	in	the	Epistle	to	the	Galatians	?
”	在	这	书信	到	这	加拉太书	?

在《加拉太书》中?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] .

This	is	the	point	I	now	wish	to	make	clear	.
这	是	这	观点	我	现在	希望	到	制作	清除	.

这一点我现在想阐明。

[ðə; ði] [krɔːs] ['sʌmtaɪmz] [miːnz] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] ,

The	cross	sometimes	means	that	wooden	cross	,
这	叉	有时	方法	那	木制的	叉	,

十字架有时指的是木制十字架。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [neɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn] [maʊnt] ['kælvəri] .

on	which	the	Lord	Jesus	was	nailed	and	put	to	death	on	Mount	Calvary	.
在	哪个	这	主	耶稣	曾是	钉子	和	放	到	死亡	在	山	加略山	.

主耶稣被钉死在各各他山上，就钉在十字架上。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] ,

This	is	what	St	.	Paul	had	in	his	mind's	eye	,
这	是	什么	英石	.	保罗	有	在	他的	心灵的	眼睛	,

这就是圣保罗脑海中的景象。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [fi'lipiənz] [ðæt] [kraɪst] “ [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] ['ʌntə,ʌntu] [deθ] , ['iːv(ə)n]

when	he	told	the	Philippians	that	Christ	“	became	obedient	unto	death	,	even
什么时候	他	讲述	这	腓立比人	那	基督	“	成为	听话	到	死亡	,	甚至

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

the	death	of	the	cross	.
这	死亡	的	这	叉	.

当他告诉腓立比人基督“顺服至死，且死在十字架上”时。

” ([fɪl] . [iː] . [eɪt] .)

”	(	Phil	.	ii	.	8	.	)
”	(	菲尔	.	二、	.	8	.	)

（腓立比书 2:8）

[ðɪs]

This
这

这

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['glɔːrid] .

is	not	the	cross	in	which	St	.	Paul	gloried	.
是	不是	这	叉	在	哪个	英石	.	保罗	光荣的	.

这不是圣保罗引以为豪的十字架。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['glɔːriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr]

He	would	have	shrunk	with	horror	from	the	idea	of	glorying	in	a	mere
他	会	有	缩小	和	恐怖	从	这	主意	的	荣耀	在	一个	仅仅

[piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

piece	of	wood	.
片	的	木头	.

他要是知道有人会为一块木头而沾沾自喜，一定会吓得魂飞魄散。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di'naunst] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	have	no	doubt	he	would	have	denounced	the	Roman	Catholic	adoration	of
我	有	不	怀疑	他	会	有	谴责	这	罗马	天主教	崇拜	的

[ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,

the	crucifix	,
这	十字架	,

我毫不怀疑他会谴责罗马天主教对十字架的崇拜。

[æz; əz] [prə'feɪn] , ['blæsfəməs] , [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətrəs] .

as	profane	,	blasphemous	,	and	idolatrous	.
作为	亵渎	,	亵渎神明	,	和	偶像崇拜	.

亵渎神明、亵渎神灵、偶像崇拜。

[ðə; ði] [krɔːs] ['sʌmtaɪmz] [miːnz] [ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd]['traɪəlz] [wɪtʃ] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [kraɪst]

The	cross	sometimes	means	the	afflictions	and	trials	which	believers	in	Christ
这	叉	有时	方法	这	苦难	和	试验	哪个	信徒	在	基督

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [kraɪst] ['feɪθfəli] ,

have	to	go	through	if	they	follow	Christ	faithfully	,
有	到	去	通过	如果	他们	跟随	基督	忠实	,

十字架有时指的是信徒若忠实地跟随基督就必须经历的苦难和考验。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk] .

for	their	religion's	sake	.
为了	他们的	宗教的	清酒	.

为了他们的宗教信仰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

This	is	the	sense	in	which	our	Lord	uses	the	word	when	He	says	,
这	是	这	感觉	在	哪个	我们的	主	用途	这	单词	什么时候	他	说道	,

这就是我们的主使用这个词的含义，祂说：

“ [hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['fɒloʊəθ] ['æftər][ˌem 'iː] , ['kænɑːt][biː; bi][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l]

“	He	that	taketh	not	his	cross	and	followeth	after	me	,	cannot	be	my	disciple
“	他	那	拿	不是	他的	叉	和	跟随	后	我	,	不能	是	我的	弟子

.

:

.

“凡不背起自己的十字架跟随我的，不能作我的门徒。”

” ([mæt] .

”	(	Matt	.
”	(	马特	.

”(马太福音。)

[eks] . - .)

x	.	38	.	)
x	.	-	.	)

x. 38.)

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [pɔːl] ['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

This	also	is	not	the	sense	in	which	Paul	uses	the	word	when	he	writes	to	the
这	还	是	不是	这	感觉	在	哪个	保罗	用途	这	单词	什么时候	他	写	到	这

[gə'leɪʃənz] .

Galatians	.
加拉太书	.

保罗在写给加拉太人的信中使用该词时，也不是这个意思。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [krɔːs] [wel] .

He	knew	that	cross	well	.
他	知道	那	叉	出色地	.

他很熟悉那个十字架。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .

He	carried	it	patiently	.
他	携带	它	耐心	.

他耐心地抱着它。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

But	he	is	not	speaking	of	it	here	.
但	他	是	不是	请讲	的	它	这里	.

但他在这里说的并不是这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɔːs] ['ɔːlsoʊ] [miːnz] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər]

But	the	cross	also	means	in	some	places	the	doctrine	that	Christ	died	for
但	这	叉	还	方法	在	一些	地方	这	教义	那	基督	死亡	为了

['sɪnərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

sinners	upon	the	cross	,
罪人	之上	这	叉	,

但在某些地方，十字架也意味着基督为罪人死在十字架上的教义。

— [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn]

—	the	atonement	that	He	made	for	sinners	,	by	His	suffering	for	them	on
—	这	赎罪	那	他	制成	为了	罪人	,	经过	他的	痛苦	为了	他们	在

[ðə; ði] [krɔːs] ,

the	cross	,
这	叉	,

——祂在十字架上为罪人受苦，以此赎罪。

— [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] [sɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ʌp] ,

—	the	complete	and	perfect	sacrifice	for	sin	which	He	offered	up	,
—	这	完全的	和	完美的	牺牲	为了	罪	哪个	他	提供	向上	,

——祂为赎罪所献上的完全而完美的祭品，

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] .

when	He	gave	His	own	body	to	be	crucified	.
什么时候	他	给予	他的	自己的	身体	到	是	被钉在十字架上	.

祂舍身被钉十字架。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðɪs] [wʌn] [wɜːrd] , “ [ðə; ði] [krɔːs] , ” [stændz] [fɔːr; fər] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['seɪvjər] .

In	short	this	one	word	,	“	the	cross	,	”	stands	for	Christ	crucified	,	the	only	Saviour	.
在	短的	这	一	单词	,	“	这	叉	,	”	站立	为了	基督	被钉在十字架上	,	这	仅有的	救主	.

:

·

简而言之，“十字架”一词代表被钉在十字架上的基督，他是唯一救世主。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [pɔːl] ['juːzɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði]

This	is	the	meaning	in	which	Paul	uses	the	expression	,	when	he	tells	the
这	是	这	意义	在	哪个	保罗	用途	这	表达	,	什么时候	他	讲述	这

[kə'rinθiənz] ,

Corinthians	,
哥林多前书	,

这就是保罗在告诉哥林多人时使用这个表达的含义：

“ [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] ['fuːlɪʃnəs] .

“	the	preaching	of	the	cross	is	to	them	that	perish	foolishness	.
“	这	布道	的	这	叉	是	到	他们	那	沦	愚蠢	.

“十字架的道理，在那灭亡的人看来是愚拙的。”

” ([wʌn] [kɔːr] .

”	(	1	Cor	.
”	(	1	科尔	.

”（哥林多前书 1: 10）

[aɪ] . - .)

i	.	18	.	)
我	.	-	.	)

i. 18.）

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , “ [gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri] ,

This	is	the	meaning	in	which	he	wrote	to	the	Galatians	,	“	God	forbid	that	I	should	glory	,
这	是	这	意义	在	哪个	他	写道	到	这	加拉太书	,	“	上帝	禁止	那	我	应该	荣耀	,

这就是他写给加拉太人的话的意思：“我断不以自夸为荣，

[seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [krɔːs] .

save	in	the	cross	.
节省	在	这	叉	.

十字架上得救。

” [hiː; hi] ['sɪmpli] [ment] , “ [aɪ] ['glɔːri] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] . ” [-]

”	He	simply	meant	,	“	I	glory	in	nothing	but	Christ	crucified	,	as	the	salvation	of	my	soul	.	”	[	10	]
”	他	简单地	意思是	,	“	我	荣耀	在	没有什么	但	基督	被钉在十字架上	,	作为	这	救恩	的	我的	灵魂	.	”	[	-	]

“他的意思是，‘我除了钉十字架的基督，别无所夸耀，因为他拯救了我的灵魂。’[10]

第11页

['riːdər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
Reader , Jesus Christ crucified was the joy and delight , the comfort and
读者 , 耶稣 基督 被钉在十字架上 曾是 这 喜悦 和 喜 , 这 舒适 和
[ðə; ði] [piːs] ,
the peace ,
这 和平 ,

读者朋友，耶稣基督被钉十字架带来的是喜乐、安慰与平安。

[ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði]
the hope and the confidence , the foundation and the resting - place , the
这 希望 和 这 信心 , 这 基础 和 这 休息 - 地方 , 这
[ɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['refjuːdʒ] ,
ark and the refuge ,
方舟 和 这 避难所 ,

希望和信心，根基和安息之所，方舟和避难所。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ʌv; əv] ['pɔlz] [soʊl] .
the food and the medicine of Paul's soul .
这 食物 和 这 药品 的 保罗的 灵魂 .

保罗灵魂的食粮和良药。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm'self] .
He did not think of what he had done himself , and suffered himself .
他 做过 不是 思考 的 什么 他 有 完毕 他自己 , 和 遭受 他自己 .

他没有反思自己所做的事情，也没有反思自己所遭受的痛苦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['medɪteɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] .
He did not meditate on his own goodness , and his own righteousness .
他 做过 不是 幽思 在 他的 自己的 善良 , 和 他的 自己的 义 .

他没有思虑自己的良善和正义。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [kraɪst] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [kraɪst] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,
He loved to think of what Christ had done , and Christ had suffered ,
他 喜爱 到 思考 的 什么 基督 有 完毕 , 和 基督 有 遭受 ,

他喜欢思考基督所做的事，以及基督所受的苦难。

— [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] [ʌv; əv]
— of the death of Christ , the righteousness of Christ , the atonement of
— 的 这 死亡 的 基督 , 这 义 的 基督 , 这 赎罪 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

——关于基督的死、基督的义、基督的赎罪，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] .
the blood of Christ , the finished work of Christ .
这 血 的 基督 , 这 完成的 工作 的 基督 .

基督的宝血，基督已完成的救赎大工。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd]['glɔːri] .
In this he did glory .
在 这 他 做过 荣耀 .

他因此获得了荣耀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
This was the sun of his soul .
这 曾是 这 太阳 的 他的 灵魂 .

这是他灵魂的太阳。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] .

This	is	the	subject	he	loved	to	preach	about	.
这	是	这	主题	他	喜爱	到	布道	关于	.

这是他最喜欢宣讲的话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	was	a	man	who	went	to	and	fro	on	the	earth	,
他	曾是	一个	男人	WHO	去	到	和	弗	在	这	地球	,

他是一个在世间来回奔波的人，

[prə'kleimɪŋ] [tuː; tə] ['sɪnərz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrts] [blʌd]

proclaiming	to	sinners	that	the	Son	of	God	had	shed	His	own	heart's	blood
宣告	到	罪人	那	这	儿子	的	上帝	有	棚	他的	自己的	心脏的	血

[tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] .

to	save	their	souls	.
到	节省	他们的	灵魂	.

向罪人宣告，神的儿子为了拯救他们的灵魂，流出了自己的鲜血。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [lʌvd]

He	walked	up	and	down	the	world	telling	people	that	Jesus	Christ	had	loved
他	步行	向上	和	向下	这	世界	讲述	人们	那	耶稣	基督	有	喜爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他走遍世界各地，告诉人们耶稣基督爱他们，

[ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

and	died	for	their	sins	upon	the	cross	.
和	死亡	为了	他们的	罪孽	之上	这	叉	.

他们为自己的罪孽死在了十字架上。

[mɑːrk] [haʊ] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] ,

Mark	how	he	says	to	the	Corinthians	,
标记	如何	他	说道	到	这	哥林多前书	,

注意他是如何对哥林多人说的：

“ [aɪ] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ,

“	I	delivered	unto	you	first	of	all	that	which	I	also	received	,
“	我	发表	到	你	第一的	的	全部	那	哪个	我	还	已收到	,

“我当日所领受的，第一要传给你们的，

[haʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .

how	that	Christ	died	for	our	sins	.
如何	那	基督	死亡	为了	我们的	罪孽	.

基督为我们的罪而死。

” ([wʌn][kɔːr] .

”	(	1	Cor	.
”	(	1	科尔	.

”(哥林多前书 1: 10)

['ɛks'viː] . [θriː] .)

xv	.	3	.	)
十五	.	3	.	)

十五、3)

“ [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [seɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

“	I	determined	not	to	know	anything	among	you	save	Jesus	Christ	and	him
“	我	决定	不是	到	知道	任何事物	之中	你	节省	耶稣	基督	和	他

['kruːsə,faɪd] .

crucified	.
被钉在十字架上	.

“我曾立定决心，在你们中间不知道别的，只知道耶稣基督并他钉十字架。”

” ([wʌn][kɔːr] . [iː] . [ˌtuːˈtuː] .)
” (1 Cor . ii . 2 .)
” (1 科尔 . 二、 . 2 .)

（哥林多前书 2:2）

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [blæsˈfiːmɪŋ] , [ˈpəːsikjuːtɪŋ] [ˈfærɪsiː] , [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt]
He , a blaspheming , persecuting Pharisee , had been washed
他 , 一个 亵渎神明 , 迫害 法利赛人 , 有 到过 洗过

他，一个亵渎神明、迫害他人的法利赛人，已被洗净。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ɪn] [ˈkraɪsts] [blʌd] .
in Christ's blood .
在 基督的 血 .

因基督的宝血。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
He could not hold his peace about it .
他 可以 不是 抓住 他的 和平 关于 它 .

他对此耿耿于怀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
He was never weary of telling the story of the cross .
他 曾是 绝不 厌倦 的 讲述 这 故事 的 这 叉 .

他从不厌倦讲述十字架的故事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [bɪˈliːvɝz] .
This is the subject he loved to dwell upon when he wrote to believers .
这 是 这 主题 他 喜爱 到 住 之上 什么时候 他 写道 到 信徒 .

这是他在写给信徒的信中喜欢探讨的话题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈwʌndərf(ə)l][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [fʊl] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsəlz] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz]
It is wonderful to observe how full his epistles generally are of the sufferings
它 是 精彩的 到 观察 如何 满的 他的 书信 一般来说 是 的 这 苦难
[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and death of Christ ,
和 死亡 的 基督 ,

令人惊叹的是，他的书信中几乎处处都充满了对基督受难和死亡的描述。

— [haʊ] [ðeɪ] [rʌn][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] “ [θɔːts] [ðæt] [briːð] ,
— how they run over with “ thoughts that breathe ,
— 如何 他们 跑步 超过 和 “ 想法 那 呼吸 ,

——它们是如何被“呼吸般的思想”所淹没的，

[ænd; ənd][wɜːrdz] [ðæt] [bɜːrn] ” [əˈbaʊt] [ˈkraɪsts] [ˈdaɪɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
and words that burn ” about Christ's dying love and power .
和 字 那 烧伤 ” 关于 基督的 垂死 爱 和 力量 .

以及关于基督舍命之爱和力量的“炽热之言”。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
His heart seems full of the subject .
他的 心 似乎 满的 的 这 主题 .

他似乎对这个话题充满热情。

[hiː; hi] [inˈlɑːdʒz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] .
He enlarges on it constantly .
他 放大 在 它 不断地 .

他不断地对此进行补充说明。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] .

He	returns	to	it	continually	.
他	返回	到	它	持续	.

他不断地回到那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [θred] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɑːktrənl] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

It	is	the	golden	thread	that	runs	through	all	his	doctrinal	teaching	and	practical	exhortations	.
它	是	这	金的	线	那	跑步	通过	全部	他的	教义	教学	和	实际的	劝勉	.

这是贯穿他所有教义教导和实践劝诫的金线。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['krɪstʃən] [kæn; kən]['nevər] [hɪr] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] . [-]

He	seems	to	think	that	the	most	advanced	Christian	can	never	hear	too	much	about	the	cross	.	[	12	]
他	似乎	到	思考	那	这	最多	先进的	基督教	能	绝不	听到	也	很多	关于	这	叉	.	[	-	]

他似乎认为，即使是最虔诚的基督徒，也不会对十字架的教义感到厌倦。[12]

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'pɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

This	is	what	he	lived	upon	all	his	life	,	from	the	time	of	his	conversion	.
这	是	什么	他	居住地	之上	全部	他的	生活	,	从	这	时间	的	他的	转换	.

从他皈依基督教以来，这就是他一生奉行的准则。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] ,

He	tells	the	Galatians	,
他	讲述	这	加拉太书	,

他告诉加拉太人，

“ [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [gɑːd] ,

“	The	life	that	I	now	live	in	the	flesh	I	live	by	the	faith	of	the	son	of	God	,
“	这	生活	那	我	现在	居住	在	这	肉	我	居住	经过	这	信仰	的	这	儿子	的	上帝	,

“我如今在肉身活着，是因信神的儿子而活，

[huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

who	loved	me	and	gave	himself	for	me	.
WHO	喜爱	我	和	给予	他自己	为了	我	.

他爱我，并为我舍己。

” ([gə'lɑːt] .

”	(	Galat	.
”	(	加拉特	.

”(加拉太书)

[iː] . - .)

ii	.	20	.	)
二、	.	-	.	)

二、20)

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['leɪbər] ?

What	made	him	so	strong	to	labour	?
什么	制成	他	所以	强的	到	劳动	?

是什么让他如此强壮，能够从事体力劳动?

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ?

What	made	him	so	willing	to	work	?
什么	制成	他	所以	愿意的	到	工作	?

是什么让他如此乐于工作?

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'wɪrɪd] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm] ?

What	made	him	so	unwearied	in	endeavours	to	save	some	?
什么	制成	他	所以	不知疲倦	在	努力	到	节省	一些	?

是什么让他如此不知疲倦地努力拯救他人?

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ?

What	made	him	so	persevering	and	patient	?
什么	制成	他	所以	坚持不懈	和	病人	?

是什么让他如此坚韧不拔、耐心十足?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

I	will	tell	you	the	secret	of	it	all	.
我	将要	告诉	你	这	秘密	的	它	全部	.

我会告诉你这一切的秘密。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['fi:dɪŋ] [baɪ] [feɪθ] [ɑ:n] ['kraɪsts] ['bɑ:di][ænd; ənd] ['kraɪsts] [blʌd] .

He	was	always	feeding	by	faith	on	Christ's	body	and	Christ's	blood	.
他	曾是	总是	喂养	经过	信仰	在	基督的	身体	和	基督的	血	.

他始终凭着信心，领受基督的身体和宝血。

['dʒi:zəs] ['kru:səˌfaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

Jesus	crucified	was	the	meat	and	drink	of	his	soul	.
耶稣	被钉在十字架上	曾是	这	肉	和	喝	的	他的	灵魂	.

被钉在十字架上的耶稣是他灵魂的食粮和饮水。

[ænd; ənd] , ['ri:dər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [raɪt] .

And	,	reader	,	you	may	rest	assured	that	Paul	was	right	.
和	,	读者	,	你	可能	休息	保证	那	保罗	曾是	正确的	.

读者朋友，您可以放心，保罗是对的。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Depend	upon	it	,	the	cross	of	Christ	,
依赖	之上	它	,	这	叉	的	基督	,

依靠它，依靠基督的十字架，

— [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər] ['sɪnərz] ,

—	the	death	of	Christ	on	the	cross	to	make	atonement	for	sinners	,
—	这	死亡	的	基督	在	这	叉	到	制作	赎罪	为了	罪人	,

基督在十字架上为罪人赎罪而死

— [ɪz][ðə; ði]['sentər] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

—	is	the	centre	truth	in	the	whole
—	是	这	中心	真相	在	这	所有的

——是整个体系的核心真理

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

圣经。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [wen] [wi:; wi]['oʊpən]['dʒenəsɪs] .

This	is	the	truth	we	begin	with	when	we	open	Genesis	.
这	是	这	真相	我们	开始	和	什么时候	我们	打开	创世纪	.

这就是我们打开《创世记》时所看到的真理。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['bruːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [hed] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	seed	of	the	woman	bruising	the	serpent's	head	is	nothing	else	but	a
这	种子	的	这	女士	瘀伤	这	蛇的	头	是	没有什么	别的	但	一个

['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] .

prophecy	of	Christ	crucified	.
预言	的	基督	被钉在十字架上	.

女人的后裔伤了蛇的头，这不正是对被钉十字架的基督的预言吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ʃaɪnz] [aʊt] , [ðoʊ] [veɪld] ,

This	is	the	truth	that	shines	out	,	though	veiled	,
这	是	这	真相	那	闪耀	出去	,	尽管	含蓄	,

这是即便被遮蔽，依然闪耀的真相。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

all	through	the	law	of	Moses	and	the	history	of	the	Jews	.
全部	通过	这	法律	的	摩西	和	这	历史	的	这	犹太人	.

贯穿摩西律法和犹太人的历史。

[ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði]['pæsoʊvər] [læm] , [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]

The	daily	sacrifice	,	the	passover	lamb	,	the	continual	shedding	of	blood	in	the
这	日常的	牺牲	,	这	逾越节	羊肉	,	这	持续的	脱落	的	血	在	这

['tæbərnækl] [ænd; ənd]['temp(ə)l] ,

tabernacle	and	temple	,
圣幕	和	寺庙	,

每日的献祭，逾越节的羔羊，在会幕和圣殿中不断流血，

— [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['embləmz] [ʌv; əv] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] .

—	all	these	were	emblems	of	Christ	crucified	.
—	全部	这些	是	徽章	的	基督	被钉在十字架上	.

这些都是基督被钉十字架的象征。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['ɑːnɝd] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kloʊz]

This	is	the	truth	that	we	see	honoured	in	the	vision	of	heaven	before	we	close
这	是	这	真相	那	我们	看	荣幸	在	这	想象	的	天堂	前	我们	关闭

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

the	book	of	Revelation	.
这	书	的	启示	.

这就是我们在《启示录》合上书页之前，在天堂的异象中所看到的荣耀的真理。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [biːsts] , ” [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

“	In	the	midst	of	the	throne	and	of	the	four	beasts	,	”	we	are	told	,
“	在	这	中间	的	这	王座	和	的	这	四	野兽	,	”	我们	是	讲述	,

“在宝座和四活物中间，”经文告诉我们，

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] , [stʊd] [ə; eɪ] [læm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn]

“	and	in	the	midst	of	the	elders	,	stood	a	Lamb	as	it	had	been	slain
“	和	在	这	中间	的	这	长者	,	站立	一个	羊肉	作为	它	有	到过	被杀

.

:

.

“在长老们中间，站着一只羔羊，好像刚被宰杀过一样。”

” ([rev] . [viː] . [sɪks] .)

”	(	Rev	.	v	.	6	.	)
”	(	牧师	.	v	.	6	.	)

(修订版 5:6)

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['glɔːri][wiː; wi][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] .

Even	in	the	midst	of	heavenly	glory	we	get	a	view	of	Christ	crucified	.
甚至	在	这	中间	的	天上	荣耀	我们	得到	一个	看法	的	基督	被钉在十字架上	.

即使在天堂的荣耀之中，我们也能看到被钉在十字架上的基督。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bʊk] .

Take	**away**	**the**	**cross**	**of**	**Christ**	**,**	**and**	**the**	**Bible**	**is**	**a**	**dark**	**book**	**.**
拿	离开	这	叉	的	基督	,	和	这	圣经	是	一个	黑暗的	书	.

去掉基督的十字架，《圣经》就是一本晦涩难懂的书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [in'tə:prits] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

It	**is**	**like**	**the**	**Egyptian**	**hieroglyphics**	**,**	**without**	**the**	**key**	**that**	**interprets**	**their**	**meaning**	**,**
它	是	喜欢	这	埃及人	象形文字	,	没有	这	钥匙	那	解释	他们的	意义	,

这就像埃及象形文字，却没有解读其含义的钥匙。

— ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [noʊ] ['riːəl] [juːz] .

—	**curious**	**and**	**wonderful**	**,**	**but**	**of**	**no**	**real**	**use**	**.**
—	好奇的	和	精彩的	,	但	的	不	真实的	使用	.

——奇特而美妙，但没什么实际用处。

['riːdər] , [mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Reader	**,**	**mark**	**what**	**I**	**say**	**.**
读者	,	标记	什么	我	说	.

读者朋友们，请注意我的话。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

You	**may**	**know**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**the**	**Bible**	**.**
你	可能	知道	一个	好的	交易	关于	这	圣经	.

你可能对《圣经》了解颇多。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪts]

You	**may**	**know**	**the**	**outlines**	**of**	**the**	**histories**	**it**	**contains**	**,**	**and**	**the**	**dates**
你	可能	知道	这	概述	的	这	历史	它	包含	,	和	这	日期

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] ,

of	**the**	**events**	**described**	**,**
的	这	活动	描述	,

你或许知道书中记载的历史梗概，以及所描述的事件发生日期。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [noʊz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

just	**as**	**a**	**man**	**knows**	**the**	**history**	**of**	**England**	**.**
只是	作为	一个	男人	知道	这	历史	的	英格兰	.

就像一个人了解英国历史一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	**may**	**know**	**the**	**names**	**of**	**the**	**men**	**and**	**women**	**mentioned**	**in**	**it**	**,**
你	可能	知道	这	姓名	的	这	男人	和	女性	提及	在	它	,

你或许知道文中提到的那些男人和女人的名字。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [noʊz] ['sizər] , [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] , [ɔːr] [nə'poʊliən] .

just	**as**	**a**	**man**	**knows**	**Cæsar**	**,**	**Alexander**	**the**	**Great**	**,**	**or**	**Napoleon**	**.**
只是	作为	一个	男人	知道	凯撒	,	亚历山大	这	伟大的	,	或者	拿破仑	.

就像人们都知道凯撒、亚历山大大帝或拿破仑一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [əd'maɪər] [ðem; ðəm] ,

You	**may**	**know**	**the**	**several**	**precepts**	**of**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**admire**	**them**	**,**
你	可能	知道	这	一些	戒律	的	这	圣经	,	和	钦佩	他们	,

你或许了解圣经中的几条教义，并且敬佩它们，

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [əd'maiəz] ['pleɪtoʊ] , ['ærɪˌstɑːtl] , [ɔːr] ['senəkə] .

just	**as**	**a**	**man**	**admires**	**Plato**	**,**	**Aristotle**	**,**	**or**	**Seneca**	**.**
只是	作为	一个	男人	钦佩	柏拉图	,	亚里士多德	,	或者	塞内卡	.

就像人们崇拜柏拉图、亚里士多德或塞内卡一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	if	you	have	not	yet	found	out	that	Christ	crucified	is	the	foundation	of
但	如果	你	有	不是	然而	成立	出去	那	基督	被钉在十字架上	是	这	基础	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɑːljəm] ,

the	whole	volume	,
这	所有的	体积	,

但如果你还没有发现被钉十字架的基督是整卷书的基础，

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] [ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt] .

you	have	read	your	Bible	hitherto	to	very	little	profit	.
你	有	读	你的	圣经	迄今为止	到	非常	小的	利润	.

你迄今为止读圣经并没有从中获得多少益处。

[jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] , [æn; ən] [ɑːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kiːstoʊn] ,

Your	religion	is	a	heaven	without	a	sun	,	an	arch	without	a	keystone	,
你的	宗教	是	一个	天堂	没有	一个	太阳	,	一个	拱	没有	一个	基石	,

你的宗教就像没有太阳的天堂，没有拱顶石的拱门。

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [ə; eɪ] [klɑːk] [wɪ'ðaʊt]

a	compass	without	a	needle	,	a	clock	without
一个	罗盘	没有	一个	针	,	一个	钟	没有

没有指针的指南针，没有钟表

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[sprɪŋ] [ɔːr] [weɪts] , [ə; eɪ][læmp] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] .

spring	or	weights	,	a	lamp	without	oil	.
春天	或者	重量	,	一个	灯	没有	油	.

弹簧或重物，一盏没有油的灯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

It	will	not	comfort	you	.
它	将要	不是	舒适	你	.

这并不能给你带来安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] [soʊl] [frʌm; frəm] [hel] .

It	will	not	deliver	your	soul	from	hell	.
它	将要	不是	递送	你的	灵魂	从	地狱	.

它无法将你的灵魂从地狱中拯救出来。

['riːdər] , [mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] .

Reader	,	mark	what	I	say	again	.
读者	,	标记	什么	我	说	再次	.

读者朋友们，请再说一遍。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [kraɪst] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hed] ['nɑːlɪdʒ] .

You	may	know	a	good	deal	about	Christ	,	by	a	kind	of	head	knowledge	.
你	可能	知道	一个	好的	交易	关于	基督	,	经过	一个	种类	的	头	知识	.

你可能对基督有相当的了解，但这是通过某种头脑上的知识实现的。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]

You	may	know	who	He	was	,	and	where	He	was	born	,	and	what	He
你	可能	知道	WHO	他	曾是	,	和	在哪里	他	曾是	出生	,	和	什么	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

你可能知道他是谁，他出生在哪里，以及他做了什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔrdənənsɪz]

You	may	know	His	miracles	,	His	sayings	,	His	prophecies	,	and	His	ordinances
你	可能	知道	他的	奇迹	,	他的	谚语	,	他的	预言	,	和	他的	法令

.

:

.

你可能知道他的神迹、他的教诲、他的预言和他的诫命。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .

You	may	know	how	He	lived	,	and	how	He	suffered	,	and	how	He	died	.
你	可能	知道	如何	他	居住地	,	和	如何	他	遭受	,	和	如何	他	死亡	.

你或许知道祂的生平、祂的苦难以及祂的死。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [krɔːs] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , — [ən'les]

But	unless	you	know	the	power	of	Christ's	cross	by	experience	,	—	unless
但	除非	你	知道	这	力量	的	基督的	叉	经过	经验	,	—	除非

但是，除非你亲身经历过基督十字架的力量，否则——除非

[juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʃed] [ɑːn] [ðæt] [krɔːs] [hæz; həz] [wɑːʃt] [ə'weɪ]

you	know	and	feel	within	that	the	blood	shed	on	that	cross	has	washed	away
你	知道	和	感觉	之内	那	这	血	棚	在	那	叉	有	洗过	离开

[jʊr; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [sɪnz] ,

your	own	particular	sins	,
你的	自己的	特别的	罪孽	,

你内心深处知道并感受到，十字架上流出的鲜血已经洗净了你自身的罪孽。

— [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði]

—	unless	you	are	willing	to	confess	that	your	salvation	depends	entirely	on	the
—	除非	你	是	愿意的	到	承认	那	你的	救恩	取决于	完全	在	这

[wɜːrk] [ðæt] [kraɪst] [dɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

work	that	Christ	did	upon	the	cross	,
工作	那	基督	做过	之上	这	叉	,

除非你愿意承认你的救赎完全取决于基督在十字架上所成就的救赎，

— [ən'les] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [kraɪst] [wɪl] ['prɑːfɪt][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

—	unless	this	be	the	case	,	Christ	will	profit	you	nothing	.
—	除非	这	是	这	案件	,	基督	将要	利润	你	没有什么	.

——除非情况如此，否则基督对你毫无益处。

[ðə; ði] [mɪr] ['noʊɪŋ] ['kraɪsts] [neɪm] [wɪl] ['nevər] [seɪv] [juː; jʊ] .

The	mere	knowing	Christ's	name	will	never	save	you	.
这	仅仅	会心	基督的	姓名	将要	绝不	节省	你	.

仅仅知道基督的名字并不能拯救你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn][jʊr; jər][sɪnz]

You	must	know	His	cross	,	and	his	blood	,	or	else	you	will	die	in	your	sins
你	必须	知道	他的	叉	,	和	他的	血	,	或者	别的	你	将要	死	在	你的	罪孽

. [-]

. [14]

. [-]

你必须认识他的十字架和他的宝血，否则你将死于你的罪中。[14]

['riːdər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

Reader	,	as	long	as	you	live	,
读者	,	作为	长的	作为	你	居住	,

读者，只要你活着，

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

beware	of	a	religion	in	which	there	is	not	much	of	the	cross	.
提防	的	一个	宗教	在	哪个	那里	是	不是	很多	的	这	叉	.

要警惕那些缺乏十字架精神的宗教。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz] ['sædli] ['niːdfl] .

You	live	in	times	when	the	warning	is	sadly	needful	.
你	居住	在	时代	什么时候	这	警告	是	令人遗憾的是	需要	.

你生活在一个令人遗憾地需要发出警告的时代。

[bɪ'wer] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [krɔːs] .

Beware	,	I	say	again	,	of	a	religion	without	the	cross	.
提防	,	我	说	再次	,	的	一个	宗教	没有	这	叉	.

我再次警告大家，要警惕没有十字架的宗教。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,

There	are	hundreds	of	places	of	worship	,	in	this	day	,
那里	是	数百	的	地方	的	崇拜	,	在	这	天	,

如今，有数百个宗教场所。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [θɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'sept] [ðə; ði] [krɔːs] .

in	which	there	is	every	thing	almost	except	the	cross	.
在	哪个	那里	是	每一个	事物	几乎	除了	这	叉	.

其中几乎什么都有，唯独没有十字架。

[ðer; ðər][ɪz] [kaːvd] [oʊk] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] .

There	is	carved	oak	,	and	sculptured	stone	.
那里	是	雕刻	橡木	,	和	雕塑	石头	.

这里有雕刻的橡木和雕塑的石头。

[ðer; ðər][ɪz] [steɪnd] [glæs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['peɪntɪŋ] .

There	is	stained	glass	and	brilliant	painting	.
那里	是	染色	玻璃	和	杰出的	绘画	.

这里有彩色玻璃窗和精美的绘画作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [raʊnd] [ʌv; əv] ['ɔrdənənsɪz] .

There	are	solemn	services	,	and	a	constant	round	of	ordinances	.
那里	是	庄严	服务	,	和	一个	持续的	圆形的	的	法令	.

这里有庄严的仪式，还有持续不断的规章制度。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	the	real	cross	of	Christ	is	not	there	.
但	这	真实的	叉	的	基督	是	不是	那里	.

但基督真正的十字架并不在那里。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

['dʒiːzəs] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪz][nɑːt][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

Jesus	crucified	is	not	proclaimed	in	the	pulpit	.
耶稣	被钉在十字架上	是	不是	宣布	在	这	讲坛	.

耶稣被钉十字架的事迹并没有在讲坛上宣扬。

[ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

The	Lamb	of	God	is	not	lifted	up	,
这	羊肉	的	上帝	是	不是	抬起	向上	,

神的羔羊没有被高举，

[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt] ['friːli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

and	salvation	by	faith	in	Him	is	not	freely	proclaimed	.
和	救恩	经过	信仰	在	他	是	不是	自由	宣布	.

因信祂而得救的真理并没有被轻易宣扬。

[ænd; ənd] [hens] [ɔːl][ɪz] [rɔːŋ] .

And	hence	all	is	wrong	.
和	因此	全部	是	错误的	.

因此，一切都错了。

['riːdər] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

Reader	,	beware	of	such	places	of	worship	.
读者	,	提防	的	这样的	地方	的	崇拜	.

读者们，请警惕此类宗教场所。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌæpə'stɔlik;-kəl] .

They	are	not	apostolical	.
他们	是	不是	使徒的	.

他们并非使徒。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] . [-]

They	would	not	have	satisfied	St	.	Paul	.	[	15	]
他们	会	不是	有	使满意	英石	.	保罗	.	[	-	]

他们不会让圣保罗满意。[15]

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪmz] ,

There	are	thousands	of	religious	books	published	in	our	times	,
那里	是	数千	的	宗教	图书	已发布	在	我们的	时代	,

如今已出版了成千上万本宗教书籍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [krɔːs] .

in	which	there	is	everything	except	the	cross	.
在	哪个	那里	是	一切	除了	这	叉	.

其中应有尽有，唯独缺少十字架。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt] ['sækrəmənts] , [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

They	are	full	of	directions	about	sacraments	,	and	praises	of	the	church	.
他们	是	满的	的	方向	关于	圣礼	,	和	赞扬	的	这	教会	.

它们充满了关于圣礼的指示和对教会的赞美。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ə'baʊt] ['hoʊli] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

They	abound	in	exhortations	about	holy	living	,	and	rules	for	the	attainment	of
他们	盛产	在	劝勉	关于	圣	活的	,	和	规则	为了	这	素养	的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

它们充满了关于圣洁生活的劝诫，以及达到完美境界的规则。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][fɑːnts][ænd; ənd] [krɔsiz] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] .

They	have	plenty	of	fonts	and	crosses	both	inside	and	outside	.
他们	有	很多	的	字体	和	十字架	两个都	里面	和	外部	.

它们的内外都有很多字体和十字架。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [left] [aʊt] .

But	the	real	cross	of	Christ	is	left	out	.
但	这	真实的	叉	的	基督	是	左边	出去	.

但基督真正的十字架却被忽略了。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [lʌv] [ɑːr; ər] ['iːðər] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] , [ɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][æn; ən]

The	Saviour	and	His	dying	love	are	either	not	mentioned	,	or	mentioned	in	an
这	救主	和	他的	垂死	爱	是	任何一个	不是	提及	,	或者	提及	在	一个

[ʌn'skrɪptʃərəl] [wei] .

unscriptural	way	.
不符合圣经的	方式	.

救世主和祂舍命的爱要么没有被提及，要么是以不符合圣经的方式提及的。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

And	hence	they	are	worse	than	useless	.
和	因此	他们	是	更糟	比	无用	.

因此，它们不仅毫无用处，而且更糟糕。

['riːdər] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] .
Reader , beware of such books .
读者 , 提防 的 这样的 图书 .

读者请注意，这类书籍值得警惕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌæpə'stɔlik;-kəl] .
They are not apostolical .
他们 是 不是 使徒的 .

他们并非使徒。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
They would never have satisfied St . Paul .
他们 会 绝不 有 使满意 英石 . 保罗 .

他们永远也无法让圣保罗满意。

['riːdər] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['glɔːrid] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [krɔːs] .
Reader , St . Paul gloried in nothing but the cross .
读者 , 英石 . 保罗 光荣的 在 没有什么 但 这 叉 .

读者朋友们，圣保罗唯一引以为傲的就是十字架。

[straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Strive to be like him .
努力 到 是 喜欢 他 .

努力向他学习。

[set] ['dʒiːzəs] ['kruːsəˌfaɪd] ['fʊli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] .
Set Jesus crucified fully before the eyes of your soul .
放 耶稣 被钉在十字架上 完全 前 这 眼睛 的 你的 灵魂 .

将耶稣钉十字架的景象完整地呈现在你的灵魂眼前。

['lɪs(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪntər'poʊz] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Listen not to any teaching which would interpose anything between you and
听 不是 到 任何 教学 哪个 会 插入 任何事物 之间 你 和
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

不要听信任何会在你和祂之间制造隔阂的教义。

[duː][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][gə'leiʃən] ['erər] .
Do not fall into the old Galatian error .
做 不是 落下 进入 这 老的 加拉太 错误 .

不要重蹈加拉太人的覆辙。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
Think not that any one in this day is a better guide than the apostles .
思考 不是 那 任何 一 在 这 天 是 一个 更好的 指导 比 这 使徒 .

不要以为当今世上有人比使徒们更适合做导师。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pæðz] ,
Do not be ashamed of the old paths ,
做 不是 是 羞愧 的 这 老的 路径 ,

不要为古老的道路感到羞耻，

[ɪn] [wɪtʃ] [men] [wɔːkt] [huː] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
in which men walked who were inspired by the Holy Ghost .
在 哪个 男人 步行 WHO 是 灵感 经过 这 圣 鬼 .

那些受圣灵感动的人行走其中。

[let] [nɑːt][ðə; ði] [veɪg] [tɔːk] [ʌv; əv] [men] [huː] [spiːk] [greɪt] ['swelɪŋ] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌkæθə'lɪsɪti] ,
Let not the vague talk of men who speak great swelling words about catholicity ,
让 不是 这 模糊的 讲话 的 男人 WHO 说话 伟大的 肿胀 字 关于 天主教 ,

不要被那些夸夸其谈、空洞无物的所谓天主教言论所蒙蔽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] [piːs] ,

and	the	church	,	and	the	ministry	,	disturb	your	peace	,
和	这	教会	,	和	这	部	,	打扰	你的	和平	,

教会和神职人员扰乱了你的平安。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [luːs] [jʊr; jər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .

and	make	you	loose	your	hands	from	the	cross	.
和	制作	你	松动的	你的	双手	从	这	叉	.

并使你的双手从十字架上松开。

[tʃɜːrtʃɪz] , ['ministəz] ,

Churches	,	ministers	,
教堂	,	部长们	,

教会、牧师、

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ænd; ənd]['sækrəmənts] , [ɑːr; ər][ɔːl]['juːsf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kraɪst]

and	sacraments	,	are	all	useful	in	their	way	,	but	they	are	not	Christ
和	圣礼	,	是	全部	有用	在	他们的	方式	,	但	他们	是	不是	基督

['kruːsəˌfaɪd] .

crucified	.
被钉在十字架上	.

圣礼和各种仪式，各有其用，但它们都不是被钉在十字架上的基督。

[duː][nɑːt] [gɪv] ['kraɪsts] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Do	not	give	Christ's	honour	to	another	.
做	不是	给	基督的	荣誉	到	其他	.

不要将基督的荣耀归于他人。

“ [hiː; hi] [ðæt] [glɔriːɪθ] , [let][hɪm; ɪm]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .

“	He	that	glorieth	,	let	him	glory	in	the	Lord	.
“	他	那	荣耀	,	让	他	荣耀	在	这	主	.

“夸口的，当指着主夸口。”

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [ɔːl] ['kristʃənz] [ɔːt] [tuː; tə]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst]

”	III	.	Let	me	shew	you	why	all	Christians	ought	to	glory	in	the	cross	of	Christ
”	三、	.	让	我	展示	你	为什么	全部	基督徒	应该	到	荣耀	在	这	叉	的	基督

.

:
.

“三、让我向你们说明为什么所有基督徒都应该以基督的十字架为荣。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	feel	that	I	must	say	something	on	this	point	,
我	感觉	那	我	必须	说	某物	在	这	观点	,

我觉得我必须就这一点说几句。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

because	of	the	ignorance	that	prevails	about	it	.
因为	的	这	无知	那	占上风	关于	它	.

因为人们普遍对此缺乏了解。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['meni] [siː] [noʊ][pɪ'kjuːliər]['glɔːri][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kraɪsts]

I	suspect	that	many	see	no	peculiar	glory	and	beauty	in	the	subject	of	Christ's
我	怀疑	那	许多	看	不	奇特	荣耀	和	美丽	在	这	主题	的	基督的

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

我怀疑很多人并不觉得基督的十字架有什么特别的荣耀和美丽。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['peɪnf(ə)l] , ['hʌmbliŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] .

On	the	contrary	,	they	think	it	painful	,	humbling	,	and	degrading	.
在	这	相反	,	他们	思考	它	痛苦	,	令人谦卑	,	和	降级	.

相反，他们认为这是痛苦的、屈辱的、有辱人格的。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .

They	do	not	see	much	profit	in	the	story	of	His	death	and	sufferings	.
他们	做	不是	看	很多	利润	在	这	故事	的	他的	死亡	和	苦难	.

他们认为祂的死亡和苦难的故事并没有什么益处。

[ðeɪ] ['ræðər] [tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] .

They	rather	turn	from	it	as	an	unpleasant	thing	.
他们	相当	转动	从	它	作为	一个	令人不快的	事物	.

他们宁愿避而远之，认为这是件令人不快的事。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [rɔːŋ] .

Now	I	believe	that	such	persons	are	quite	wrong	.
现在	我	相信	那	这样的	人	是	相当	错误的	.

现在我认为这些人大错特错了。

[aɪ] ['kænɑːt][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	cannot	hold	with	them	.
我	不能	抓住	和	他们	.

我无法忍受他们。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['dwelɪŋ] [ɑːn]

I	believe	it	is	an	excellent	thing	for	us	all	to	be	continually	dwelling	on
我	相信	它	是	一个	出色的	事物	为了	我们	全部	到	是	持续	住宅	在

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

the	cross	of	Christ	.
这	叉	的	基督	.

我认为，我们所有人都应该不断地默想基督的十字架，这是一件非常好的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ri'maindid] [haʊ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	is	a	good	thing	to	be	often	reminded	how	Jesus	was	betrayed	into	the
它	是	一个	好的	事物	到	是	经常	提醒	如何	耶稣	曾是	背叛	进入	这

[hændz][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] ,

hands	of	wicked	men	,
双手	的	邪恶	男人	,

经常被提醒耶稣是如何被出卖到恶人手中的，是一件好事。

— [haʊ] [ðeɪ] [kən'demd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][moʊst][ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] , — [haʊ] [ðeɪ] [spɪt][ɑːn]

—	how	they	condemned	Him	with	most	unjust	judgment	,	—	how	they	spit	on
—	如何	他们	谴责	他	和	最多	不公正	判断	,	—	如何	他们	吐	在

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

他们如何以最不公正的审判定他的罪，他们如何唾弃他，

[skɜːdʒd] [hɪm; ɪm] , [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

scourged	Him	,	beat	Him	,	and	crowned	Him	with	thorns	,
受鞭笞	他	,	打	他	,	和	加冕	他	和	荆棘	,

他们鞭打他，殴打他，并给他戴上荆棘冠冕。

— [haʊ] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

—	how	they	led	Him	forth	as	a	lamb	to	the	slaughter	,	without	His
—	如何	他们	引领	他	前进	作为	一个	羊肉	到	这	屠宰	,	没有	他的

['mɜːrmərɪŋ] [ɔːr] [rɪ'zɪstɪŋ] ,

murmuring	or	resisting	,
淙淙	或者	抵抗	,

他们如何像牵待宰的羔羊一样牵着他，他却没有抱怨，也没有反抗。

— [haʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [neɪlz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
— how they drove the nails through His hands and feet ,
— 如何 他们 驾驶 这 指甲 通过 他的 双手 和 脚 ,

——他们如何将钉子钉入祂的手和脚，

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] ['kælvəri] [bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] , — [haʊ] [ðeɪ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [saɪd]
and set Him up on Calvary between two thieves , — how they pierced His side
和 放 他 向上 在 加略山 之间 二 窃贼 , — 如何 他们 穿孔 他的 边
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] ,
with a spear ,
和 一个 矛 ,

并将他安放在髑髅地，与两个强盗同在，他们用枪刺他的肋旁。

[mɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]
mocked Him in His sufferings , and let Him hang there naked and bleeding
嘲笑 他 在 他的 苦难 , 和 让 他 悬挂 那里 裸 和 出血
[tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .
till He died .
直到 他 死亡 .

他们嘲笑他的苦难，让他赤身裸体地吊在那里流血而死。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'maindid] .
Of all these things , I say , it is good to be reminded .
的 全部 这些 事物 , 我 说 , 它 是 好的 到 是 提醒 .

我认为，在所有这些事情中，被提醒是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [fɔːr] [taɪmz] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː]
It is not for nothing that the crucifixion is described four times over in the New
它 是 不是 为了 没有什么 那 这 十字架刑 是 描述 四 时代 超过 在 这 新的
['testəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

新约圣经中四次描述耶稣受难并非偶然。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [dɪ'skraɪb] .
There are very few things that all the four writers of the Gospel describe .
那里 是 非常 很少 事物 那 全部 这 四 作家 的 这 福音 描述 .

福音书的四位作者共同描述的事物寥寥无几。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪf]
Generally speaking , if
一般来说 请讲 , 如果

一般来说，如果

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

['mæθjuː] , [mɑːrk] , [ænd; ənd] [luːk] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒɑːn] [dʌz]
Matthew , Mark , and Luke tell a thing in our Lord's history , John does
马修 , 标记 , 和 卢克 告诉 一个 事物 在 我们的 主场 历史 , 约翰 做
[nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
not tell it .
不是 告诉 它 .

马太福音、马可福音和路加福音都记载了我们主耶稣生平中的一件事，但约翰福音却没有记载。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [gɪv] [ˌjuː 'es] [moʊst] ['fʊli] ,
But there is one thing that all the four give us most fully ,
但 那里 是 一 事物 那 全部 这 四 给 我们 最多 完全 ,

但有一件事，这四个人都最充分地给予了我们：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

and	that	one	thing	is	the	story	of	the	cross	.
和	那	一	事物	是	这	故事	的	这	叉	.

而这件事就是十字架的故事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪŋ] [fækt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] .

This	is	a	telling	fact	,	and	not	to	be	overlooked	.
这	是	一个	讲述	事实	,	和	不是	到	是	被忽视的	.

这是一个发人深省的事实，不容忽视。

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ɔːl] ['kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [wɜːr; wər] [fɔːr]

People	seem	to	me	to	forget	that	all	Christ's	sufferings	on	the	cross	were	fore
人们	似乎	到	我	到	忘记	那	全部	基督的	苦难	在	这	叉	是	前

- [ɔː'deɪnd] .

-	ordained	.
-	受戒	.

我觉得人们似乎忘记了基督在十字架上所遭受的一切苦难都是命中注定的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] [ɔːr]['æksɪdənt] .

They	did	not	come	on	Him	by	chance	or	accident	.
他们	做过	不是	来	在	他	经过	机会	或者	事故	.

他们并非偶然或意外地来到祂面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [plænd] , ['kaʊnsəld] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

They	were	all	planned	,	counselled	,	and	determined	from	all	eternity	.
他们	是	全部	计划	,	建议	,	和	决定	从	全部	永恒	.

这一切都是亘古以来就计划、商议和决定的。

[ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['trɪnəti] , [fɔːr; fər]

The	cross	was	foreseen	in	all	the	provisions	of	the	everlasting	Trinity	,	for
这	叉	曾是	预见	在	全部	这	条款	的	这	永恒	三位一体	,	为了

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] .

the	salvation	of	sinners	.
这	救恩	的	罪人	.

十字架在永恒三位一体的所有安排中都已预见，是为了拯救罪人。

[ɪn][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][set][ʌp][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] .

In	the	purposes	of	God	the	cross	was	set	up	from	everlasting	.
在	这	目的	的	上帝	这	叉	曾是	放	向上	从	永恒	.

在上帝的旨意中，十字架从亘古就已设立。

[nɑːt][wʌn] [θrɑːb] [ʌv; əv][peɪn][dɪd]['dʒiːzəs] [fiːl] , [nɑːt][wʌn] ['preʃəs] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [dɪd]['dʒiːzəs]

Not	one	throb	of	pain	did	Jesus	feel	,	not	one	precious	drop	of	blood	did	Jesus
不是	一	搏动	的	疼痛	做过	耶稣	感觉	,	不是	一	宝贵的	降低	的	血	做过	耶稣

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

耶稣没有感受到一丝疼痛，也没有流出一滴鲜血。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

which	had	not	been	appointed	long	ago	.
哪个	有	不是	到过	任命	长的	前	.

任命时间并不长。

['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [plænd] [ðæt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [krɔːs] .

Infinite	wisdom	planned	that	redemption	should	be	by	the	cross	.
无限	智慧	计划	那	赎回	应该	是	经过	这	叉	.

冥冥之中，上帝安排救赎的方式是十字架。

['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [brɔːt] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [duː] [taɪm] .

Infinite	wisdom	brought	Jesus	to	the	cross	in	due	time	.
无限	智慧	带来	耶稣	到	这	叉	在	到期的	时间	.

耶稣凭借着无限的智慧，最终被钉上了十字架。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

He	was	crucified	by	the	determinate	counsel	and	foreknowledge	of	God	.
他	曾是	被钉在十字架上	经过	这	确定	法律顾问	和	预知	的	上帝	.

他因着神的预定旨意和预知而被钉在十字架上。

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ɔːl] ['kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [wɜːr; wər]

People	seem	to	me	to	forget	that	all	Christ's	sufferings	on	the	cross	were
人们	似乎	到	我	到	忘记	那	全部	基督的	苦难	在	这	叉	是

['nesəseri] [fɔːr; fər]['mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

necessary	for	man's	salvation	.
必要的	为了	男人的	救恩	.

我觉得人们似乎忘记了，基督在十字架上所受的一切苦难对于人类的救赎都是必要的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [æt; ət][ɔːl] .

He	had	to	bear	our	sins	,	if	ever	they	were	to	be	borne	at	all	.
他	有	到	熊	我们的	罪孽	,	如果	曾经	他们	是	到	是	出生	在	全部	.

如果说我们的罪孽注定要有人承担，那么他必须承担这些罪孽。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [straɪps] [ə'loʊn][kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] [hiːld] .

With	His	stripes	alone	could	we	be	healed	.
和	他的	条纹	独自的	可以	我们	是	已治愈	.

唯有祂所受的鞭伤才能使我们得医治。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [det] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [ək'sept] .

This	was	the	one	payment	of	our	debt	that	God	would	accept	.
这	曾是	这	一	支付	的	我们的	债务	那	上帝	会	接受	.

这是上帝唯一会接受的还债方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [dɪ'pendɪd] .

This	was	the	great	sacrifice	on	which	our	eternal	life	depended	.
这	曾是	这	伟大的	牺牲	在	哪个	我们的	永恒	生活	取决于	.

这是维系我们永生的伟大牺牲。

[ɪf] [kraɪst] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sted] ,

If	Christ	had	not	gone	to	the	cross	and	suffered	in	our	stead	,
如果	基督	有	不是	已消失	到	这	叉	和	遭受	在	我们的	坚定	,

如果基督没有为我们上十字架受苦，

[ðə; ði][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp]

the	just	for	the	unjust	,	there	would	not	have	been	a	spark	of	hope
这	只是	为了	这	不公正	,	那里	会	不是	有	到过	一个	火花	的	希望

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

如果正义战胜不义，我们就不会有丝毫希望。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][gɑːd] ,

There	would	have	been	a	mighty	gulf	between	ourselves	and	God	,
那里	会	有	到过	一个	强大的	海湾	之间	我们自己	和	上帝	,

我们与上帝之间本应存在一道巨大的鸿沟。

[wɪtʃ] [noʊ][mæn]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] . [-]

which	no	man	ever	could	have	passed	.	[	17	]
哪个	不	男人	曾经	可以	有	通过了	.	[	-	]

任何人都不可能通过。[17]

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ɔːl] ['kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'dʊrd] [ˌvɑːlən'terəli]

People	seem	to	me	to	forget	that	all	Christ's	sufferings	were	endured	voluntarily
人们	似乎	到	我	到	忘记	那	全部	基督的	苦难	是	忍受	自愿

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .

and	of	His	own	free	will	.
和	的	他的	自己的	自由的	将要	.

我觉得人们似乎忘记了基督所承受的一切苦难都是祂自愿的，是出于祂自己的自由意志。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] [noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

He	was	under	no	compulsion	.
他	曾是	在下面	不	强迫症	.

他并非被迫的。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Of	His	own	choice	He	laid	down	His	life	.
的	他的	自己的	选择	他	铺设	向下	他的	生活	.

祂自愿献出自己的生命。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Of	His	own	choice	He	went	to	the	cross	to	finish	the	work	He	came	to
的	他的	自己的	选择	他	去	到	这	叉	到	结束	这	工作	他	来了	到

[duː] .

do	.
做	.

祂自愿走上十字架，完成祂来到世上所要成就的事业。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['sʌmənd] ['liːdʒənz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] ,

He	might	easily	have	summoned	legions	of	angels	with	a	word	,
他	可能	容易地	有	被召唤	军团	的	天使	和	一个	单词	,

他或许只需一句话就能召唤出无数天使。

[ænd; ənd] ['skætərd] ['pailət][ænd; ənd]['herəd][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ɑːmiz] , [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	scattered	Pilate	and	Herod	and	all	their	armies	,	like	chaff	before	the
和	疏散	普拉提	和	希律王	和	全部	他们的	军队	,	喜欢	糠	前	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

彼拉多、希律和他们的所有军队，如同风中的糠秕一样四散奔逃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sʌfərər] .

But	He	was	a	willing	sufferer	.
但	他	曾是	一个	愿意的	患者	.

但他甘愿受苦。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] .

His	heart	was	set	on	the	salvation	of	sinners	.
他的	心	曾是	放	在	这	救恩	的	罪人	.

他一心想要拯救罪人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][sɪn][ænd; ənd] [ʌn'kliːnnəs] , [baɪ]

He	was	resolved	to	open	a	fountain	for	all	sin	and	uncleanness	,	by
他	曾是	已解决	到	打开	一个	喷泉	为了	全部	罪	和	不洁	,	经过

['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

shedding	His	own	blood	.
脱落	他的	自己的	血	.

他决心通过流出自己的宝血，为一切罪恶和污秽打开一口泉源。

['riːdər] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Reader	,	when	I	think	of	all	this	,
读者	,	什么时候	我	思考	的	全部	这	,

读者朋友，当我想到这一切时，

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] ['kraɪsts] [krɔːs] .

I	see	nothing	painful	or	disagreeable	in	the	subject	of	Christ's	cross	.
我	看	没有什么	痛苦	或者	令人不快的	在	这	主题	的	基督的	叉	.

我觉得基督的十字架这个话题没有什么令人痛苦或不快的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] , [piːs] [ænd; ənd][hoʊp] ,

On	the	contrary	,	I	see	in	it	wisdom	and	power	,	peace	and	hope	,
在	这	相反	,	我	看	在	它	智慧	和	力量	,	和平	和	希望	,

相反，我从中看到了智慧和力量，和平与希望。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] , ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

joy	and	gladness	,	comfort	and	consolation	.
喜悦	和	欢乐	,	舒适	和	安慰	.

喜悦和快乐，安慰和慰藉。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,

The	more	I	keep	the	cross	in	my	mind's	eye	,
这	更多的	我	保持	这	叉	在	我的	心灵的	眼睛	,

我越是把十字架留在脑海中，

[ðə; ði] [mɔːr] ['fʊlnəs] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	more	fulness	I	seem	to	discern	in	it	.
这	更多的	充满	我	似乎	到	辨别	在	它	.

我似乎从中看到了更多充实感。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ,

The	longer	I	dwell	on	the	cross	in	my	thoughts	,
这	更长	我	住	在	这	叉	在	我的	想法	,

我越是反复思索十字架，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

the	more	I	am	satisfied	that	there	is	more	to	be	learned	at	the	foot	of
这	更多的	我	是	使满意	那	那里	是	更多的	到	是	学习	在	这	脚	的

[ðə; ði] [krɔːs] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	cross	than	anywhere	else	in	the	world	.
这	叉	比	任何地方	别的	在	这	世界	.

我越发确信，在十字架下所学到的东西比世界上任何其他地方都多。

[wʊd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [lʌv] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

Would	I	know	the	length	and	breadth	of	God	the	Father's	love	towards	a
会	我	知道	这	长度	和	宽度	的	上帝	这	父亲的	爱	向	一个

['sɪnfl] [wɜːrld] ?

sinful	world	?
罪恶的	世界	?

我能否了解天父对这个罪恶世界的爱有多深多广?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [dɪ'spleɪd] ?

Where	shall	I	see	it	most	displayed	?
在哪里	将	我	看	它	最多	显示	?

在哪里最容易看到它的展示?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'θæŋkfəl] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

Shall	I	look	at	His	glorious	sun	shining	down	daily	on	the	unthankful	and	evil
将	我	看	在	他的	辉煌	太阳	灼灼	向下	日常的	在	这	忘恩负义	和	邪恶的

?

?
?

我是否该仰望祂每日照耀在忘恩负义和邪恶之人身上的光辉太阳?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [æt; ət] [siːd] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn]['regjələr] ['jɪrli] [sək'seʃ(ə)n] ?

Shall	I	look	at	seed	time	and	harvest	returning	in	regular	yearly	succession	?
将	我	看	在	种子	时间	和	收成	返回	在	常规的	每年	演替	?

我是否应该考虑按年定期播种和收获?

[oʊ] ! [noʊ] !
Oh ! no !
哦 ！ 不 ！

哦！不！

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][strɔːŋgər] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
I can find a stronger proof of love than anything of this sort .
我 能 寻找 一个 更强 证明 的 爱 比 任何事物 的 这 种类 .

我可以找到比这更有力的爱情证明。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
I look at the cross of Christ .
我 看 在 这 叉 的 基督 .

我注视着基督的十字架。

[aɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [lʌv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
I see in it not the cause of the Father's love , but the effect .
我 看 在 它 不是 这 原因 的 这 父亲的 爱 , 但 这 影响 .

我从中看到的不是天父之爱的原因，而是结果。

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðæt] [gɑːd][soʊ] [lʌvd]
There I see that God so loved
那里 我 看 那 上帝 所以 喜爱

在那里我看到上帝如此爱世人。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , — [geɪv]
this wicked world , that He gave His only begotten Son , — gave
这 邪恶 世界 , 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , — 给予

祂为了这邪恶的世界，舍弃了祂的独生子——舍弃了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] , — [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] ,
Him to suffer and die , — that whosoever believeth in Him should not perish ,
他 到 遭受 和 死 , — 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 ,
[bʌt; bət][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
but have eternal life .
但 有 永恒 生活 .

让他受苦受死，使凡信他的人不至灭亡，反得永生。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [lʌvz] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪð'hoʊld][frʌm; frəm][ˌjuː 'es]
I know that the Father loves us because He did not withhold from us
我 知道 那 这 父亲 爱 我们 因为 他 做过 不是 扣压 从 我们
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
His Son ,
他的 儿子 ,

我知道天父爱我们，因为祂没有把祂的儿子留给我们。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .
His only Son .
他的 仅有的 儿子 .

他的独子。

[ɑː] ! ['riːdər] ,
Ah ! reader ,
啊 ！ 读者 ,

啊！读者朋友，

[aɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ðæt] [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

I	might	sometimes	fancy	that	God	the	Father	is	too	high	and	holy	to	care	for
我	可能	有时	想要	那	上帝	这	父亲	是	也	高的	和	圣	到	关心	为了

[sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

such	miserable	,
这样的	悲惨的	,

我有时可能会觉得，天父上帝太过崇高圣洁，不屑于眷顾如此悲惨的人。

[kə'rʌpt] ['kriːtʃərz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

corrupt	creatures	as	we	are	.
腐败	生物	作为	我们	是	.

我们都是堕落的生物。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] , [mʌst; məst][nɑːt] , [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs]

But	I	cannot	,	must	not	,	dare	not	think	it	,	when	I	look	at	the	cross
但	我	不能	,	必须	不是	,	敢	不是	思考	它	,	什么时候	我	看	在	这	叉

[ʌv; əv] [kraɪst] . [-]

of	Christ	.	[	19	]
的	基督	.	[	-	]

但是，当我看着基督的十字架时，我不能、不应该、不敢这样想。[19]

[wʊd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnfl] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][sɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Would	I	know	how	exceeding	sinful	and	abominable	sin	is	in	the	sight	of	God	?
会	我	知道	如何	超过	罪恶的	和	可恶	罪	是	在	这	视线	的	上帝	?

我怎能知道在上帝眼中，罪恶是多么的严重和可憎呢?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðæt] [moʊst] ['fʊli] [brɔːt] [aʊt] ?

Where	shall	I	see	that	most	fully	brought	out	?
在哪里	将	我	看	那	最多	完全	带来	出去	?

在哪里可以看到最充分的展现?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [riːd] [haʊ] [sɪn] [draʊnd] [ðə; ði]

Shall	I	turn	to	the	history	of	the	flood	,	and	read	how	sin	drowned	the
将	我	转动	到	这	历史	的	这	洪水	,	和	读	如何	罪	溺水	这

[wɜːrld] ?

world	?
世界	?

我是否应该翻开洪水史，看看罪恶是如何淹没世界的?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] ,

Shall	I	go	to	the	shore	of	the	Dead	Sea	,
将	我	去	到	这	支撑	的	这	死的	海	,

我该去死海岸边吗?

[ænd; ənd][mɑːrk] [wʌt] [sɪn] [brɔːt] [ɑːn]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] ?

and	mark	what	sin	brought	on	Sodom	and	Gomorrah	?
和	标记	什么	罪	带来	在	所多玛	和	蛾摩拉	?

索多玛和蛾摩拉的罪恶究竟是什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuːz] ,

Shall	I	turn	to	the	wandering	Jews	,
将	我	转动	到	这	漫游	犹太人	,

我是否该转向那些流离失所的犹太人?

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [haʊ] [sɪn][hæz; həz] ['skætərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

and	observe	how	sin	has	scattered	them	over	the	face	of	the	earth	?
和	观察	如何	罪	有	疏散	他们	超过	这	脸	的	这	地球	?

看看罪恶如何使他们分散在世界各地?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['klɪrər] [pruːf] [stɪl] .
I can find a clearer proof still .
我 能 寻找 一个 更清晰 证明 仍然 .

我还能找到更确凿的证据。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
I look at the cross of Christ .
我 看 在 这 叉 的 基督 .

我注视着基督的十字架。

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðæt] [sɪn][ɪz][soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] ,
There I see that sin is so black and damnable ,
那里 我 看 那 罪 是 所以 黑色的 和 该死的 ,

在那里我看到了罪恶是如此黑暗、如此可憎。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [sʌn] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
that nothing but the blood of God's own Son can wash it away .
那 没有什么 但 这 血 的 神的 自己的 儿子 能 洗 它 离开 .

只有上帝儿子的宝血才能洗净这罪孽。

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðæt] [sɪn][hæz; həz][soʊ] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['hoʊli]['meɪkər] ,
There I see that sin has so separated me from my holy Maker ,
那里 我 看 那 罪 有 所以 分开 我 从 我的 圣 制造商 ,

在那里我看到罪恶已经使我与我神圣的造物主如此隔绝。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
that all the angels in heaven could never have made peace between us .
那 全部 这 天使 在 天堂 可以 绝不 有 制成 和平 之间 我们 .

即使天上所有的天使都无法让我们和解。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Nothing could reconcile us short of the death of Christ .
没有什么 可以 调和 我们 短的 的 这 死亡 的 基督 .

唯有基督之死才能使我们和好。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [tɔːk] [ʌv; əv] [praʊd] [men] , [aɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi][sɪn]
if I listened to the wretched talk of proud men , I might sometimes fancy sin
如果 我 听着 到 这 可怜 讲话 的 自豪的 男人 , 我 可能 有时 想要 罪
[wʌz; wəz][nɑːt]
was not
曾是 不是

如果我听信了那些骄傲之人的卑劣言论，我有时或许会误以为罪恶并非如此。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[soʊ] ['veri] ['sɪnfl] .
so very sinful .
所以 非常 罪恶的 .

罪孽深重。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][sɪn] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] . [-]
But I cannot think little of sin , when I look at the cross of Christ . [20]
但 我 不能 思考 小的 的 罪 , 什么时候 我 看 在 这 叉 的 基督 . [-]

但是，当我看到基督的十字架时，我便无法轻视罪恶。[20]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十字架：一本时代论著(The Cross A Tract for the Times)
第2/2页

[wʊd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][gɑːd][hæz; həz]
Would **I** **know** **the** **fulness** **and** **completeness** **of** **the** **salvation** **God** **has**
会 我 知道 这 充满 和 完整性 的 这 救恩 上帝 有
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['sɪnərz] ?
provided **for** **sinners** **?**
假如 为了 罪人 ?

我能否完全了解上帝为罪人提供的救恩的丰盛和完整?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] ?
Where **shall** **I** **see** **it** **most** **distinctly** **?**
在哪里 将 我 看 它 最多 明显地 ?

在哪里我才能看得最清楚?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdekləˈreiʃənz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'baʊt]['gɑːdz]['mɜːrsi] ?
Shall **I** **go** **to** **the** **general** **declarations** **in** **the** **Bible** **about** **God's** **mercy** **?**
将 我 去 到 这 一般的 声明 在 这 圣经 关于 神的 怜悯 ?

我是否应该去查阅圣经中关于上帝怜悯的总体论述?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][rest][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][truːθ] [ðæt][gɑːd][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ?
Shall **I** **rest** **in** **the** **general** **truth** **that** **God** **is** **a** **God** **of** **love** **?**
将 我 休息 在 这 一般的 真相 那 上帝 是 一个 上帝 的 爱 ?

我是否应该安于"上帝是爱的上帝"这一普遍真理?

[oʊ] ! [noʊ] !
Oh **!** **no** **!**
哦 ! 不 !

哦！不!

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
I **will** **look** **at** **the** **cross** **of** **Christ** **.**
我 将要 看 在 这 叉 的 基督 .

我将注视基督的十字架。

[aɪ][faɪnd][noʊ] ['evɪdəns] [laɪk] [ðæt] .
I **find** **no** **evidence** **like** **that** **.**
我 寻找 不 证据 喜欢 那 .

我没有找到这样的证据。

[aɪ][faɪnd][noʊ][bɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːr] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːrt] ,
I **find** **no** **balm** **for** **a** **sore** **conscience** **,** **and** **a** **troubled** **heart** **,**
我 寻找 不 香脂 为了 一个 疮 良心 , 和 一个 麻烦 心 ,

我找不到任何方法来抚慰受伤的良心和忧伤的心灵。

[laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]['daɪɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [triː] .
like **the** **sight** **of** **Jesus** **dying** **for** **me** **on** **the** **accursed** **tree** **.**
喜欢 这 视线 的 耶稣 垂死 为了 我 在 这 被诅咒的 树 .

就像看到耶稣为我死在被诅咒的十字架上一样。

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['peɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['dɛts] .
There **I** **see** **that** **a** **full** **payment** **has** **been** **made** **for** **all** **my** **enormous** **debts** **.**
那里 我 看 那 一个 满的 支付 有 到过 制成 为了 全部 我的 巨大的 债务 .

我看到上面显示我的所有巨额债务都已全部偿清。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [huː] [ðer; ðər]
The curse of that law which I have broken has come down on One who there
这 诅咒 的 那 法律 哪个 我 有 破碎的 有 来 向下 在 一 WHO 那里
['sʌfərd] [ɪn][maɪ] [sted] .
suffered in my stead .
遭受 在 我的 坚定 .

我所触犯的律法所带来的诅咒，已经降临到替我受苦的人身上。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [ɑːr; ər][ɔːl]['sætɪsfaɪd] .
The demands of that law are all satisfied .
这 需求 的 那 法律 是 全部 使满意 .

该法律的所有要求都已得到满足。

['peɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['fɑːrðɪŋ] .
Payment has been made for me , even to the uttermost farthing .
支付 有 到过 制成 为了 我 , 甚至 到 这 极致 法辛 .

已经为我付清了所有款项，甚至连最后一分钱都不放过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [twaɪs] ['oʊvər] .
It will not be required twice over .
它 将要 不是 是 必需的 两次 超过 .

不需要重复购买。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .
I might sometimes imagine I was too bad to be forgiven .
我 可能 有时 想象 我 曾是 也 坏的 到 是 已原谅 .

我有时会觉得自己罪孽深重，不配得到原谅。

[maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ['sʌmtaɪmz] ['hwispəz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
My own heart sometimes whispers that I am too wicked to be saved .
我的 自己的 心 有时 低语 那 我 是 也 邪恶 到 是 已保存 .

我内心深处有时也会低语，我罪孽深重，无法得救。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪn][maɪ] ['betər] ['moʊmənts] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌʌnbɪ'liːf] .
But I know in my better moments this is all my foolish unbelief .
但 我 知道 在 我的 更好的 时刻 这 是 全部 我的 愚蠢 不信 .

但我清醒的时候知道，这一切都是我愚蠢的不信。

[aɪ] [riːd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [dauts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʃed] [ɑːn] ['kælvəri] .
I read an answer to my doubts in the blood shed on Calvary .
我 读 一个 回答 到 我的 疑虑 在 这 血 棚 在 加略山 .

我在髑髅地流下的鲜血中找到了我所有疑虑的答案。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['vaɪlɪst][ʌv; əv][men] ,
I feel sure that there is a way to heaven for the very vilest of men ,
我 感觉 当然 那 那里 是 一个 方式 到 天堂 为了 这 非常 最卑鄙的 的 男人 ,

我确信，即使是最卑鄙的人也能通往天堂。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] .
when I look at the cross .
什么时候 我 看 在 这 叉 .

当我看着十字架时。

[wʊd] [aɪ][faɪnd] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn] ?
Would I find strong reasons for being a holy man ?
会 我 寻找 强的 原因 为了 存在 一个 圣 男人 ?

我能找到成为圣人的充分理由吗?

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Whither	**shall**	**I**	**turn**	**for**	**them**	**?**
往哪里去	将	我	转动	为了	他们	?

我该去哪里为他们寻找他们?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ['mɪrli] ?

Shall	**I**	**listen**	**to**	**the**	**ten**	**commandments**	**merely**	**?**
将	我	听	到	这	十	诫命	仅仅	?

我难道仅仅要听从十诫吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['stʌdi] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [greɪs] [kæn; kən][duː] ?

Shall	**I**	**study**	**the**	**examples**	**given**	**me**	**in**	**the**	**Bible**	**of**	**what**	**grace**	**can**	**do**	**?**
将	我	学习	这	示例	给定	我	在	这	圣经	的	什么	优雅	能	做	?

我是否应该研读圣经中关于恩典如何发挥作用的例子?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'wɔːrdz][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv] [hel] ?

Shall	**I**	**meditate**	**on**	**the**	**rewards**	**of**	**heaven**	**,**	**and**	**the**	**punishments**	**of**	**hell**	**?**
将	我	幽思	在	这	奖励	的	天堂	,	和	这	惩罚	的	地狱	?

我是否应该思考天堂的奖赏和地狱的惩罚?

[ɪz][ðer; ðər]

Is	**there**
是	那里

有没有

[piː] . -

p	**.**	**21**
p	.	-

第21页

[noʊ] [strɔːŋgər] ['moʊtɪv] [stɪl] ?

no	**stronger**	**motive**	**still**	**?**
不	更强	动机	仍然	?

没有更强烈的动机了吗?

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

I	**will**	**look**	**at**	**the**	**cross**	**of**	**Christ**	**.**
我	将要	看	在	这	叉	的	基督	.

我将注视基督的十字架。

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [kən'streɪnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][nɑːt]['ʌntəˌʌntu][maɪ'self] ,

There	**I**	**see**	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**constraining**	**me**	**to**	**live**	**not**	**unto**	**myself**	**,**
那里	我	看	这	爱	的	基督	约束	我	到	居住	不是	到	我	,

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

but	**unto**	**Him**	**.**
但	到	他	.

在那里，我看到了基督的爱激励我不要为自己而活，而要为他而活。

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ] [oʊn] [naʊ] ; — [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] .

There	**I**	**see**	**that**	**I**	**am**	**not**	**my**	**own**	**now**	**;**	**—**	**I**	**am**	**bought**	**with**	**a**	**price**	**.**
那里	我	看	那	我	是	不是	我的	自己的	现在	;	—	我	是	买	和	一个	价格	.

在那里我看到，我现在不再属于我自己了；——我是用重价买来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ]['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ]['bɑːdi][ænd; ənd]
I **am** **bound** **by** **the** **most** **solemn** **obligations** **to** **glorify** **Jesus** **with** **body** **and**
我 是 边界 经过 这 最多 庄严 义务 到 荣耀 耶稣 和 身体 和
['spɪrɪt] ,
spirit **,**
精神 ,

我肩负着最庄严的义务，要用我的身心荣耀耶稣。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] .
which **are** **His** **.**
哪个 是 他的 .

这些都是祂的。

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðæt] ['dʒiːzəs] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
There **I** **see** **that** **Jesus** **gave** **Himself** **for** **me** **,** **not** **only** **to** **redeem** **me** **from**
那里 我 看 那 耶稣 给予 他本人 为了 我 , 不是 仅有的 到 赎回 我 从
[ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] ,
all **iniquity** **,**
全部 罪恶 ,

在那里我看到耶稣为我舍己，不仅是为了救赎我脱离一切罪恶，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] , ['zeləs]
but **also** **to** **purify** **me** **and** **make** **me** **one** **of** **a** **peculiar** **people** **,** **zealous**
但 还 到 净化 我 和 制作 我 一 的 一个 奇特 人们 , 热心
[ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] .
of **good** **works** **.**
的 好的 作品 .

但也要洁净我，使我成为特立独行的人，热心行善。

[hiː; hi] [bɔːr] [maɪ][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
He **bore** **my** **sins** **in** **His** **own** **body** **on** **the** **tree** **,**
他 钻孔 我的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 ,

祂在十字架上亲身担当了我的罪孽，

[ðæt] [aɪ] ['biːɪŋ] [ded] ['ʌntəˌʌntu][sɪn][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]['ʌntəˌʌntu] ['raɪtʃəsnəs] .
that **I** **being** **dead** **unto** **sin** **should** **live** **unto** **righteousness** **.**
那 我 存在 死的 到 罪 应该 居住 到 义 .

我既然向罪死了，就当向义活着。

[ɑː] ! ['riːdər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]
Ah **!** **reader** **,** **there** **is** **nothing** **so** **sanctifying** **as** **a** **clear** **view** **of** **the** **cross** **of**
啊 ! 读者 , 那里 是 没有什么 所以 神圣化 作为 一个 清除 看法 的 这 叉 的
[kraɪst] !
Christ **!**
基督 !

啊！读者朋友，没有什么比清楚地看到基督的十字架更能使人圣洁的了！

[ˌaɪ 'tiː] ['kruːsɪfaɪ] [ðə; ði][wɜːrld]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld] .
It **crucifies** **the** **world** **unto** **us** **,** **and** **us** **unto** **the** **world** **.**
它 钉十字架 这 世界 到 我们 , 和 我们 到 这 世界 .

它把世界钉在十字架上，也把我们钉在十字架上。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [lʌv] [sɪn] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz]['dʒiːzəs]
How **can** **we** **love** **sin** **when** **we** **remember** **that** **because** **of** **our** **sins** **Jesus**
如何 能 我们 爱 罪 什么时候 我们 记住 那 因为 的 我们的 罪孽 耶稣
[daɪd] ?
died **?**
死亡 ?

我们怎能喜爱罪恶呢？我们怎能记得耶稣是为了我们的罪而死的呢？

['ʃʊrli] [nʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['hoʊli][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kru:sə,faɪd] [lɔ:rd] .

Surely	none	ought	to	be	so	holy	as	the	disciples	of	a	crucified	Lord	.
一定	没有任何	应该	到	是	所以	圣	作为	这	门徒	的	一个	被钉在十字架上	主	.

当然，没有人应该比被钉十字架的主的门徒更圣洁。

[wʊd] [aɪ] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd]

Would	I	learn	how	to	be	contented	and	cheerful	under	all	the	cares	and
会	我	学习	如何	到	是	满足	和	快乐	在下面	全部	这	关心	和

[æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv][laɪf] ?

anxieties	of	life	?
焦虑	的	生活	?

我能否学会如何在生活的种种忧虑和焦虑中保持知足和快乐?

[wʌt] [sku:l] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tu:; tə] ?

What	school	shall	I	go	to	?
什么	学校	将	我	去	到	?

我应该去哪所学校?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'teɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][moʊst] ['i:zəli] ?

How	shall	I	attain	this	state	of	mind	most	easily	?
如何	将	我	达到	这	状态	的	头脑	最多	容易地	?

我怎样才能最容易地达到这种心境?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns]

Shall	I	look	at	the	sovereignty	of	God	,	the	wisdom	of	God	,	the	providence
将	我	看	在	这	主权	的	上帝	,	这	智慧	的	上帝	,	这	普罗维登斯

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

我是否应该仰望神的主权、神的智慧、神的眷顾?

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ?

the	love	of	God	?
这	爱	的	上帝	?

上帝的爱?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][du:][soʊ] .

It	is	well	to	do	so	.
它	是	出色地	到	做	所以	.

这样做是明智之举。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['ɑ:rgjumənt] [stɪl] .

But	I	have	a	better	argument	still	.
但	我	有	一个	更好的	争论	仍然	.

但我还有更好的理由。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] .

I	will	look	at	the	cross	of	Christ	.
我	将要	看	在	这	叉	的	基督	.

我将注视基督的十字架。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [sperd] [nɑ:t][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑ:tn] [sʌn] ,

I	feel	that	He	who	spared	not	His	only	begotten	Son	,
我	感觉	那	他	WHO	幸存	不是	他的	仅有的	所生的	儿子	,

我觉得祂连祂的独生子都没有舍弃，

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

but	delivered	Him	up	to	die	for	me	,
但	发表	他	向上	到	死	为了	我	,

但他却将祂交出，让我为祂而死。

[wɪl] ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [niːd] .

will	surely	with	Him	give	me	all	things	that	I	really	need	.
将要	一定	和	他	给	我	全部	事物	那	我	真的	需要	.

祂一定会赐给我一切我真正需要的东西。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪn'dʊrd] [ðæt] [peɪn][fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] ,

He	that	endured	that	pain	for	my	soul	,
他	那	忍受	那	疼痛	为了	我的	灵魂	,

他为了我的灵魂承受了那份痛苦，

[wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt][wɪð'hoʊld][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] .

will	surely	not	withhold	from	me	anything	that	is	really	good	.
将要	一定	不是	扣压	从	我	任何事物	那	是	真的	好的	.

他肯定不会对我有所保留，不会让我错过任何好东西。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['greɪtər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪl] ['daʊtləs] [duː][ðə; ði] ['lesər] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] .

He	that	has	done	the	greater	things	for	me	,	will	doubtless	do	the	lesser	things	also	.
他	那	有	完毕	这	更大的	事物	为了	我	,	将要	毫无疑问	做	这	较少	事物	还	.

祂既然为我做了大事，也一定会为我做小事。

[hiː; hi] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hoʊm] , [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli]

He	that	gave	His	own	blood	to	procure	me	a	home	,	will	unquestionably
他	那	给予	他的	自己的	血	到	采购	我	一个	家	,	将要	毫无疑问

那位为我舍命、为我预备居所的主，毫无疑问会.....

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['riːəli] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [wei] .

supply	me	with	all	really	profitable	for	me	by	the	way	.
供应	我	和	全部	真的	有利可图	为了	我	经过	这	方式	.

顺便说一句，请给我提供所有真正对我有利的东西。

[ɑː] ! ['riːdər] ,

Ah	!	reader	,
啊	!	读者	,

啊！读者朋友，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [kən'tentmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

there	is	no	school	for	learning	contentment	that	can	be	compared	with	the	foot	of	the	cross	.
那里	是	不	学校	为了	学习	满意	那	能	是	比较的	和	这	脚	的	这	叉	.

没有任何一所学校能像十字架下那样，教会人知足常乐。

[wʊd] [aɪ] ['gæðər] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][kæst] [ə'weɪ] ?

Would	I	gather	arguments	for	hoping	that	I	shall	never	be	cast	away	?
会	我	收集	论点	为了	希望	那	我	将	绝不	是	投掷	离开	?

我是否会寻找理由来相信自己永远不会被抛弃?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?

Where	shall	I	go	to	find	them	?
在哪里	将	我	去	到	寻找	他们	?

我该去哪里找他们?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['greɪsɪz][ænd; ənd] [gɪfts] ?

Shall	**I**	**look**	**at**	**my**	**own**	**graces**	**and**	**gifts**	**?**
将	我	看	在	我的	自己的	恩典	和	礼物	?

我是否应该审视一下自己的优点和天赋?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] [ziːl] ,

Shall	**I**	**take**	**comfort**	**in**	**my**	**own**	**faith**	**,**	**and**	**love**	**,**	**and**	**penitence**	**,**	**and**	**zeal**	**,**
将	我	拿	舒适	在	我的	自己的	信仰	,	和	爱	,	和	忏悔	,	和	热情	,

[ænd; ənd] [prer] ?

and	**prayer**	**?**
和	祷告	?

我是否应该从自己的信仰、爱、忏悔、热忱和祈祷中获得安慰?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][maɪ][oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][seɪ] ,

Shall	**I**	**turn**	**to**	**my**	**own**	**heart**	**,**	**and**	**say**	**,**
将	我	转动	到	我的	自己的	心	,	和	说	,

我是否该扪心自问，说:

“ [ðɪs] [seɪm] [hɑːrt] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd][koʊld] ?

“	**this**	**same**	**heart**	**will**	**never**	**be**	**false**	**and**	**cold**	**?**
”	这	相同的	心	将要	绝不	是	错误的	和	寒冷的	?

“这颗心永远不会虚伪和冷漠吗？”

” [oʊ] ! [noʊ] ! [gɑːd][fər'bɪd] !

”	**Oh**	**!**	**no**	**!**	**God**	**forbid**	**!**
”	哦	!	不	!	上帝	禁止	!

“哦！不！上帝保佑!

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

I	**will**	**look**	**at**	**the**	**cross**	**of**	**Christ**	**.**
我	将要	看	在	这	叉	的	基督	.

我将注视基督的十字架。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][grænd]['ɑːrgjumənt] .

This	**is**	**my**	**grand**	**argument**	**.**
这	是	我的	盛大	争论	.

这就是我的主要论点。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][meɪn] [steɪ] .

This	**is**	**my**	**main**	**stay**	**.**
这	是	我的	主要的	停留	.

这是我的主要住处。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [went] [θruː] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ][soʊl] ,

I	**cannot**	**think**	**that**	**He**	**who**	**went**	**through**	**such**	**sufferings**	**to**	**redeem**	**my**	**soul**	**,**
我	不能	思考	那	他	WHO	去	通过	这样的	苦难	到	赎回	我的	灵魂	,

我无法想象，那位经历如此苦难来救赎我灵魂的神，

[wɪl] [let] [ðæt] [soʊl] ['perɪʃ] ['æftər][ɔːl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns][kæst][ɪt'self][ɑːn][hɪm; ɪm] .

will	**let**	**that**	**soul**	**perish**	**after**	**all**	**,**	**when**	**it**	**has**	**once**	**cast**	**itself**	**on**	**Him**	**.**
将要	让	那	灵魂	沦	后	全部	,	什么时候	它	有	一次	投掷	本身	在	他	.

一旦灵魂投靠了他，最终他还是会让那个灵魂消亡。

[oʊ] ! [noʊ] !

Oh	**!**	**no**	**!**
哦	!	不	!

哦！不!

[wʌt] ['dʒiːzəs] [peɪd] [fɔːr; fər] , ['dʒiːzəs] [wɪl] ['ʃʊrli] [kiːp] .

what	**Jesus**	**paid**	**for**	**,**	**Jesus**	**will**	**surely**	**keep**	**.**
什么	耶稣	有薪酬的	为了	,	耶稣	将要	一定	保持	.

耶稣付出的代价，耶稣必会保留。

[hiː; hi] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
He **paid** **dearly** **for** **it** **.**
他 有薪酬的 亲爱的 为了 它 .

他为此付出了惨痛的代价。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [biː; bi][lɔːst] .
He **will** **not** **let** **it** **easily** **be** **lost** **.**
他 将要 不是 让 它 容易地 是 丢失的 .

他不会轻易让它丢失的。

[hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][dɑːrk] ['sɪnər] .
He **died** **for** **me** **when** **I** **was** **yet** **a** **dark** **sinner** **.**
他 死亡 为了 我 什么时候 我 曾是 然而 一个 黑暗的 罪人 .

当我还是个罪孽深重的黑暗之人时，他为我而死。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [ˌem 'iː]['æftər][aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] .
He **will** **never** **forsake** **me** **after** **I** **have** **believed** **.**
他 将要 绝不 背叛 我 后 我 有 相信 .

我信他之后，他必不离弃我。

[ɑː] ! ['riːdər] , [wen] ['seɪtn] [tempts] [juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] ['kraɪsts] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kept]
Ah **!** **reader** **,** **when** **Satan** **tempts** **you** **to** **doubt** **whether** **Christ's** **people** **will** **be** **kept**
啊 ! 读者 , 什么时候 撒但 诱惑 你 到 怀疑 无论 基督的 人们 将要 是 保留
[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
from **falling** **,**
从 坠落 ,

啊！读者朋友，当撒旦诱惑你怀疑基督的子民是否会免于堕落时，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] ['seɪtn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] . [-]
you **should** **tell** **Satan** **to** **look** **at** **the** **cross** **.** **[** **22** **]**
你 应该 告诉 撒但 到 看 在 这 叉 . [-]

你应该告诉撒旦去看十字架。[22]

[ænd; ənd] [naʊ] , ['riːdər] , [wɪl] [juː; jʊ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sed] [ɔːl] ['kristʃənz] [ɔːt] [tuː; tə]['glɔːri][ɪn]
And **now** **,** **reader** **,** **will** **you** **marvel** **that** **I** **said** **all** **Christians** **ought** **to** **glory** **in**
和 现在 , 读者 , 将要 你 奇迹 那 我 说 全部 基督徒 应该 到 荣耀 在
[ðə; ði] [krɔːs] ?
the **cross** **?**
这 叉 ?

读者朋友们，现在你们会不会感到惊讶，我说所有基督徒都应该以十字架为荣?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] ['wʌndər] [ðæt] ['eni] [kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]
Will **you** **not** **rather** **wonder** **that** **any** **can** **hear** **of** **the** **cross** **and** **remain**
将要 你 不是 相当 想知道 那 任何 能 听到 的 这 叉 和 保持
[ˌʌn'muːvd] ?
unmoved **?**
不动 ?

难道你不觉得奇怪吗？有些人听了十字架的故事，却无动于衷?

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv]['mænz] [dɪ'prævəti] ,
I **declare** **I** **know** **no** **greater** **proof** **of** **man's** **depravity** **,**
我 宣布 我 知道 不 更大的 证明 的 男人的 堕落 ,

我敢说，我找不到比这更能证明人性堕落的证据了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['kristʃənz] [siː] ['nʌθɪŋ]
than **the** **fact** **that** **thousands** **of** **so** **-** **called** **Christians** **see** **nothing**
比 这 事实 那 数千 的 所以 - 称为 基督徒 看 没有什么

更令人震惊的是，成千上万的所谓基督徒对此视而不见。

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

[ɪn][ðə; ði] [krɔːs] .
in the cross .
在 这 叉 .

在十字架上。

[wel] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi] [kɔːld] ['stoʊni] , — [wel] [meɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd]
Well may our hearts be called stony , — well may the eyes of our mind
出色地 可能 我们的 心 是 称为 石质的 , — 出色地 可能 这 眼睛 的 我们的 头脑
[biː; bi] [kɔːld] [blaɪnd] ,
be called blind ,
是 称为 瞎的 ,

我们的心或许可以被称为铁石心肠，我们的心灵或许可以被称为盲目无知。

— [wel] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['neɪtʃər] [biː; bi] [kɔːld] [dɪ'ziːzd] — [wel] [meɪ] [wiː; wi][ɔːl][biː; bi] [kɔːld]
— well may our whole nature be called diseased — well may we all be called
— 出色地 可能 我们的 所有的 自然 是 称为 患病的 — 出色地 可能 我们 全部 是 称为
[ded] ,
dead ,
死的 ,

——或许我们整个人都被称为病态的——或许我们都被称为死亡的，

[wen] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [jet] [nɪ'glektɪd] .
when the cross of Christ is heard of , and yet neglected .
什么时候 这 叉 的 基督 是 听到 的 , 和 然而 被忽视的 .

当人们听闻基督的十字架，却又忽略它的时候。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [hɪr] [oʊ] ['hevəns]
Surely we may take up the words of the prophet , and say , “ Hear O heavens
一定 我们 可能 拿 向上 这 字 的 这 先知 , 和 说 , “ 听到 哦 天
,
,
,

我们当然可以采纳先知的话语，说：“诸天啊，请听！

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [oʊ] [ɜːrθ] ; [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
and be astonished O earth ; a wonderful and a horrible thing is done ,
和 是 惊讶 哦 地球 ; 一个 精彩的 和 一个 可怕 事物 是 完毕 ,

大地啊，你当惊奇；一件奇妙而可怕的事情发生了！

” — [kraɪst] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] ,
” — Christ was crucified for sinners ,
” — 基督 曾是 被钉在十字架上 为了 罪人 ,

——基督为罪人被钉在十字架上，

[ænd; ənd] [jet] ['menɪ] ['krɪstʃənz] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['kruːsəˌfaɪd] [æt; ət][ɔːl] !
and yet many Christians live as if He was never crucified at all !
和 然而 许多 基督徒 居住 作为 如果 他 曾是 绝不 被钉在十字架上 在 全部 !

然而，许多基督徒的生活方式就好像祂从未被钉在十字架上一样！

['riːdər] , [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][ðə; ði][grænd][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
Reader , the cross is the grand peculiarity of the Christian religion .
读者 , 这 叉 是 这 盛大 特点 的 这 基督教 宗教 .

读者朋友们，十字架是基督教最伟大的特色。

['ʌðər] [riː'lɪdʒənz][hæv; həv] [lɔːz] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['priːˌsɛpts] , — [fɔːrmz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] , —
Other religions have laws and moral precepts , — forms and ceremonies , —
其他 宗教 有 法律 和 道德 戒律 , — 表格 和 仪式 , —
[rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .
rewards and punishments .
奖励 和 惩罚 .

其他宗教也有法律和道德准则，形式和仪式，奖惩制度。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] ['kænɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['seɪvjər] .

But	other	religions	cannot	tell	us	of	a	dying	Saviour	.
但	其他	宗教	不能	告诉	我们	的	一个	垂死	救主	.

但其他宗教无法告诉我们救世主会死去。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [krɔːs] .

They	cannot	show	us	the	cross	.
他们	不能	展示	我们	这	叉	.

他们无法向我们展示十字架。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

This	is	the	crown	and	glory	of	the	Gospel	.
这	是	这	王冠	和	荣耀	的	这	福音	.

这就是福音的冠冕和荣耀。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

This	is	that	special	comfort	which	belongs	to	it	alone	.
这	是	那	特别的	舒适	哪个	属于	到	它	独自的	.

这是它独有的那种特殊舒适感。

['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ɪt'self] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [jet] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

Miserable	indeed	is	that	religious	teaching	which	calls	itself	Christian	,	and	yet	contains	nothing	of	the	cross	.
悲惨的	的确	是	那	宗教	教学	哪个	呼叫	本身	基督教	,	和	然而	包含	没有什么	的	这	叉	.

那些自称为基督教教义，却不包含十字架教义的宗教教义，真是可悲至极。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['tiːtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [prə'fes] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

A	man	who	teaches	in	this	way	,	might	as	well	profess	to	explain	the	solar	system	,
一个	男人	WHO	教导	在	这	方式	,	可能	作为	出色地	宣称	到	解释	这	太阳的	系统	,

以这种方式教学的人，还不如声称自己能解释太阳系呢。

[ænd; ənd] [jet] [tel] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] .

and	yet	tell	his	hearers	nothing	about	the	sun	.
和	然而	告诉	他的	听众	没有什么	关于	这	太阳	.

然而，他却对听众只字未提太阳。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .

The	cross	is	the	strength	of	a	minister	.
这	叉	是	这	力量	的	一个	部长	.

十字架是牧师的力量。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

I	for	one	would	not	be	without	it	for	all	the	world	.
我	为了	一	会	不是	是	没有	它	为了	全部	这	世界	.

就我个人而言，我绝对离不开它。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] , — [laɪk][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

I	should	feel	like	a	soldier	without	arms	,	—	like	an	artist	without	his	pencil	,
我	应该	感觉	喜欢	一个	士兵	没有	武器	,	—	喜欢	一个	艺术家	没有	他的	铅笔	,

我应该感到像一个没有武器的士兵，——像一个没有铅笔的艺术家。

— [laɪk][ə; eɪ]['paɪlət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , — [laɪk][ə; eɪ] ['leɪbərər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .

—	like	a	pilot	without	his	compass	,	—	like	a	labourer	without	his	tools	.
—	喜欢	一个	飞行员	没有	他的	罗盘	,	—	喜欢	一个	劳动者	没有	他的	工具	.

就像飞行员没有罗盘一样，就像工人没有工具一样。

[let] ['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [priːtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] .

Let	others	,	if	they	will	,	preach	the	law	and	morality	.
让	其他的	,	如果	他们	将要	,	布道	这	法律	和	道德	.

就让其他人去宣扬法律和道德吧。

[let] ['ʌðər] [hoʊld] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hevə(ə)n] .

Let	others	hold	forth	the	terrors	of	hell	,	and	the	joys	of	heaven	.
让	其他的	抓住	前进	这	恐怖	的	地狱	,	和	这	喜悦	的	天堂	.

让别人去描绘地狱的恐怖和天堂的欢乐吧。

[let] ['ʌðər] [drentʃ] [ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['sækrəmənts][ænd; ənd]

Let	others	drench	their	congregations	with	teachings	about	the	sacraments	and
让	其他的	淋	他们的	会众	和	教义	关于	这	圣礼	和

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

就让其他人用有关圣礼和教会的教义来浸透他们的信众吧。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Give	me	the	cross	of	Christ	.
给	我	这	叉	的	基督	.

把基督的十字架给我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['levər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [tɜːrnd] [ðə; ði][wɜːrld]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ˌhɪðər'tuː] ,

This	is	the	only	lever	which	has	ever	turned	the	world	upside	down	hitherto	,
这	是	这	仅有的	杠杆	哪个	有	曾经	转向	这	世界	上行	向下	迄今为止	,

这是迄今为止唯一一个能够彻底改变世界的杠杆。

[ænd; ənd] [meɪd] [men] [fər'seɪk] [ðer; ðər]

and	made	men	forsake	their
和	制成	男人	背叛	他们的

并使人们背弃了他们的

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

罪孽。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] .

And	if	this	will	not	,	nothing	will	.
和	如果	这	将要	不是	,	没有什么	将要	.

如果这都行不通，那就真的什么都行不通了。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['priːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['lætn] , [griːk] , [ænd; ənd]

A	man	may	begin	preaching	with	a	perfect	knowledge	of	Latin	,	Greek	,	and
一个	男人	可能	开始	布道	和	一个	完美的	知识	的	拉丁	,	希腊语	,	和

['hiːbruː] .

Hebrew	.
希伯来语	.

一个人可能精通拉丁语、希腊语和希伯来语，并以此为生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [duː]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [gʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ]

But	he	will	do	little	or	no	good	among	his	hearers	unless	he	knows	something
但	他	将要	做	小的	或者	不	好的	之中	他的	听众	除非	他	知道	某物

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

of	the	cross	.
的	这	叉	.

但除非他了解十字架的意义，否则他对听众的益处微乎其微。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [huː] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊlz] [huː]
Never **was** **there** **a** **minister** **who** **did** **much** **for** **the** **conversion** **of** **souls** **who**
绝不 曾是 那里 一个 部长 WHO 做过 很多 为了 这 转换 的 灵魂 WHO
[dɪd][nɑːt] [dwel] [mʌtʃ] [ɑːn] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] .
did **not** **dwell** **much** **on** **Christ** **crucified** **.**
做过 不是 住 很多 在 基督 被钉在十字架上 .

从来没有哪个牧师能在使人皈依基督教方面做出多大贡献，除非他经常谈论被钉十字架的基督。

['luːθər] , ['rʌðərfərd] , ['(h)waitfiːld] , - [wɜːr; wər][ɔːl][moʊst] ['emɪnəntli] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Luther **,** **Rutherford** **,** **Whitefield** **,** **M'Cheyne** **were** **all** **most** **eminently** **preachers** **of** **the**
路德 , 卢瑟福 , 怀特菲尔德 , - 是 全部 最多 非常 传道者 的 这
[krɔːs] .
cross **.**
叉 .

路德、卢瑟福、怀特菲尔德、麦克切恩都是杰出的十字架布道者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [di'laits] [tuː; tə] [bles] .
This **is** **the** **preaching** **that** **the** **Holy** **Ghost** **delights** **to** **bless** **.**
这 是 这 布道 那 这 圣 鬼 美味 到 保佑 .

这是圣灵乐意祝福的讲道。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðoʊz] [huː] ['ɑːnər] [ðə; ði] [krɔːs] .
He **loves** **to** **honour** **those** **who** **honour** **the** **cross** **.**
他 爱 到 荣誉 那些 WHO 荣誉 这 叉 .

他喜欢表彰那些尊崇十字架的人。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl] ['mɪʃəneri] [sək'ses] .
The **cross** **is** **the** **secret** **of** **all** **missionary** **success** **.**
这 叉 是 这 秘密 的 全部 传教士 成功 .

十字架是所有传教成功的秘诀。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz]['evər] [muːvd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .
Nothing **but** **this** **has** **ever** **moved** **the** **hearts** **of** **the** **heathen** **.**
没有什么 但 这 有 曾经 已搬 这 心 的 这 异教徒 .

只有这才能真正打动异教徒的心。

[dʒʌst] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] ['mɪʃənz] [hæv; həv] ['prɔspəd] .
Just **according** **as** **this** **has** **been** **lifted** **up** **missions** **have** **prospered** **.**
只是 根据 作为 这 有 到过 抬起 向上 任务 有 繁荣昌盛 .

正如这项举措所表明的那样，各项任务也随之蓬勃发展。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] ['viktəriz] ['oʊvər] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
This **is** **the** **weapon** **that** **has** **won** **victories** **over** **hearts** **of** **every** **kind** **,**
这 是 这 武器 那 有 韩元 胜利 超过 心 的 每一个 种类 ,

这是一件赢得了所有人心的武器。

[ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
in **every** **quarter** **of** **the** **globe** **.**
在 每一个 四分之一 的 这 地球 .

在全球各个角落。

['griːnˌlændərz] , ['æfrɪkənz] , [saʊθ] - [siː] ['aɪləndərz] , [ˌhin'duː; 'hinduː] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɔːl][hæv; həv][ə'laɪk]
Greenlanders **,** **Africans** **,** **South** **-** **Sea** **Islanders** **,** **Hindoos** **,** **Chinese** **,** **all** **have** **alike**
格陵兰人 , 非洲人 , 南 - 海 岛民 , 印度教徒 , 中国人 , 全部 有 同样
[felt] [ɪts] ['paʊər] .
felt **its** **power** **.**
毛毡 它是 力量 .

格陵兰人、非洲人、南海岛民、印度人、中国人，都同样感受到了它的力量。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [hjuːdʒ]['aɪərn] [tuːb] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði]['mɛˌnaɪ] [streɪts] ,
Just **as** **that** **huge** **iron** **tube** **which** **crosses** **the** **Menai** **Straits** **,**
只是 作为 那 巨大的 铁 管子 哪个 十字架 这 梅奈 海峡 ,

就像那根横跨梅奈海峡的巨大铁管一样，

[ɪz] [mɔːr] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [bent] [baɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ded]
is **more** **affected** **and** **bent** **by** **half** **an** **hour's** **sunshine** **than** **by** **all** **the** **dead**
是 更多的 做作的 和 弯曲 经过 一半 一个 小时 阳光 比 经过 全部 这 死的
[weɪt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
weight **that** **can** **be** **placed** **in** **it** **,**
重量 那 能 是 放置 在 它 ,

比起所有能压在上面的重物，半小时的阳光照射对它的影响和弯曲程度都更大。

[soʊ] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] [hæv; həv] [meltid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] [wen] ['evri]
so **in** **like** **manner** **the** **hearts** **of** **savages** **have** **melted** **before** **the** **cross** **when** **every**
所以 在 喜欢 方式 这 心 的 野蛮人 有 融化 前 这 叉 什么时候 每一个
['ʌðər] ['ɑːrgjumənt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stoʊnz] .
other **argument** **seemed** **to** **move** **them** **no** **more** **than** **stones** **.**
其他 争论 似乎 到 移动 他们 不 更多的 比 石头 .

同样，野蛮人的心在十字架前也融化了，而其他任何论点似乎都无法打动他们，就像打动石头一样。

“ ['breðrən] , ” [sed] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] ['ɪndiən] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] , “ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]
“ **Brethren** **,** **”** **said** **a** **North** **American** **Indian** **,** **after** **his** **conversion** **,** **“** **I** **have** **been**
“ 弟兄们 , ” 说 一个 北 美国人 印度 , 后 他的 转换 , “ 我 有 到过
[ə; eɪ] ['hiːðn] .
a **heathen** **.**
一个 异教徒 .

一位北美印第安人在皈依基督教后说道：“弟兄们，我以前是个异教徒。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['hiːðn] [θɪŋk] .
I **know** **how** **heathens** **think** **.**
我 知道 如何 异教徒 思考 .

我知道异教徒是怎么想的。

[wʌns] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Once **a** **preacher** **came** **and** **began** **to** **explain** **to** **us** **that** **there** **was** **a**
一次 一个 牧师 来了 和 开始 到 解释 到 我们 那 那里 曾是 一个
[gɑːd] ;
God **;**
上帝 ;

从前，一位传教士来向我们讲解上帝的存在；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
but **we** **told** **him** **to** **return** **to** **the** **place** **from** **whence** **he** **came** **.**
但 我们 讲述 他 到 返回 到 这 地方 从 何处 他 来了 .

但我们让他回到他来的地方去。

[əˈnʌðər] ['priːtʃər] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [laɪ] , [nɔːr] [stiːl] , [nɔːr] [drɪŋk] ;
Another **preacher** **came** **and** **told** **us** **not** **to** **lie** **,** **nor** **steal** **,** **nor** **drink** **;**
其他 牧师 来了 和 讲述 我们 不是 到 说谎 , 也不 偷 , 也不 喝 ;

另一位传道人来告诉我们，不要说谎，不要偷窃，不要喝酒；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] .
but **we** **did** **not** **heed** **him** **.**
但 我们 做过 不是 注意 他 .

但我们没有听从他的建议。

[æt; ət] [læst] [əˈnʌðər] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hʌt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
At **last** **another** **came** **into** **my** **hut** **one** **day** **and** **said** **,**
在 最后的 其他 来了 进入 我的 小屋 一 天 和 说 ,

最后有一天，又有一个人走进我的小屋，说道：

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
' **I** **am** **come** **to** **you** **in** **the** **name** **of** **the** **Lord** **of** **heaven** **and** **earth** **.**
- 我 是 来 到 你 在 这 姓名 的 这 主 的 天堂 和 地球 .

“我奉天地之主的名来到你们这里。”

[hiː; hi] [sendz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

He	sends	to	let	you	know	that	He	will	make	you
他	发送	到	让	你	知道	那	他	将要	制作	你

他派人来通知你，他会让你知道他会让你

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

['hæpi] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] .

happy	,	and	deliver	you	from	misery	.
快乐的	,	和	递送	你	从	苦难	.

愿你快乐，并带你脱离痛苦。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['rænsəm] ,

For	this	end	He	became	a	man	,	gave	his	life	a	ransom	,
为了	这	结尾	他	成为	一个	男人	,	给予	他的	生活	一个	赎金	,

为此，他成为人，献出生命作赎价。

[ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] .

and	shed	his	blood	for	sinners	.
和	棚	他的	血	为了	罪人	.

他为罪人流血。

- [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

'	I	could	not	forget	his	words	.
-	我	可以	不是	忘记	他的	字	.

"我无法忘记他的话。"

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [bɪ'gʌn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .

I	told	them	to	the	other	Indians	,	and	an	awakening	begun	among	us	.
我	讲述	他们	到	这	其他	印度人	,	和	一个	唤醒	开始	之中	我们	.

我把这些话告诉了其他印第安人，我们中间开始兴起了一股觉醒的浪潮。

[aɪ] [seɪ] ['ðerfɔːr] , [priːtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

I	say	therefore	,	preach	the	sufferings	and	death	of	Christ	,	our	Saviour	,
我	说	所以	,	布道	这	苦难	和	死亡	的	基督	,	我们的	救主	,

因此我说，要宣扬我们救主基督的受难和死亡，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] .

if	you	wish	your	words	to	gain	entrance	among	the	heathen	.
如果	你	希望	你的	字	到	获得	入口	之中	这	异教徒	.

如果你想让你的话语被异教徒所接受。

" ['nevər] [ɪn'diːd] [dɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['traɪʌmf] [soʊ] ['θɜːrəli] ,

"	Never	indeed	did	the	devil	triumph	so	thoroughly	,
"	绝不	的确	做过	这	魔鬼	胜利	所以	彻底	,

"魔鬼从未如此彻底地获胜过。"

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] ['mɪʃənəriz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['stɔːri]

as	when	he	persuaded	the	Jesuit	missionaries	in	China	to	keep	back	the	story
作为	什么时候	他	被说服	这	耶稣会	传教士	在	中国	到	保持	后退	这	故事

[ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] !

of	the	cross	!
的	这	叉	!

就像他劝说在中国的耶稣会传教士隐瞒十字架的故事一样！

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃəz] [prɑː'sperəti] .

The	cross	is	the	foundation	of	a	church's	prosperity	.
这	叉	是	这	基础	的	一个	教会的	繁荣	.

十字架是教会繁荣的根基。

[noʊ] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['ɑːnɚd] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪz][nɑːt] [kən'tɪnjuəli] ['lɪftɪd] [ʌp] .

No	**church**	**will**	**ever**	**be**	**honoured**	**in**	**which**	**Christ**	**crucified**	**is**	**not**	**continually**	**lifted**	**up**	**.**
不	教会	将要	曾经	是	荣幸	在	哪个	基督	被钉在十字架上	是	不是	持续	抬起	向上	.

任何教会，若不不断高举被钉十字架的基督，就永远无法获得荣耀。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

Nothing	**whatever**	**can**	**make**	**up**	**for**	**the**	**want**	**of**	**the**	**cross**	**.**
没有什么	任何	能	制作	向上	为了	这	想	的	这	叉	.

任何事物都无法弥补十字架的缺失。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ['diːsntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] .

Without	**it**	**all**	**things**	**may**	**be**	**done**	**decently**	**and**	**in**	**order**	**.**
没有	它	全部	事物	可能	是	完毕	体面地	和	在	命令	.

如果没有它，所有事情都可以体面有序地完成。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['splendɪd] ['serəmənɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] , ['gɔːrdʒəs] [tʃɜːrtʃɪz] , ['lɜːrnɪd] ['ministəz] ,

Without	**it**	**there**	**may**	**be**	**splendid**	**ceremonies**	**,**	**beautiful**	**music**	**,**	**gorgeous**	**churches**	**,**	**learned**	**ministers**	**,**
没有	它	那里	可能	是	灿烂	仪式	,	美丽的	音乐	,	华丽的	教堂	,	学习	部长们	,

如果没有它，或许会有盛大的仪式、优美的音乐、华丽的教堂、博学的牧师，

['kraʊdɪd] [kə'mjuːniən] [teiblz] , [hjuːdʒ] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

crowded	**communion**	**tables**	**,**	**huge**	**collections**	**for**	**the**	**poor**	**.**
挤	圣餐	表格	,	巨大的	收藏	为了	这	贫穷的	.

拥挤的圣餐桌，为穷人募集的大量善款。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [krɔːs] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

But	**without**	**the**	**cross**	**no**	**good**	**will**	**be**	**done**	**.**
但	没有	这	叉	不	好的	将要	是	完毕	.

但若没有十字架，一切都无济于事。

[dɑːrk] ['hɑːrts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

Dark	**hearts**	**will**	**not**	**be**	**enlightened**	**.**
黑暗的	心	将要	不是	是	开明	.

黑暗之心不会被启迪。

[praʊd] ['hɑːrts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hʌmbld] .

Proud	**hearts**	**will**	**not**	**be**	**humbled**	**.**
自豪的	心	将要	不是	是	谦卑	.

骄傲的心不会被驯服。

['mɔːrnɪŋ] ['hɑːrts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .

Mourning	**hearts**	**will**	**not**	**be**	**comforted**	**.**
丧	心	将要	不是	是	安慰	.

悲伤的心灵得不到安慰。

['feɪntɪŋ] ['hɑːrts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tʃɪrd] .

Fainting	**hearts**	**will**	**not**	**be**	**cheered**	**.**
昏厥	心	将要	不是	是	欢呼	.

胆怯的人不会得到安慰。

['sɜːmənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌæpə'stɑːlɪk] ['mɪnɪstri] , — ['sɜːmənz] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

Sermons	**about**	**the**	**Catholic**	**Church**	**and**	**an**	**apostolic**	**ministry**	**,**	**—**	**sermons**	**about**	**baptism**	**and**	**the**	**Lord's**	**supper**	**,**
布道	关于	这	天主教	教会	和	一个	使徒的	部	,	—	布道	关于	洗礼	和	这	主场	晚餐	,

关于天主教会和使徒事工的讲道，——关于洗礼和圣餐的讲道，

— ['sə:mənz] [ə'baʊt]['ju:nəti][ænd; ənd]['skɪzəm] , — ['sə:mənz] [ə'baʊt]['fæsts][ænd; ənd] [kə'mju:niən] , —

—	sermons	about	unity	and	schism	,	—	sermons	about	fasts	and	communion	,	—
—	布道	关于	统一	和	分裂	,	—	布道	关于	斋戒	和	圣餐	,	—

['sə:mənz] [ə'baʊt] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [seɪnts] ,

sermons	about	fathers	and	saints	,
布道	关于	父亲们	和	圣徒	,

—关于合一与分裂的讲道，—关于斋戒与圣餐的讲道，—关于圣父与圣徒的讲道，

— [sʌtʃ] ['sə:mənz] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sə:mənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔ:s]

—	such	sermons	will	never	make	up	for	the	absence	of	sermons	about	the	cross
—	这样的	布道	将要	绝不	制作	向上	为了	这	缺席	的	布道	关于	这	叉

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

——这样的布道永远无法弥补关于基督十字架的布道的缺失。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'mju:z][sʌm; səm] .

They	may	amuse	some	.
他们	可能	娱乐	一些	.

或许有些人会觉得有趣。

[ðeɪ] [wɪl] [fi:d] [nʌn] .

They	will	feed	none	.
他们	将要	喂养	没有任何	.

他们一个也不给养。

[ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [bæŋkwɛtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['splendɪd][goʊld] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪl] ['nevər] [meɪk]

A	gorgeous	banquetting	room	and	splendid	gold	plate	on	the	table	will	never	make
一个	华丽的	宴会	房间	和	灿烂	金子	盘子	在	这	桌子	将要	绝不	制作

[ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] .

up	to	a	hungry	man	for	the	want	of	food	.
向上	到	一个	饥饿的	男人	为了	这	想	的	食物	.

华丽的宴会厅和桌上精美的金盘永远无法弥补饥饿的人缺乏食物的困境。

[kraɪst] ['kru:sə˛faɪd] [ɪz]['gɑ:dz][grænd] ['ɔ:rdɪnəns] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][men] .

Christ	crucified	is	God's	grand	ordinance	for	doing	good	to	men	.
基督	被钉在十字架上	是	神的	盛大	条例	为了	正在做	好的	到	男人	.

基督被钉十字架是上帝为造福世人而制定的伟大计划。

[wen'evər] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]

Whenever	a	church
每当	一个	教会

每当教堂

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ki:ps] [bæk] [kraɪst] ['kru:sə˛faɪd] ,

keeps	back	Christ	crucified	,
保持	后退	基督	被钉在十字架上	,

阻止基督被钉十字架，

[ɔ:r][pʊts] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ɪn] [ðæt] ['fɔ:rmoʊst] [pleɪs] [wɪtʃ] [kraɪst] ['kru:sə˛faɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz]

or	puts	anything	whatever	in	that	foremost	place	which	Christ	crucified	should	always
或者	放置	任何事物	任何	在	那	首先	地方	哪个	基督	被钉在十字架上	应该	总是

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

或者把任何东西放在基督被钉十字架时本应始终占据的首要位置，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

from	that	moment	a	church	ceases	to	be	useful	.
从	那	片刻	一个	教会	停止	到	是	有用	.

从那一刻起，教堂就失去了存在的意义。

[wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pʊlpɪt] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Without	Christ	crucified	in	her	pulpits	,	a	church	is	little	better	than	a
没有	基督	被钉在十字架上	在	她	讲坛	,	一个	教会	是	小的	更好的	比	一个

['kʌmbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

cumberer	of	the	ground	,
坎伯勒	的	这	地面	,

如果没有基督被钉十字架的经文摆在讲坛上，教会就只不过是一块碍事的地皮。

[ə; eɪ] [ded] ['kɑːkəs] , [ə; eɪ] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['bærən] [fɪg] [triː] , [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['wɑːtʃmən] ,

a	dead	carcase	,	a	well	without	water	,	a	barren	fig	tree	,	a	sleeping	watchman	,
一个	死的	尸体	,	一个	出色地	没有	水	,	一个	荒芜	如图	树	,	一个	睡眠	守望者	,

一具动物尸体，一口干涸的井，一棵不结果实的无花果树，一个熟睡的守夜人

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['trʌmpɪt] , [ə; eɪ] [dʌm] ['wɪtnəs] , [æn; ən] [æm'bæsədər] [wɪ'ðaʊt] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] ,

a	silent	trumpet	,	a	dumb	witness	,	an	ambassador	without	terms	of	peace	,
一个	沉默的	喇叭	,	一个	哑的	证人	,	一个	大使	没有	条款	的	和平	,

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] ['taɪdɪŋz] ,

a	messenger	without	tidings	,
一个	信使	没有	消息	,

沉默的号角，哑口无言的证人，没有和平条件的使者，没有消息的信使

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] , [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] [tuː; tə] [wiːk] [bɪ'liːvɝz] , [ə; eɪ] ['kʌmfərt]

a	lighthouse	without	fire	,	a	stumbling	-	block	to	weak	believers	,	a	comfort
一个	灯塔	没有	火	,	一个	踉跄	-	堵塞	到	虚弱的	信徒	,	一个	舒适

[tuː; tə]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ,

to	infidels	,
到	异教徒	,

一座没有火焰的灯塔，是软弱信徒的绊脚石，却是异教徒的安慰。

[ə; eɪ][hɑːt] - [bed][fɔːr; fər]['fɔːrməlɪzəm] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə]

a	hot	-	bed	for	formalism	,	a	joy	to	the	devil	,	and	an	offence	to
一个	热的	-	床	为了	形式主义	,	一个	喜悦	到	这	魔鬼	,	和	一个	罪行	到

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

形式主义的温床，魔鬼的喜悦，上帝的亵渎。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][ðə; ði][grænd]['sentər] [ʌv; əv]['juːniən] [ə'mʌŋ] [truː] ['kristʃənz] .

The	cross	is	the	grand	centre	of	union	among	true	Christians	.
这	叉	是	这	盛大	中心	的	联盟	之中	真的	基督徒	.

十字架是真基督徒联合的伟大中心。

['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] ['meni] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

Our	outward	differences	are	many	without	doubt	.
我们的	向外	差异	是	许多	没有	怀疑	.

毫无疑问，我们外表上有很多不同之处。

[wʌn][mæn][ɪz][æn; ən][ɪˌpɪskə'peɪliən] , [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] , — [wʌn][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

One	man	is	an	Episcopalian	,	another	is	a	Presbyterian	,	—	one	is	an	Independent
一	男人	是	一个	圣公会	,	其他	是	一个	长老会	,	—	一	是	一个	独立的

,

,

,

其中一人是圣公会教徒，另一人是长老会教徒，还有一人是独立教会成员。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ]['bæptɪst] , — [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['kælvɪnɪst] , [ə'nʌðər] [æn; ən][ɑ:'miniən] , — [wʌn][ɪz][ə; eɪ]

another	a	Baptist	,	—	one	is	a	Calvinist	,	another	an	Arminian	,	—	one	is	a
其他	一个	浸信会	,	一	一	是	一个	加尔文主义	,	其他	一个	阿米尼安	,	一	一	是	一个

['lu:θərən] ,

Lutheran	,
路德宗	,

一位是浸信会教徒，一位是加尔文教徒，一位是阿民念主义者，一位是路德教徒。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['plɪməθ] ['brʌðər] , — [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [is'tæbliʃmənts] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ]

another	a	Plymouth	brother	,	—	one	is	a	friend	to	establishments	,	another	a
其他	一个	普利茅斯	兄弟	,	一	一	是	一个	朋友	到	机构	,	其他	一个

[frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɑ:lənteri] ['sɪstəm] ,

friend	to	the	voluntary	system	,
朋友	到	这	自愿	系统	,

另一位是普利茅斯兄弟会成员——一位是机构之友，另一位是志愿服务体系之友。

— [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] ['lɪtədʒi:z] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ɪk'stempəri] [prer] .

—	one	is	a	friend	to	liturgies	,	another	a	friend	to	extempore	prayer	.
一	一	是	一个	朋友	到	礼仪	,	其他	一个	朋友	到	即兴	祷告	.

一位是礼仪的拥护者，另一位是即兴祈祷的拥护者。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [hɪr] [ə'baʊt][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['hev(ə)n] ?

But	after	all	,	what	shall	we	hear	about	most	of	these	differences	in	heaven	?
但	后	全部	,	什么	将	我们	听到	关于	最多	的	这些	差异	在	天堂	?

但归根结底，我们在天堂里又会听到关于这些差异的什么故事呢?

['nʌθɪŋ] [moʊst]['prɑ:bəbli] : ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Nothing	most	probably	:	nothing	at	all	.
没有什么	最多	大概	:	没有什么	在	全部	.

很可能什么都没有：完全什么都没有。

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] ['ri:əli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Does	a	man	really	and	sincerely	glory	in	the	cross	of	Christ	?
做	一个	男人	真的	和	真挚地	荣耀	在	这	叉	的	基督	?

一个人真的会真心实意地以基督的十字架为荣吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][grænd] ['kwestʃən] .

That	is	the	grand	question	.
那	是	这	盛大	问题	.

这是一个至关重要的问题。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] ; — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

If	he	does	,	he	is	my	brother	;	—	we	are	travelling	in	the	same	road	.
如果	他	做	,	他	是	我的	兄弟	;	一	我们	是	旅行	在	这	相同的	路	.

如果他真的这么做了，他就是我的兄弟；——我们走的是同一条路。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['dʒɜ:rniɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][hoʊm] [wer] [kraɪst] [ɪz][ɔ:l] ,

We	are	journeying	towards	a	home	where	Christ	is	all	,
我们	是	旅程	向	一个	家	在哪里	基督	是	全部	,

我们正朝着一个以基督为中心的家迈进，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['aʊtwərd] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

and	everything	outward	in	religion	will	be	forgotten	.
和	一切	向外	在	宗教	将要	是	被遗忘的	.

宗教中一切外在的东西都将被遗忘。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] , [aɪ]['kænɑ:t] [fi:l] ['kʌmfərt] [ə'baʊt]

But	if	he	does	not	glory	in	the	cross	of	Christ	,	I	cannot	feel	comfort	about
但	如果	他	做	不是	荣耀	在	这	叉	的	基督	,	我	不能	感觉	舒适	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但如果他不以基督的十字架为荣，我就无法对他感到安慰。

['juːniən][ɑːn] ['aʊtwərd] [pɔɪnts] ['oʊnli][ɪz]['juːniən]['oʊnli][fɔːr; fər][taɪm] . — ['juːniən][ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz]

Union	on	outward	points	only	is	union	only	for	time	.	—	Union	about	the	cross	is
联盟	在	向外	积分	仅有的	是	联盟	仅有的	为了	时间	.	—	联盟	关于	这	叉	是

['juːniən][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

union	for	eternity	.
联盟	为了	永恒	.

只在外在方面联合，只是暂时的联合；在十字架上联合，才是永恒的联合。

['erər] [ɑːn] ['aʊtwərd] [pɔɪnts] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][skɪn] - [diːp] [dɪ'ziːz] .

Error	on	outward	points	is	only	a	skin	-	deep	disease	.
错误	在	向外	积分	是	仅有的	一个	皮肤	-	深的	疾病	.

外向型错误只是表面现象。

['erər] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs]

Error	about	the	cross
错误	关于	这	叉

十字架错误

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ɪz] [dɪ'ziːz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .

is	disease	at	the	heart	.
是	疾病	在	这	心	.

这是心脏疾病。

['juːniən][ə'baʊt] ['aʊtwərd] [pɔɪnts] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] - [meɪd] ['juːniən] .

Union	about	outward	points	is	a	mere	man	-	made	union	.
联盟	关于	向外	积分	是	一个	仅仅	男人	-	制成	联盟	.

关于外部利益的联合，不过是人为的联合。

['juːniən][ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

Union	about	the	cross	of	Christ	can	only	be	produced	by	the	Holy	Ghost	.
联盟	关于	这	叉	的	基督	能	仅有的	是	生产	经过	这	圣	鬼	.

只有圣灵才能促成对基督十字架的合一。

['riːdər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Reader	,	I	know	not	what	you	think	of	all	this	.
读者	,	我	知道	不是	什么	你	思考	的	全部	这	.

读者朋友，我不知道你对这一切有何看法。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] .

I	feel	as	if	I	had	said	nothing	compared	to	what	might	be	said	.
我	感觉	作为	如果	我	有	说	没有什么	比较的	到	什么	可能	是	说	.

我觉得我说的话跟别人可能说的话比起来简直微不足道。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] [wɜːr; wər][left]

I	feel	as	if	the	half	of	what	I	desire	to	tell	you	about	the	cross	were	left
我	感觉	作为	如果	这	一半	的	什么	我	欲望	到	告诉	你	关于	这	叉	是	左边

[ˌʌn'toʊld] .

untold	.
不明	.

我觉得关于十字架，我想告诉你的事情，还有一半没能说出口。

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

But	I	do	hope	that	I	have	given	you	something	to	think	about	.
但	我	做	希望	那	我	有	给定	你	某物	到	思考	关于	.

但我希望我的观点能给你一些启发。

[aɪ][duː] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]

I	do	trust	that	I	have	shown	you	that	I	have	reason	for	the	question	with
我	做	相信	那	我	有	所示	你	那	我	有	原因	为了	这	问题	和

[wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] [trækt] ,

which	I	began	this	tract	,
哪个	我	开始	这	通道	,

我相信我已经向你们展示了我提出这个问题是有原因的，这个问题是我在这篇论述的开头提出的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

“	What	do	you	think	and	feel	about	the	cross	of	Christ	?
“	什么	做	你	思考	和	感觉	关于	这	叉	的	基督	?

你对基督的十字架有什么看法和感受?

” ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

”	Listen	to	me	now	for	a	few	moments	,
”	听	到	我	现在	为了	一个	很少	时刻	,

“请听我说几分钟，

[waɪl] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

while	I	say	something	to	apply	the	whole	subject	to	your	conscience	.
尽管	我	说	某物	到	申请	这	所有的	主题	到	你的	良心	.

我说的话是为了让你把整个问题交代清楚。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][sɪn] ?

Are	you	living	in	any	kind	of	sin	?
是	你	活的	在	任何	种类	的	罪	?

你是否生活在某种罪恶之中?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər][soʊl] ?

Are	you	following	the	course	of	this	world	,	and	neglecting	your	soul	?
是	你	下列的	这	课程	的	这	世界	,	和	疏忽	你的	灵魂	?

你是否追逐世俗的潮流，而忽略了自己的灵魂?

[hɪr] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] : “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Hear	,	I	beseech	you	what	I	say	to	you	this	day	:	“	Behold	the	cross	of	Christ	.
听到	,	我	恳求	你	什么	我	说	到	你	这	天	:	“	看哪	这	叉	的	基督	.

我恳求你们听听我今天对你们说的话：“看哪，基督的十字架。”

” [siː] [ðer; ðər] [haʊ] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [juː; jʊ] !

”	See	there	how	Jesus	loved	you	!
”	看	那里	如何	耶稣	喜爱	你	!

“看看耶稣是多么爱你！”

[siː] [ðer; ðər] [wʌt] ['dʒiːzəs] ['sʌfərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] !

See	there	what	Jesus	suffered	to	prepare	for	you	a	way	of	salvation	!
看	那里	什么	耶稣	遭受	到	准备	为了	你	一个	方式	的	救恩	!

看看耶稣为了给你预备救赎之路而受了怎样的苦难!

[jes] ! ['kerləs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] !

Yes	!	careless	men	and	women	,	for	you	that	blood	was	shed	!
是的	!	粗心	男人	和	女性	,	为了	你	那	血	曾是	棚	!

是的！那些粗心大意的男男女女，鲜血正是为了你们而流!

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðoʊz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][neɪlz] !

For	you	those	hands	and	feet	were	pierced	with	nails	!
为了	你	那些	双手	和	脚	是	穿孔	和	指甲	!

为了你，你的双手双脚被钉子刺穿了!

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] ['bɑːdi] [hʌŋ] [ɪn] ['ægəni] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] !

For	you	that	body	hung	in	agony	on	the	cross	!
为了	你	那	身体	悬挂	在	痛苦	在	这	叉	!

那具躯体为了你，在十字架上承受了巨大的痛苦!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][daɪd] !

You	are	those	whom	Jesus	loved	,	and	for	whom	He	died	!
你	是	那些	谁	耶稣	喜爱	,	和	为了	谁	他	死亡	!

你们是耶稣所爱的人，祂为你们而死！

['ʃʊrli] [ðæt] [lʌv] [ɔːt] [tuː; tə] [melt] [juː; jʊ] .

Surely	that	love	ought	to	melt	you	.
一定	那	爱	应该	到	熔化	你	.

那份爱理应让你融化。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

Surely	the	thought	of	the	cross	should	draw	you	to	repentance	.
一定	这	想法	的	这	叉	应该	画	你	到	悔改	.

想到十字架，就一定会让你悔改。

[oʊ] ! [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

Oh	!	that	it	might	be	so	this	very	day	.
哦	！	那	它	可能	是	所以	这	非常	天	.

哦！但愿今天就能实现。

[oʊ] !

Oh	!
哦	！

哦！

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðæt] ['seɪvjər] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz]

that	you	would	come	at	once	to	that	Saviour	who	died	for	you	and	is
那	你	会	来	在	一次	到	那	救主	WHO	死亡	为了	你	和	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

willing	to	save	.
愿意的	到	节省	.

你会立刻来到那位为你而死、愿意拯救你的救主面前。

[kʌm] [ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Come	and	cry	to	Him	with	the	prayer	of	faith	,	and	I	know	that	He
来	和	哭	到	他	和	这	祷告	的	信仰	,	和	我	知道	那	他

[wɪl] ['lɪs(ə)n] .

will	listen	.
将要	听	.

来吧，带着信心的祷告向他哭诉，我知道他必垂听。

[kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][kæst][juː; jʊ]

Come	and	lay	hold	upon	the	cross	,	and	I	know	that	He	will	not	cast	you
来	和	躺	抓住	之上	这	叉	,	和	我	知道	那	他	将要	不是	投掷	你

[aʊt] .

out	.
出去	.

来吧，抓住十字架，我知道祂不会抛弃你。

[kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Come	and	believe	on	Him	who	died	on	the	cross	,	and	this
来	和	相信	在	他	WHO	死亡	在	这	叉	,	和	这

来信奉那位死在十字架上的主，并且信靠祂。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

['veri] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

very	day	you	shall	have	eternal	life	.
非常	天	你	将	有	永恒	生活	.

你将在那一天获得永生。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [soʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?

How	will	you	ever	escape	if	you	neglect	so	great	salvation	?
如何	将要	你	曾经	逃脱	如果	你	忽视	所以	伟大的	救恩	?

如果你忽视了如此伟大的救赎，你将如何逃脱?

[nʌn] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [diːp] [ɪn] [hel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ] [krɔːs] !

None	surely	will	be	so	deep	in	hell	as	those	who	despise	the	cross	!
没有任何	一定	将要	是	所以	深的	在	地狱	作为	那些	WHO	鄙视	这	叉	!

那些藐视十字架的人，必将下地狱的深度远超他们!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ?

Are	you	inquiring	the	way	toward	heaven	?
是	你	查询	这	方式	朝向	天堂	?

你是在探寻通往天堂的道路吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːkɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	seeking	salvation	but	doubtful	whether	you	can	find	it	?
是	你	寻求	救恩	但	疑	无论	你	能	寻找	它	?

你是否正在寻求救赎，但又怀疑自己能否找到它?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] [bʌt; bət] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [kraɪst]

Are	you	desiring	to	have	an	interest	in	Christ	but	doubting	whether	Christ
是	你	渴望	到	有	一个	兴趣	在	基督	但	怀疑	无论	基督

[wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ?

will	receive	you	?
将要	收到	你	?

你是否渴望对基督感兴趣，但又怀疑基督是否会接纳你?

[tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [deɪ] , “ [bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

To	you	also	I	say	this	day	,	“	Behold	the	cross	of	Christ	.
到	你	还	我	说	这	天	,	“	看哪	这	叉	的	基督	.

今天我也对你们说：“看哪，基督的十字架。”

” [hɪr] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

”	Here	is	encouragement	if	you	really	want	it	.
”	这里	是	鼓励	如果	你	真的	想	它	.

“如果你真的想要鼓励，这里有一些鼓励。”

[drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ] ['boʊldnəs] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [niːd] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] .

Draw	near	to	the	Lord	Jesus	with	boldness	,	for	nothing	need	keep	you	back	.
画	靠近	到	这	主	耶稣	和	大胆	,	为了	没有什么	需要	保持	你	后退	.

要坦然无惧地亲近主耶稣，没有什么能阻挡你。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

His	arms	are	open	to	receive	you	.
他的	武器	是	打开	到	收到	你	.

他张开双臂欢迎你。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

His	heart	is	full	of	love	towards	you	.
他的	心	是	满的	的	爱	向	你	.

他心中充满了对你的爱。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

He	has	made	a	way	by	which	you	may	approach	Him	with	confidence	.
他	有	制成	一个	方式	经过	哪个	你	可能	方法	他	和	信心	.

他已经为你开辟了一条道路，使你可以满怀信心地亲近他。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] .

Think	of	the	cross	.
思考	的	这	叉	.

想想十字架。

[drɔː] [nɪr] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] .
Draw near , and fear not .
画 靠近 , 和 害怕 不是 .

靠近些，不要害怕。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'lɜːrnd] [mæn] ?
Are you an unlearned man ?
是 你 一个 未受过教育的 男人 ?

你是个没学问的人吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][get][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd][jet] [pər'plekst] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]
Are you desirous to get to heaven and yet perplexed and brought to
是 你 渴望 到 得到 到 天堂 和 然而 困惑 和 带来 到
[ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn] ?
a stand - still by difficulties in the Bible which you cannot explain ?
一个 站立 - 仍然 经过 困难 在 这 圣经 哪个 你 不能 解释 ?

你是否渴望进入天堂，却因圣经中一些你无法解释的难题而感到困惑不解，甚至停滞不前?

[tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][aɪ][seɪ] [ðɪs] [deɪ] , “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
To you also I say this day , “ Behold the cross of Christ .
到 你 还 我 说 这 天 , “ 看哪 这 叉 的 基督 .

今天我也对你们说：“看哪，基督的十字架。”

” [riːd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
” Read there the Father's love and the Son's compassion .
” 读 那里 这 父亲的 爱 和 这 儿子的 同情 .

“从中可以读到天父的爱和圣子的怜悯。”

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] [pleɪn] ['letərz] , [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [wel] [mis'teik] .
Surely they are written in great plain letters , which none can well mistake .
一定 他们 是 书面 在 伟大的 清楚的 信件 , 哪个 没有任何 能 出色地 错误 .

它们肯定是用清晰醒目的大字写成的，任何人都不可能看错。

[wʌt] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
What though you are now perplexed by the doctrine of election ?
什么 尽管 你 是 现在 困惑 经过 这 教义 的 选举 ?

即使你现在对拣选论感到困惑又如何呢?

[wʌt] [ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [jʊr; jər] [oʊn] ['ʌtər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
What though at present you cannot reconcile your own utter corruption and
什么 尽管 在 展示 你 不能 调和 你的 自己的 说出 腐败 和
[jʊr; jər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ?
your own responsibility ?
你的 自己的 责任 ?

虽然你现在无法调和你自身的彻底腐败和你自身的责任，但那又如何呢?

[lʊk] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] .
Look , I say , at the cross .
看 , 我 说 , 在 这 叉 .

我说，看看十字架。

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [krɔːs] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] , ['lʌvɪŋ] , ['redi] ['seɪvjər] ?
Does not that cross tell you that Jesus is a mighty , loving , ready Saviour ?
做 不是 那 叉 告诉 你 那 耶稣 是 一个 强大的 , 爱 , 准备好 救主 ?

那十字架难道不是在告诉你耶稣是一位大能、慈爱、随时准备拯救我们的救主吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪk] [wʌn] [θɪŋ] [pleɪn] ,
Does it not make one thing plain ,
做 它 不是 制作 一 事物 清楚的 ,

难道这还不足以说明什么吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [nɑːt] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ?

and	that	is	that	if	not	saved	it	is	all	your	own	fault	?
和	那	是	那	如果	不是	已保存	它	是	全部	你的	自己的	过错	?

也就是说，如果没能保存下来，都是你自己的错?

[oʊ] ! [get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [truːθ] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] .

Oh	!	get	hold	of	that	truth	,	and	hold	it	fast	.
哦	！	得到	抓住	的	那	真相	，	和	抓住	它	快速地	.

哦！抓住这个真理，牢牢记住它。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'strest] [bɪ'liːvər] ?

Are	you	a	distressed	believer	?
是	你	一个	苦恼	信徒	?

你是一位心怀痛苦的信徒吗?

[ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

Is	your	heart	pressed	down	with	sickness	,	tired	with	disappointments	,
是	你的	心	按下	向下	和	疾病	，	疲劳的	和	失望	,

[ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] ?

overburdened	with	cares	?
负担过重	和	关心	?

你是否因疾病而心烦意乱，因失望而疲惫不堪，因忧虑而疲惫不堪?

[tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][aɪ]

To	you	also	I
到	你	还	我

我也想对你这样做。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[seɪ] [ðɪs] [deɪ] , “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

say	this	day	,	“	Behold	the	cross	of	Christ	.
说	这	天	，	“	看哪	这	叉	的	基督	.

今天要说：“看哪，基督的十字架。”

” [θɪŋk] [huːz] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tʃeɪsənz] [juː; jʊ] .

”	Think	whose	hand	it	is	that	chastens	you	.
”	思考	谁	手	它	是	那	惩罚	你	.

想想是谁的手在管教你。

[θɪŋk] [huːz] [hænd][ɪz] ['meʒərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]

Think	whose	hand	is	measuring	to	you	the	cup	of	bitterness	which	you	are	now
思考	谁	手	是	测量	到	你	这	杯子	的	苦味	哪个	你	是	现在

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

想想是谁的手在为你斟满你现在正在喝的这杯苦酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] .

It	is	the	hand	of	Him	that	was	crucified	.
它	是	这	手	的	他	那	曾是	被钉在十字架上	.

那是祂被钉在十字架上的手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər][soʊl][wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd]

It	is	the	same	hand	that	in	love	to	your	soul	was	nailed	to	the	accursed
它	是	这	相同的	手	那	在	爱	到	你的	灵魂	曾是	钉子	到	这	被诅咒的

[triː] .

tree	.
树	.

正是这只手，为了爱你的灵魂，被钉在了那棵被诅咒的树上。

['ʃʊrli] [ðæt] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['hɑ:rt(ə)n][ju:; jʊ] .

Surely	that	thought	should	comfort	and	hearten	you	.
一定	那	想法	应该	舒适	和	振作	你	.

想到这一点，想必会让你感到安慰和鼓舞。

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,

Surely	you	should	say	to	yourself	,
一定	你	应该	说	到	你自己	,

你肯定会对自己说：

“ [ə; eɪ] ['kru:sə,faɪd] ['seɪvjər] [wɪl] ['nevər] [leɪ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] .

“	A	crucified	Saviour	will	never	lay	upon	me	anything	that	is	not	for	my	good	.
“	一个	被钉在十字架上	救主	将要	绝不	躺	之上	我	任何事物	那	是	不是	为了	我的	好的	.

“被钉在十字架上的救主绝不会把任何对我无益的东西加在我身上。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ni:dz] [bi:; bi] .

There	is	a	needs	be	.
那里	是	一个	需求	是	.

有必要这样做。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] .

It	must	be	well	.
它	必须	是	出色地	.

应该没事了。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ðæt] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['hoʊli] ?

”	Are	you	a	believer	that	longs	to	be	more	holy	?
”	是	你	一个	信徒	那	长	到	是	更多的	圣	?

“你是一位渴望变得更加圣洁的信徒吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn] [ðæt] [faindz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [lʌv] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] ?

Are	you	one	that	finds	his	heart	too	ready	to	love	earthly	things	?
是	你	一	那	发现	他的	心	也	准备好	到	爱	尘世的	事物	?

你是否觉得他的心太容易被世俗的事物所吸引？

[tu:; tə][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][aɪ] [seɪ] , “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] .

To	you	also	I	say	,	“	Behold	the	cross	of	Christ	.
到	你	还	我	说	,	“	看哪	这	叉	的	基督	.

我也对你们说：“看哪，基督的十字架。”

” [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] .

”	Look	at	the	cross	.
”	看	在	这	叉	.

“看看十字架。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

Think	of	the	cross	.
思考	的	这	叉	.

想想十字架。

['medɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd][set] [ə'fekʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [ju:; jʊ]

Meditate	on	the	cross	,	and	then	go	and	set	affections	on	the	world	if	you
幽思	在	这	叉	,	和	然后	去	和	放	情感	在	这	世界	如果	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

默想十字架，然后如果可以的话，去关爱这个世界。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['hoʊlinəs][ɪz] ['noʊwer] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [wel] [æz; əz][ɑ:n] ['kælvəri] .

I	believe	that	holiness	is	nowhere	learned	so	well	as	on	Calvary	.
我	相信	那	圣洁	是	无处	学习	所以	出色地	作为	在	加略山	.

我相信，在髑髏地，圣洁的真谛是学习得最透彻的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [jʊr; jər] [wɪl]
I **believe** **you** **cannot** **look** **much** **at** **the** **cross** **without** **feeling** **your** **will**
我 相信 你 不能 看 很多 在 这 叉 没有 感觉 你的 将要
['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,
sanctified **,**
圣化 ,

我相信，当你长时间注视十字架时，你的意志会感到被圣化。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [teɪsts] [meɪd] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] .
and **your** **tastes** **made** **more** **spiritual** **.**
和 你的 口味 制成 更多的 精神 .

让你的品味更具精神性。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [geɪzd] [ə'pɑːn] [meɪks] ['evriθɪŋ] [els] [lʊk] [dɑːrk][ænd; ənd][dɪm] ,
As **the** **sun** **gazed** **upon** **makes** **everything** **else** **look** **dark** **and** **dim** **,**
作为 这 太阳 凝视 之上 制作 一切 别的 看 黑暗的 和 暗淡 ,

当阳光照耀时，周围的一切都显得黯淡无光。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [krɔːs] ['dɑːrkən][ðə; ði] [fɔːls] ['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
so **does** **the** **cross** **darken** **the** **false** **splendour** **of** **this** **world** **.**
所以 做 这 叉 变暗 这 错误的 辉煌 的 这 世界 .

十字架也因此使这世界的虚假光鲜黯然失色。

[æz; əz] ['hʌni] ['teɪstɪd] [meɪks] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [æt; ət][ɔːl] ,
As **honey** **tasted** **makes** **all** **other** **things** **seem** **to** **have** **no** **taste** **at** **all** **,**
作为 蜂蜜 尝过 制作 全部 其他 事物 似乎 到 有 不 品尝 在 全部 ,

尝过蜂蜜之后，其他所有东西都会显得索然无味。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [krɔːs] [siːn] [baɪ] [feɪθ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]
so **does** **the** **cross** **seen** **by** **faith** **take** **all** **the** **sweetness** **out** **of** **the** **pleasures** **of**
所以 做 这 叉 已见 经过 信仰 拿 全部 这 甜味 出去 的 这 快乐 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

因此，通过信仰所看到的十字架，会使世间一切享乐都失去甜蜜。

[kiːp] [ɑːn] ['evri] [deɪ] ['stedəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Keep **on** **every** **day** **steadily** **looking** **at** **the** **cross** **of** **Christ** **,**
保持 在 每一个 天 稳步 寻找 在 这 叉 的 基督 ,

每天都要坚持不懈地仰望基督的十字架，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [dʌz] , —
and **you** **will** **soon** **say** **of** **the** **world** **as** **the** **poet** **does** **,** **—**
和 你 将要 很快 说 的 这 世界 作为 这 诗人 做 , —

你很快就会像诗人那样谈论这个世界：

[ɪts] ['pleʒərz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [pliːz] ,
Its **pleasures** **now** **no** **longer** **please** **,**
它是 快乐 现在 不 更长 请 ,

它如今带给我的快乐已不再令人愉悦。

[noʊ] [mɔːr] ['kɑːntent] [ə'fɔːrd] ;
No **more** **content** **afford** **;**
不 更多的 内容 买得起 ;

没有更多内容可负担；

[fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [biː; bi][dʒɔɪz][laɪk] [ðiːz] ,
Far **from** **my** **heart** **be** **joys** **like** **these** **,**
远的 从 我的 心 是 喜悦 喜欢 这些 ,

愿这样的快乐远离我的心，

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lɔːrd] .
Now **I** **have** **seen** **the** **Lord** **.**
现在 我 有 已见 这 主 .

现在我已见过主。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [deɪ]
As **by** **the** **light** **of** **opening** **day**
作为 经过 这 光 的 开幕 天

如同开幕日的光芒

[ðə; ði][steɪrz][ɑːr; ər][ɔːl] .
The **stars** **are** **all** **conceal'd** **.**
这 明星 是 全部 隐藏的 .

星星全都隐藏了起来。

[soʊ] ['ɜːrθli] ['pleʒərz] [feɪd] [ə'weɪ]
So **earthly** **pleasures** **fade** **away**
所以 尘世的 快乐 褪色 离开

所以，尘世的快乐终将消逝。

[wen] ['dʒiːzəs][ɪz] - .
When **Jesus** **is** **reveal'd** **.**
什么时候 耶稣 是 - .

当耶稣显现之时。

[piː] . -
p **.** **30**
p . -

第30页

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [bɪ'liːvər] ?
Are **you** **a** **dying** **believer** **?**
是 你 一个 垂死 信徒 ?

你是即将离世的信徒吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [telz] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl]
Have **you** **gone** **to** **that** **bed** **from** **which** **something** **within** **tells** **you** **you** **will**
有 你 已消失 到 那 床 从 哪个 某物 之内 讲述 你 你 将要
['nevər] [kʌm] [daʊn] [ə'laɪv] ?
never **come** **down** **alive** **?**
绝不 来 向下 活 ?

你是否躺到了那张床上，内心深处有个声音告诉你，你再也无法活着下来?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðæt] ['sɑːləm] ['aʊər] [wen] [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][mʌst; məst][pɑːrt]
Are **you** **drawing** **near** **to** **that** **solemn** **hour** **when** **soul** **and** **body** **must** **part**
是 你 绘画 靠近 到 那 庄严 小时 什么时候 灵魂 和 身体 必须 部分
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
for **a** **season** **,**
为了 一个 季节 ,

你是否即将迎来灵魂与肉体暂时分离的庄严时刻?

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] ?
and **you** **must** **launch** **into** **a** **world** **unknown** **?**
和 你 必须 发射 进入 一个 世界 未知 ?

你必须踏入一个未知的世界?

[oʊ] ! [lʊk] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn] [piːs] .
Oh **!** **look** **steadily** **at** **the** **cross** **of** **Christ** **,** **and** **you** **shall** **be** **kept** **in** **peace** **.**
哦 ! 看 稳步 在 这 叉 的 基督 , 和 你 将 是 保留 在 和平 .

哦！定睛仰望基督的十字架，你必得享平安。

[fɪks] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd]['fɜːrmli][ɑːn]['dʒiːzəs] ['kruːsəˌfaɪd] ,

Fix	**the**	**eyes**	**of**	**your**	**mind**	**firmly**	**on**	**Jesus**	**crucified**	**,**
使固定	这	眼睛	的	你的	头脑	牢牢	在	耶稣	被钉在十字架上	,

要将你的目光牢牢地集中在被钉十字架的耶稣身上，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər] [fɪrz] .

and	**He**	**shall**	**deliver**	**you**	**from**	**all**	**your**	**fears**	**.**
和	他	将	递送	你	从	全部	你的	恐惧	.

祂必救你脱离一切恐惧。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [dɑːrk]['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Though	**you**	**walk**	**through**	**dark**	**places**	**,**	**He**	**will**	**be**	**with**	**you**	**.**
尽管	你	走	通过	黑暗的	地方	,	他	将要	是	和	你	.

即使你身处黑暗之中，祂也会与你同在。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] , ['nevər] [fər'seɪk] [juː; jʊ] .

He	**will**	**never**	**leave**	**you**	**,**	**never**	**forsake**	**you**	**.**
他	将要	绝不	离开	你	,	绝不	背叛	你	.

他永远不会离开你，永远不会抛弃你。

[sɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ,

Sit	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**cross**	**to**	**the**	**very**	**last**	**,**
坐	在下面	这	阴影	的	这	叉	到	这	非常	最后的	,

直到生命的最后一刻，都要坐在十字架的荫庇之下。

[ænd; ənd][ɪts] [fruːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] .

and	**its**	**fruit**	**shall**	**be**	**sweet**	**to**	**your**	**taste**	**.**
和	它是	水果	将	是	甜的	到	你的	品尝	.

它的果实会令你觉得甘甜。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mɪʃəneri] , “ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [ɑːn][ə; eɪ] [deθ] -

“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**a**	**dying**	**missionary**	**,**	**“**	**there**	**is**	**but**	**one**	**thing**	**needful**	**on**	**a**	**death**	**-**
“	啊	!	”	说	一个	垂死	传教士	,	“	那里	是	但	一	事物	需要	在	一个	死亡	-

[bed] ,

bed	**,**
床	,

“啊！”一位垂死的传教士说道，“临终时只需要一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [fiːl] [wʌnz] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] .

and	**that**	**is**	**to**	**feel**	**one's**	**arms**	**round**	**the**	**cross**	**.**
和	那	是	到	感觉	一个人的	武器	圆形的	这	叉	.

那就是感受双臂环抱着十字架。

” ['riːdər] , [aɪ] [leɪ] [ðiːz] [θɔːts] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][maɪnd] .

”	**Reader**	**,**	**I**	**lay**	**these**	**thoughts**	**before**	**your**	**mind**	**.**
”	读者	,	我	躺	这些	想法	前	你的	头脑	.

读者朋友，我将这些想法呈现在你面前。

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [aɪ]['kænɑːt] [tel] ;

What	**you**	**think**	**now**	**about**	**the**	**cross**	**of**	**Christ**	**I**	**cannot**	**tell**	**;**
什么	你	思考	现在	关于	这	叉	的	基督	我	不能	告诉	;

我无法得知你现在对基督十字架的看法；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

but	**I**	**can**	**wish**	**you**	**nothing**	**better**	**than**	**this**	**,**
但	我	能	希望	你	没有什么	更好的	比	这	,

但我还能祝你什么呢？

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] ,

that	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**say**	**with**	**the**	**apostle**	**Paul**	**,**
那	你	可能	是	有能力的	到	说	和	这	使徒	保罗	,

或许你们可以和使徒保罗一起说：

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][daɪ][ɔ:r] [mi:t] [ðə; ði][lɔ:rd] ,
before **you** **die** **or** **meet** **the** **Lord** **,**
前 你 死 或者 见面 这 主 ,

在你离世或遇见主之前，

“ [gɑ:d][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['glɔ:ri] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
“ **God** **forbid** **that** **I** **should** **glory** **save** **in** **the** **cross** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **.**
“ 上帝 禁止 那 我 应该 荣耀 节省 在 这 叉 的 我们的 主 耶稣 基督 .

“我断不敢夸耀，只夸耀我们主耶稣基督的十字架。”

” [hʌnt] & [sʌn] , ['printərz] , ['ipswitʃ] .
” **Hunt** **&** **Son** **,** **Printers** **,** **Ipswich** **.**
” 打猎 & 儿子 , 打印机 , 伊普斯维奇 .

“亨特父子印刷厂，伊普斯维奇。”

[pi:] . [aɪ]
p **.** **i**
p . 我

p. i

[trækts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks] ,
TRACTS **AND** **OTHER** **WORKS** **,**
小册子 和 其他 作品 ,

论文及其他作品，

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

[dʒeɪ] . [si:] . ['raɪl] ;
J **.** **C** **.** **RYLE** **;**
J . C . 莱尔 ;

JC RYLE;

['pʌblɪʃt] [baɪ] [hʌnt] & [sʌn] ,
PUBLISHED **BY** **HUNT** **&** **SON** **,**
已发布 经过 打猎 & 儿子 ,

由亨特父子公司出版

- , ['tævərn] [stri:t] , ['ipswitʃ] .
19 **,** **Tavern** **Street** **,** **Ipswich** **.**
- , 酒馆 街道 , 伊普斯维奇 .

伊普斯维奇酒馆街19号。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fə'givn] ?
Are **You** **Forgiven** **?**
是 你 已原谅 ?

你被原谅了吗?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
A **Question** **for** **Everybody** **.**
一个 问题 为了 大家 .

一个问大家的问题。

7th [ɪ'dɪʃn] , 40th ['θaʊz(ə)nd] .
7th **edition** **,** **40th** **thousand** **.**
7th 版 , 40th 千 .

第7版，第4万册。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[pər][dɑːz] . ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][smɔːl]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] . - ['peɪdʒɪz] , ['fænsi]['kʌvər] , [gɪlt]
per **doz** . **Also** , **a** **small** **paper** **edition** , **with** **Notes** . **48** **pages** , **fancy** **cover** , **gilt**
每 打 . 还 , 一个 小的 纸 版 , 和 笔记 . - 页面 , 想要 覆盖 , 镀金
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 6d .
edges , **price** **6d** .
边缘 , 价格 6d .

每打。另有小开本纸质版，附注释。48页，精美封面，烫金边，售价6便士。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['hoʊli] ?
Are **You** **Holy** **?**
是 你 圣 ?

你圣洁吗?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
A **Question** **for** **Everybody** .
一个 问题 为了 大家 .

一个问大家的问题。

7th [ɪ'dɪʃn] , 35th ['θaʊz(ə)nd] .
7th **edition** , **35th** **thousand** .
7th 版 , 35th 千 .

第7版，第35000页。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[pər][dɑːz] .
per **doz** .
每 打 .

每打。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'dʒenəreɪt] ?
Are **You** **Regenerate** **?**
是 你 再生 ?

你正在重生吗?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] .
A **Question** **for** **the** **times** .
一个 问题 为了 这 时代 .

一个值得探讨的时代问题。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wɜːrk][ɑːn] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
Being **a** **portion** **of** **a** **larger** **work** **on** **Regeneration** .
存在 一个 部分 的 一个 更大的 工作 在 再生 .

这是关于再生这一更宏大主题的一部分。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[pər][dɑːz] .
per **doz** .
每 打 .

每打。

[əˈʃʊrəns] .
Assurance .
保证 .

保证。

[ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [ˌaɪ ˈviː] . [sɪks] , [ˈsɛvən] , [eɪt] .
2 **Tim** . **iv** . **6** , **7** , **8** .
2 蒂姆 . 四 . 6 , 7 , 8 .

提摩太后书 4:6, 7, 8。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd][ɪksˈtrækts][frʌm; frəm] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
With **Notes** **and** **Extracts** **from** **Writers** **of** **the** **seventeenth** **century** .
和 笔记 和 提取物 从 作家 的 这 第十七 世纪 .

附十七世纪作家的注释和摘录。

18mo . [klɔːθ] [lɪmp] .
18mo . **cloth** **limp** .
18mo . 布 跛行 .

18个月大的布料软塌塌的。

3rd [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] , [praɪs] 1s .
3rd **edition** , **revised** , **price** **1s** .
3rd 版 , 修改 , 价格 1s .

第三版，修订版，价格 1 先令。

[biː; bi][nɑːt] [ˈsloʊθfl] , [bʌt; bət]
Be **not** **Slothful** , **but**
是 不是 懒惰 , 但

不要懒惰，而要.....

[ˈfɔːləuəz] .
Followers .
追随者 .

关注者。

[ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ˈsɜːrmən] , [priːtʃt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 29th , - , [ɪn] [hɛlmɪŋhæm] [tʃɜːrtʃ] .
A **Funeral** **Sermon** , **preached** **on** **Sunday** , **July** **29th** , **1846** , **in** **Helmingham** **Church** .
一个 葬礼 讲道 , 布道 在 星期日 , 七月 29th , - , 在 赫尔明汉姆 教会 .

1846 年 7 月 29 日星期日，在赫尔明汉教堂举行的葬礼布道会。

4th [ˈθaʊz(ə)nd] , [praɪs] 1s .
4th **thousand** , **price** **1s** .
4th 千 , 价格 1s .

第4千个，价格1先令。

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .
Christ **and** **the** **Two** **Thieves** .
基督 和 这 二 窃贼 .

基督与两个强盗。

[ˈbiːɪŋ] [θɔːts] [ɑːn] [luːk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Being **thoughts** **on** **Luke** **xxiii** .
存在 想法 在 卢克 二十三 .

关于路加福音23章的思考。

- – - . 5th [ɪˈdɪʃn] , 25th [ˈθaʊz(ə)nd] .
39 **–** **43** . **5th** **edition** , **25th** **thousand** .
- – - . 5th 版 , 25th 千 .

39–43。第5版，第25000页。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[pər][dɑːz] .
per **doz** **.**
每 打 .

每打。

[kən'sɪdər] [jʊr; jər] [weɪ] !
Consider **Your** **Way** **!**
考虑 你的 方式 !

考虑一下你的方式!

[ə; eɪ] ['pæstɚz] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk] .
A **Pastor's** **Address** **to** **his** **flock** **.**
一个 牧师的 地址 到 他的 群 .

牧师对信众的讲话。

5th [ɪ'dɪʃn] , 25th ['θaʊz(ə)nd] .
5th **edition** **,** **25th** **thousand** **.**
5th 版 , 25th 千 .

第5版，第25000页。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[pər][dɑːz] .
per **doz** **.**
每 打 .

每打。

[feɪθs] [tʃɔɪs] .
Faith's **Choice** **.**
信仰的 选择 .

信仰的选择。

[ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] ['hiːbruːz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - – - , [praɪs] 6d .
A **Sermon** **on** **Hebrews** **xi** **.** **24** **–** **26** **,** **price** **6d** **.**
一个 讲道 在 希伯来书 十一 . - – - , 价格 6d .

希伯来书 11:24-26 讲道集，售价 6 便士。

[hoʊm] [trʊθs] .
Home **Truths** **.**
家 真相 .

家常话。

['biːɪŋ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'dresiz] [ænd; ənd][trækts] , [ə'reɪndʒd] , [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [fɔːr; fər]
Being **Miscellaneous** **Addresses** **and** **Tracts** **,** **arranged** **,** **revised** **,** **and** **corrected** **for**
存在 各种各样的 地址 和 小册子 , 安排 , 修改 , 和 已更正 为了
[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] .
this **edition** **.**
这 版 .

本书收录了各种演讲和论文，并经过整理、修订和校正，以备本版使用。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hɛlmɪŋhæm] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] .
Illustrated **with** **an** **Engraving** **of** **Helmingham** **Church** **,** **and** **Vignette** **Title** **.**
插图 和 一个 雕刻 的 赫尔明汉姆 教会 , 和 小插曲 标题 .

配有赫尔明汉教堂的版画和标题插图。

2nd [ɪ'dɪʃn] , ['fuːlskæp] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [praɪs] 3s .
2nd **edition** **,** **foolscap** **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **price** **3s** **.**
2nd 版 , 活页纸 8vo , 布 额外的 , 价格 3s .

第二版，8开本，布面精装，售价3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][tʃaɪld][biː; bi] [treɪnd] ?
How should a Child be Trained ?
如何 应该 一个 孩子 是 受过训练 ?

应该如何培养孩子?

['biːɪŋ] [θɔːts] [ɑːn][prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Being thoughts on Prov . xxii .
存在 想法 在 省 . 二十二 .

关于箴言 22 章的思考。

[sɪks] . 3rd [ɪ'dɪʃn] .
6 . 3rd edition .
6 . 3rd 版 .

6. 第三版。

3d .
3d .
3d .

3d。

[iːtʃ] , [ɔːr] 2s .
each , or 2s .
每个 , 或者 2s .

每个，或 2 个。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər][dɑːz] .
per doz .
每 打 .

每打。

[piː] . [iː]
p . ii
p . 二、

第 2 页

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][waɪz] .
Little and Wise .
小的 和 明智的 .

小巧而睿智。

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
An Address to Children .
一个 地址 到 孩子们 .

致孩子们的一封信。

[smɔːl] 8vo , [niːt] ['ræpər] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Small 8vo , neat wrapper , Illustrated with appropriate Engravings .
小的 8vo , 整洁的 包装纸 , 插图 和 合适的 雕刻 .

小八开本，包装精美，配有合适的雕版插图。

4th ['θaʊz(ə)nd] , [praɪs] 5d .
4th thousand , Price 5d .
4th 千 , 价格 5d .

第 4 千，价格 5 便士。

['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ?
Living **or** **Dead** **?**
活的 或者 死的 ?

生还是死?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
A **Question** **for** **Everybody** **.**
一个 问题 为了 大家 .

一个问大家的问题。

12th [ɪ'dɪʃn] , 60th ['θaʊz(ə)nd] .
12th **edition** **,** **60th** **thousand** **.**
12th 版 , 60th 千 .

第十二版，第六万册。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[pər][dɑːz] .
per **doz** **.**
每 打 .

每打。

['oʊnli][wʌn] [wei] .
Only **One** **Way** **.**
仅有的 一 方式 .

只有一条路。

[ə; eɪ][trækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] .
A **Tract** **for** **the** **Times** **.**
一个 田地 为了 这 《时代周刊》 .

时代宣言。

['biːɪŋ] [θɔːts] [ɑːn] [ækts] [ˌaɪ 'viː] .
Being **Thoughts** **on** **Acts** **iv** **.**
存在 想法 在 使徒行传 四 .

关于使徒行传第四章的思考

- . 5th [ɪ'dɪʃn] , 25th ['θaʊz(ə)nd] .
12 **.** **5th** **edition** **,** **25th** **thousand** **.**
- . 5th 版 , 25th 千 .

12. 第5版，第25千页。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[pər][dɑːz] .
per **doz** **.**
每 打 .

每打。

[pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] .
Prove **All** **Things** **.**
证明 全部 事物 .

证明一切。

[ə; eɪ][trækt][ɑːn]['praɪvət]['dʒʌdʒmənt] .
A **Tract** **on** **Private** **Judgment** **.**
一个 田地 在 私人的 判断 .

论私人判断。

3rd [ɪ'dɪʃn] , 15th ['θaʊz(ə)nd] . 2s .
3rd edition , 15th thousand . 2s .
3rd 版 , 15th 千 . 2s .

第三版，第15000页。2秒。

[pər][dɑːz] .
per doz .
每 打 .

每打。

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
Regeneration .
再生 .

再生。

[ə; eɪ][trækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] .
A Tract for the Times .
一个 田地 为了 这 《时代周刊》 .

时代宣言。

- [piː'piː] .
104 pp .
- pp .

104页

['fuːlskæp] 8vo , 3rd [ɪ'dɪʃn] , 10th ['θaʊz(ə)nd] .
foolscap 8vo , 3rd edition , 10th thousand .
活页纸 8vo , 3rd 版 , 10th 千 .

8开本，第三版，第10000页。

[praɪs] 6d . ['soʊd] ; [lɪmp] [klɔːθ] 1s .
Price 6d . sewed ; limp cloth 1s .
价格 6d . 缝制的 ; 跛行 布 1s .

价格 6 便士，缝制的；软布 1 先令。

[rɪ'membər] [lɑːt] ! 6th [ɪ'dɪʃn] , 30th ['θaʊz(ə)nd] .
Remember Lot ! 6th edition , 30th thousand .
记住 很多 ! 6th 版 , 30th 千 .

记住罗得！第六版，第三万份。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[pər][dɑːz] .
per doz .
每 打 .

每打。

['səːmənz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
Sermons to Children .
布道 到 孩子们 .

对儿童的布道。

[ə; eɪ] 3rd [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɜːrli] , ” [ænd; ənd] “ ['tʃɪldrən]
A 3rd and revised edition of “ Seeking the Lord Early , ” and “ Children
一个 3rd 和 修改 版 的 “ 寻求 这 主 早期的 , ” 和 “ 孩子们
['wɔːkɪŋ] [ɪn] [truːθ] .
Walking in Truth .
步行 在 真相 .

《早早寻求主》和《孩子在真理中行走》的第三版和修订版。

" [ɪn]['fænsi]['kʌvər] , [praɪs] 6d .
" In fancy cover , price 6d .
" 在 想要 覆盖 , 价格 6d .

"精美封面，售价 6 便士。"

['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz] .
Spiritual Songs .
精神 歌曲 .

灵歌。

[kə'lɑːs] .
Coloss .
巨像 .

巨像。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 16 .
三、 . - .

iii. 16.

['biːɪŋ] - [hɪmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [bʊks] [moʊst] ['kɑːmənli] [juːst] .
Being 62 Hymns not to be found in the Hymn Books most commonly used .
存在 - 赞美诗 不是 到 是 成立 在 这 圣歌 图书 最多 通常 用过的 .

62 首赞美诗未收录于最常用的赞美诗集中。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [siː] . ['raɪl] .
Selected by the Rev . J . C . Ryle .
已选 经过 这 牧师 . J . C . 莱尔 .

由 JC Ryle 牧师选编。

[ɪn] [gleɪzd] ['ræpər] , [praɪs] 6d .
In glazed wrapper , price 6d .
在 釉面 包装纸 , 价格 6d .

包装为釉面纸，价格 6 便士。

[iːtʃ] ; [ɔːr][ɪn]['fænsi] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 8d .
each ; or in fancy cloth , gilt edges , price 8d .
每个 ; 或者 在 想要 布 , 镀金 边缘 , 价格 8d .

每本；或装帧精美，烫金边，售价 8 便士。

[wɑːtʃ] !
Watch !
手表 !

手表!

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['siːz(ə)n] .
A Word in Season .
一个 单词 在 季节 .

适时之言。

['biːɪŋ] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten]['vəːdʒɪnz] .
Being thoughts on the Parable of the Ten Virgins .
存在 想法 在 这 寓言 的 这 十 处女 .

关于十个童女的比喻的一些思考。

([mæt] . [ˌɛksˈɛksˈviː] . [wʌn] – - .)
(Matt . xxv . 1 – 13 .)
(马特 . 25 . 1 – - .)

（马太福音 25:1-13）

4th [ɪ'dɪʃn] , 20th ['θaʊz(ə)nd] .
4th edition , 20th thousand .
4th 版 , 20th 千 .

第四版，第二万页。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[pər][dɑːz] .
per doz .
每 打 .

每打。

[wiːt] [ɔːr] [tʃæf] ?
Wheat or Chaff ?
小麦 或者 糠 ?

是真麦还是假麦?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] - .
A Question for 1851 .
一个 问题 为了 - .

1851年的一个问题。

8th [ɪ'dɪʃn] , 40th ['θaʊz(ə)nd] .
8th Edition , 40th thousand .
8th 版 , 40th 千 .

第8版，第40000页。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[pər][dɑːz] .
per doz .
每 打 .

每打。

[jʌŋ] [men] [ɪg'zɔːtid] .
Young Men Exhorted .
年轻的 男人 劝勉 .

劝勉青年人。

[ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə] [jʌŋ] [men] , [priːtʃt] [ɪn] [hɛlmɪŋhæm] [tʃɜːrtʃ] . 5th [ɪ'dɪʃn] , 20th ['θaʊz(ə)nd] ,
A Sermon to young men , preached in Helmingham Church . 5th edition , 20th thousand ,
一个 讲道 到 年轻的 男人 , 布道 在 赫尔明汉姆 教会 . 5th 版 , 20th 千 ,

一篇在赫尔明汉教堂向青年人讲道的布道词。第五版，第二万册。

[ɪn] - 8vo , - [piː'piː] .
in f'cap 8vo , 68 pp .
在 - 8vo , - pp .

8开本，68页。

[klɔːθ] ['ekstrə] .
cloth extra .
布 额外的 .

多余布料。

1s . ; [niːt] ['ræpər] , 6d .
1s . ; neat wrapper , 6d .
1s . ; 整洁的 包装纸 , 6d .

1先令；包装完好，6便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['ipswitʃ] :
IPSWICH :
伊普斯维奇 :

伊普斯维奇:

[hʌnt] & [sʌn] , - , ['tævərn] [striːt] .
HUNT & SON , 12 , TAVERN STREET .
打猎 & 儿子 , - , 酒馆 街道 .

亨特父子公司，酒馆街12号。

['lʌndən] : ['wɝːthaɪm] & ['mækintɔʃ] ; & ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
LONDON : WERTHEIM & MACINTOSH ; & NISBET & Co . ,
伦敦 : 韦尔特海姆 & 麦金托什 ; & 尼斯贝特 & 合作 . ,

伦敦：WERTHEIM & MACINTOSH；以及 NISBET & Co.

- , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [ænd; ənd] - , ['bɜːrnərz] [striːt] .
24 , Paternoster Row , and 21 , Berners Street .
- , 帕特诺斯特 排 , 和 - , 伯纳斯 街道 .

帕特诺斯特街 24 号和伯纳斯街 21 号。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[naɪn]] “ [ˌhausəu'evə] [men] [wen] [ðeɪ] [sɪt][æt; ət] [iːz] ,
[9] “ Howsoever men when they sit at ease ,
[9] “ 然而 男人 什么时候 他们 坐 在 舒适 ,

[9] “然而，当人们安坐时，

[duː] ['veɪnli] ['tɪk(ə)l][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɑːntən] [kən'siːt] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt]
do vainly tickle their own hearts with the wanton conceit of I know not what
做 徒劳地 痒痒 他们的 自己的 心 和 这 放肆 自负 的 我 知道 不是 什么
[prəu'pɔːʃənəbl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['merɪts][ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'wɔːrdz] ,
proportionable correspondence between their merits and their rewards ,
成比例的 一致 之间 他们的 优点 和 他们的 奖励 ,

他们妄自尊大，以为自己功绩与所得回报之间存在着不成比例的对应关系，这种想法实在令人费解。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [træns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
which in the trance of their high speculations ,
哪个 在 这 发呆 的 他们的 高的 猜测 ,

在他们高度重视的推测的迷醉中，

[ðeɪ] [driːm] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] ['meʒərd] [ænd; ənd][leɪd] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] ['bʌndlz] [fɔːr; fər]
they dream that God hath measured and laid up as it were in bundles for
他们 梦 那 上帝 有 测量 和 铺设 向上 作为 它 是 在 捆绑 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们梦见上帝已经为他们量好，并像捆扎好的包裹一样储存起来；

— [wiː; wi] [siː] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [baɪ] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
— we see notwithstanding by daily experience in a number even of them ,
— 我们 看 虽然 经过 日常的 经验 在 一个 数字 甚至 的 他们 ,

——尽管如此，我们仍然在许多此类人的日常生活中看到这种情况，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] [əproʊtʃɛθ] ,
that **when** **the** **hour** **of** **death** **approacheth** **,**
那 什么时候 这 小时 的 死亡 接近 ,

当死亡时刻临近时，

[wen] [ðeɪ] ['si:krətli] [hɪr] [ðəm'selvz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r]
when **they** **secretly** **hear** **themselves** **summoned** **to** **appear** **and** **stand** **at** **the** **bar**
什么时候 他们 偷偷 听到 他们自己 被召唤 到 出现 和 站立 在 这 酒吧
[ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌdʒ] ,
of **that** **Judge** **,**
的 那 法官 ,

当他们偷偷听到自己被传唤到法官面前出庭受审时，

[hu:z] ['braɪtnəs] ['kɔ:zɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['dæz(ə)l] ,
whose **brightness** **causeth** **the** **eyes** **of** **angels** **themselves** **to** **dazzle** **,**
谁 亮度 原因 这 眼睛 的 天使 他们自己 到 炫 ,

它的光芒甚至令天使的眼睛都感到眩目。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][du:] [ðen] [bɪ'gɪn][tu:; tə][haɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
all **those** **idle** **imaginations** **do** **then** **begin** **to** **hide** **their** **faces** **.**
全部 那些 闲置的 想象力 做 然后 开始 到 隐藏 他们的 面孔 .

所有这些无谓的想象都开始掩藏自己的面目。

[tu:; tə] [neɪm] ['merɪts] [ðen] [ɪz][tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ræk] .
To **name** **merits** **then** **is** **to** **lay** **their** **souls** **upon** **the** **rack** **.**
到 姓名 优点 然后 是 到 躺 他们的 灵魂 之上 这 架子 .

指出功绩就等于把他们的灵魂置于酷刑之下。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [di:dz] [ɪz] ['loʊðsəm] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .
The **memory** **of** **their** **own** **deeds** **is** **loathsome** **unto** **them** **.**
这 记忆 的 他们的 自己的 契约 是 令人厌恶的 到 他们 .

他们厌恶自己曾经的所作所为。

[ðeɪ] [fər'seɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] ['eni] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] .
They **forsake** **all** **things** **wherein** **they** **have** **put** **any** **trust** **and** **confidence** **.**
他们 背叛 全部 事物 其中 他们 有 放 任何 相信 和 信心 .

他们抛弃了所有他们曾经信任和信赖的事物。

[noʊ] [stɑ:f] [tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] , [noʊ] [rest] , [noʊ] [i:z] , [noʊ] ['kʌmfərt] [ðen] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] [kraɪst]
No **staff** **to** **lean** **upon** **,** **no** **rest** **,** **no** **ease** **,** **no** **comfort** **then** **,** **but** **only** **in** **Christ**
不 职员 到 倾斜 之上 , 不 休息 , 不 舒适 , 不 舒适 然后 , 但 仅有的 在 基督
['dʒi:zəs] . ” — ['ritʃəd]
Jesus **.** **”** **—** **Richard**
耶稣 . ” — 理查德

“那时没有可以依靠的依靠，没有安息，没有轻松，没有安慰，唯有在基督耶稣里才能得着安慰。”——理查德

['hʊkər] . - .
Hooker **.** **1585** **.**
妓女 . - .

胡克。1585年。

[-] “ [baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ˌʌndər'stændɪθ] [ðə; ði][ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
[**10** **]** **“** **By** **the** **cross** **of** **Christ** **the** **apostle** **understandeth** **the** **all** **-** **sufficient** **,**
[-] “ 经过 这 叉 的 基督 这 使徒 理解 这 全部 - 充足的 ,
['ekspiəˌtɔ:ri] ,
expiatory **,**
呼气 ,

[10] “使徒通过基督的十字架理解了完全充足、赎罪的救赎，

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [kraɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ʌv; əv]

and	satisfactory	sacrifice	of	Christ	upon	the	cross	,	with	the	whole	work	of
和	令人满意的	牺牲	的	基督	之上	这	叉	,	和	这	所有的	工作	的

['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] :

our	redemption	:
我们的	赎回	:

基督在十字架上所作的令人满意的牺牲，以及祂为我们成就的救赎大工：

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] , [wer'ʌv] [hiː; hi] [prəfɛsɪθ] [hiː; hi] [wɪl] ['glɔːri][ænd; ənd][boʊst] .

in	the	living	knowledge	of	,	whereof	he	professeth	he	will	glory	and	boast	.
在	这	活的	知识	的	,	其中	他	教授	他	将要	荣耀	和	夸	.

他必因自己所宣称的活生生的知识而荣耀和夸耀。

" — ['kʌdwəːθ]

"	—	Cudworth
"	—	卡德沃斯

——库德沃斯

[ɑːn] [gə'leɪʃənz] . - .

on	Galatians	.	1613	.
在	加拉太书	.	-	.

论加拉太书。1613年。

“ ['tʌtʃɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['eni] [ɪk'spɑːzɪtər] , ['iːðər] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] ,

“	Touching	these	words	,	I	do	not	find	that	any	expositor	,	either	ancient	or	modern	,
“	接触	这些	字	,	我	做	不是	寻找	那	任何	展览者	,	任何一个	古老的	或者	现代的	,

“论及这些话，我发现无论是古代还是现代的任何阐释者，

['poʊpɪʃ] [ɔːr] ['prɑːtɪstənt] , ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Popish	or	Protestant	,	writing	on	this	place	,
天主教	或者	新教	,	写作	在	这	地方	,

无论是天主教徒还是新教徒，都曾在这个地方写作。

[dʌθ; dəθ][ɪk'spaʊnd][ðə; ði] [krɔːs] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

doth	expound	the	cross	here	mentioned	of	the	sign	of	the	cross	,
确实	阐述	这	叉	这里	提及	的	这	符号	的	这	叉	,

这里解释了十字架所指的十字圣号，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

but	of	the	profession	of	faith	in	Him	that	was	hanged	on	the	cross	.
但	的	这	职业	的	信仰	在	他	那	曾是	绞刑	在	这	叉	.

而是对被钉在十字架上的祂的信仰的宣告。

" — ['meɪɝz] ['kɑːmənteri] . - .

"	—	Mayer's	Commentary	.	1631	.
"	—	梅耶的	评论	.	-	.

——梅耶评论，1631年。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] [kraɪst] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

“	This	is	rather	to	be	understood	of	the	cross	which	Christ	suffered	for	us	,
“	这	是	相当	到	是	理解	的	这	叉	哪个	基督	遭受	为了	我们	,

“这更应该理解为基督为我们所受的十字架苦难，

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

than	of	that	we	suffer	for	Him	.
比	的	那	我们	遭受	为了	他	.

比我们为他受苦更甚。

" — [liːz] [ˌænə'teɪʃənz] . - .

"	—	Leigh's	Annotations	.	1650	.
"	—	莉的	注释	.	-	.

——利氏注释。1650年。

[-] “ [kraɪst] ['kru:sə,faɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði]
[12] “ Christ crucified it the sum of the Gospel , and contains all the
[-] “ 基督 被钉在十字架上 它 这 和 的 这 福音 , 和 包含 全部 这
['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
riches of it .
财富 的 它 .

[12] “基督钉死了福音的总纲，包含了福音的一切丰富内涵。

[pɔ:l] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,
Paul was so much taken with Christ ,
保罗 曾是 所以 很多 已采取 和 基督 ,

保罗非常敬重基督，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [swi:tər] [ðæn; ðən]['dʒi:zəs][kʊd; kəd][drɑ:p][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][lɪps] .
that nothing sweeter than Jesus could drop from his pen and lips .
那 没有什么 更甜 比 耶稣 可以 降低 从 他的 笔 和 嘴唇 .

没有什么比耶稣的话语更甜蜜，无论是从他的笔下还是口中流露出的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['dʒi:zəs] - [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] . ”
It is observed that he hath the word ' Jesus ' five hundred times in his Epistle . ”
它 是 观察到 那 他 有 这 单词 - 耶稣 - 五 百 时代 在 他的 书信 . ”
— ['tʃɑ:rnək] . - .
— Charnock . 1684 .
— 查诺克 . - .

据观察，他在书信中出现了五百次“耶稣”这个词。——查诺克，1684年。

[-] “ [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [stɑ:p][ɪn] ['kraɪsts] [laɪf] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['fæsn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
[14] “ If our faith stop in Christ's life , and do not fasten upon his blood ,
[-] “ 如果 我们的 信仰 停止 在 基督的 生活 , 和 做 不是 系 之上 他的 血 ,

[14] “如果我们的信仰仅仅停留在基督的生命上，而不紧紧抓住他的宝血，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [feɪθ] .
it will not be a justifying faith .
它 将要 不是 是 一个 证明其合理性 信仰 .

那将不是一种能使人称义的信仰。

[hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [prɪ'perd] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ; [hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] , [wɪtʃ]
His miracles which prepared the world for his doctrines ; his holiness , which
他的 奇迹 哪个 准备 这 世界 为了 他的 教义 ; 他的 圣洁 , 哪个
['fɪtɪd] [hɪm'self][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
fitted himself for his sufferings ,
适配 他自己 为了 他的 苦难 ,

他的神迹使世人得以接受他的教义；他的圣洁使他能够承受苦难。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] . ” —
had been insufficient for us without the addition of the cross . ” —
有 到过 不足的 为了 我们 没有 这 添加 的 这 叉 . ” —
['tʃɑ:rnək] . - .
Charnock . 1684 .
查诺克 . - .

如果没有十字架的加入，这对我们来说还不够。”——查诺克，1684年。

[-] “ [pɔ:l] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]
[15] “ Paul determined to know nothing else but Jesus Christ and him
[-] “ 保罗 决定 到 知道 没有什么 别的 但 耶稣 基督 和 他
['kru:səˌfaɪd] .
crucified .
被钉在十字架上 .

[15] “保罗决心只知道耶稣基督并他钉十字架。

[bʌt; bət] ['meni] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ]['kɑːntreri]
But **many** **manage** **the** **ministry** **as** **if** **they** **had** **taken** **up** **a** **contrary**
但 许多 管理 这 部 作为 如果 他们 有 已采取 向上 一个 相反
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination **,**
决心 ,

但许多人管理部门的方式却好像他们已经做出了相反的决定。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] . ” — [treɪl] . - .
even **to** **know** **anything** **save** **Jesus** **Christ** **and** **him** **crucified** **.** **”** **—** **Traill** **.** **1690** **.**
甚至 到 知道 任何事物 节省 耶稣 基督 和 他 被钉在十字架上 . ” — Traill . - .

除了耶稣基督和他被钉十字架之外，什么都不知道。”——特雷尔，1690年。

[-] “ [ɪn] ['kraɪsts] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [stændz]['aʊər; ɑːr][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [stændz]
[**17** **]** **“** **In** **Christ's** **humiliation** **stands** **our** **exaltation** **;** **in** **his** **weakness** **stands**
[-] “ 在 基督的 屈辱 站立 我们的 提高 ; 在 他的 弱点 站立
['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ;
our **strength** **;**
我们的 力量 ;

[17] “因基督的谦卑，我们得高升；因他的软弱，我们得力量；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnəmɪni] ['aʊər; ɑːr]['glɔːri] : [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['aʊər; ɑːr][laɪf] .
in **his** **ignominy** **our** **glory** **:** **in** **his** **death** **our** **life** **.**
在 他的 耻辱 我们的 荣耀 : 在 他的 死亡 我们的 生活 .

他的耻辱使我们得荣耀，他的死亡使我们得生。

” — ['kʌdwəːθ] . - .
” **—** **Cudworth** **.** **1613** **.**
” — 卡德沃斯 . - .

——库德沃思。1613年。

“ [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [rɪ'gɑːrdz] [kraɪst] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
“ **The** **eye** **of** **faith** **regards** **Christ** **sitting** **on** **the** **summit** **of** **the** **cross** **,**
“ 这 眼睛 的 信仰 问候 基督 坐着 在 这 首脑 的 这 叉 ,

“信仰之眼注视着坐在十字架顶端的基督，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['tʃæriət] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
as **in** **a** **triumphal** **chariot** **;** **the** **devil** **bound** **to** **the** **lowest** **part** **of** **the** **same**
作为 在 一个 凯旋的 战车 ; 这 魔鬼 边界 到 这 最低 部分 的 这 相同的
[krɔːs] ,
cross **,**
叉 ,

如同凯旋的战车；魔鬼被束缚在同一十字架的最底部。

[ænd; ənd] ['trɑːdn] ['ʌndər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kraɪst] . ” — ['bɪʃəp]
and **trodden** **under** **the** **feet** **of** **Christ** **.** **”** **—** **Bishop**
和 践踏 在下面 这 脚 的 基督 . ” — 主教

并被践踏在基督的脚下。”——主教

['dævənənt][ɑːn] [kə'lɒʃənz] . - .
Davenant **on** **Colossians** **.** **1627** **.**
达文南特 在 歌罗西书 . - .

达文南特论歌罗西书。1627年。

[-] “ [ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
[**19** **]** **“** **The** **world** **we** **live** **in** **had** **fallen** **upon** **our** **heads** **,**
[-] “ 这 世界 我们 居住 在 有 倒下 之上 我们的 头部 ,

[19] “我们所生活的世界已经崩塌在我们头上，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ;
had **it** **not** **been** **upheld** **by** **the** **pillar** **of** **the** **cross** **;**
有 它 不是 到过 维持 经过 这 支柱 的 这 叉 ;

若非有十字架的柱子支撑着它；

[hæd; həd][nɑːt] [kraɪst] [stept] [ɪn][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv]

had	not	Christ	stepped	in	and	promised	a	satisfaction	for	the	sin	of
有	不是	基督	步	在	和	承诺	一个	满意	为了	这	罪	的

[mæn] .

man	.
男人	.

基督若没有介入并承诺为世人的罪孽赎罪，岂不更好?

[baɪ] [ðɪs] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ;

By	this	all	things	consist	;
经过	这	全部	事物	由	;

万物皆由此而生;

[nɑːt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][bʌt; bət] [meɪ] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

not	a	blessing	we	enjoy	but	may	put	us	in	mind	of	it	;
不是	一个	祝福	我们	享受	但	可能	放	我们	在	头脑	的	它	;

虽然这不是我们所享受的福祉，但它可以让我们记住它;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɔːfitid] [baɪ][sɪn] , [bʌt; bət] ['merɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

they	were	all	forfeited	by	sin	,	but	merited	by	his	blood	.
他们	是	全部	丧失	经过	罪	,	但	值得	经过	他的	血	.

他们因罪孽而丧失一切，但因他的宝血而得赎。

[ɪf] [wiː; wi] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sensəb(ə)l] [haʊ] [gɑːd] [heitid] [sɪn][ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ]

If	we	study	it	well	we	shall	be	sensible	how	God	hated	sin	and	loved	a
如果	我们	学习	它	出色地	我们	将	是	明智的	如何	上帝	憎恨	罪	和	喜爱	一个

[wɜːrld] . ” — ['tʃɑːrnək] . - .

world	.	”	—	Charnock	.	1684	.
世界	.	”	—	查诺克	.	-	.

如果我们仔细研究它，就会明白上帝是如何憎恨罪恶并深爱这个世界的。”——查诺克，1684年。

[-] “ [ɪf] [gɑːd] ['heɪtɪθ] [sɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] ['niːðər] [mæn][nɔːr]['eɪndʒl][fɔːr; fər]

[	20	]	“	If	God	hateth	sin	so	much	that	he	would	allow	neither	man	nor	angel	for
[	-	]	“	如果	上帝	恨	罪	所以	很多	那	他	会	允许	两者都不	男人	也不	天使	为了

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

the	redemption	thereof	,
这	赎回	其中	,

[20] “如果上帝如此憎恨罪恶，以至于他既不允许人也不允许天使来救赎罪恶，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [huː] [wɪl] [nɑːt][stænd][ɪn]

but	only	the	death	of	his	only	and	well	-	beloved	Son	,	who	will	not	stand	in
但	仅有的	这	死亡	的	他的	仅有的	和	出色地	-	心爱	儿子	,	WHO	将要	不是	站立	在

[fɪr] [ˌðer'ʌv] ?

fear	thereof	?
害怕	其中	?

唯有他独生爱子的死亡，谁能不惧怕呢?

” — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['hɑːməli][fɔːr; fər] [gʊd] ['fraɪdeɪ] . - .

”	—	Church	of	England	Homily	for	Good	Friday	.	1560	.
”	—	教会	的	英格兰	讲道	为了	好的	星期五	.	-	.

“——英国国教在耶稣受难日的讲道词。1560年。”

[-] “ [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪz][soʊ] [friːd] [frʌm; frəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ræθ] , [ðæt] [ɪf] ['seɪtn] [ænd; ənd]

[	22	]	“	The	believer	is	so	freed	from	eternal	wrath	,	that	if	Satan	and
[	-	]	“	这	信徒	是	所以	自由	从	永恒	愤怒	,	那	如果	撒但	和

['kɑːnʃəns] [seɪ] ,

conscience	say	,
良心	说	,

[22] “信徒已从永恒的愤怒中解脱出来，即使撒旦和良心说，

- [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , - [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] ,

' thou art a sinner , and under the curse of the law , ' he can say ,

- 你 艺术 一个 罪人 , 和 在下面 这 诅咒 的 这 法律 , - 他 能 说 ,

他可以说："你是罪人，在律法的咒诅之下。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [hæŋd] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][daɪd] ,

it is true , I am a sinner , but I was hanged on a tree and died ,

它 是 真的 , 我 是 一个 罪人 , 但 我 曾是 绞刑 在 一个 树 和 死亡 ,

没错，我是个罪人，但我被吊死在十字架上死了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvər] [kraɪst] ,

and was made a curse in my Head and Lawgiver Christ ,

和 曾是 制成 一个 诅咒 在 我的 头 和 立法者 基督 ,

并在我的头脑和立法者基督心中变成了诅咒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][maɪ] ['peɪmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and his payment and suffering is my payment and suffering .

和 他的 支付 和 痛苦 是 我的 支付 和 痛苦 .

他的付出和痛苦就是我的付出和痛苦。

〞 — ['rʌðərˌfɔːrdz] [kraɪst] ['daɪɪŋ] . - .

〞 — Rutherford's Christ Dying . 1647 .

〞 — 卢瑟福的 基督 垂死 . - .

——卢瑟福的《基督之死》，1647年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神